

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

15 JUILLET 1974.

**Projet de loi
sur la protection des obtentions végétales.**

EXPOSE DES MOTIFS

Dans un monde où la majorité des terres arables sont déjà en exploitation et dans lequel l'accroissement démographique pose de manière constante le problème de l'alimentation des populations actuelles et futures, l'agriculture et l'horticulture sont plus que jamais appelées à jouer un rôle de premier plan. Il en découle l'obligation morale et matérielle de leur fournir les possibilités d'atteindre à un complet épanouissement et de pouvoir ainsi remplir la tâche écrasante devant laquelle elles entendent bien, quelles que soient les difficultés à vaincre, ne pas se dérober.

Des siècles durant, l'agriculture et l'horticulture ont pu tant bien que mal faire face aux sollicitations qui leur étaient adressées en particulier par la propagation et la multiplication d'espèces ou de variétés dont la découverte fut parfois fortuite, souvent le résultat d'une sélection intuitive sommaire, plus rarement le fruit d'authentiques travaux de sélection.

Le monde moderne place cependant l'agriculture lato sensu devant des problèmes, qui du fait de la récente explosion démographique, ont acquis une dimension inconnue à ce jour. Encore sont-ils à résoudre dans un cadre et dans un environnement, que l'intervention humaine modifie de façon croissante. D'où pour cette agriculture, la nécessité de résoudre un double problème : celui de se donner les moyens de disposer d'agents de production, c'est-à-dire de nouveaux outils végétaux, susceptibles d'atteindre à leur plein développement dans un monde en perpétuel devenir.

La question se pose dès lors de savoir de quels agents végétaux de production ou d'agrément, l'agriculture, l'horti-

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

15 JULI 1974.

**Ontwerp van wet
tot bescherming van kweekprodukten.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

In een wereld waar de meeste landbouwgronden reeds worden uitgebaat en de bevolkingstoename het angstwekkend probleem van de voeding van de huidige en toekomstige bevolking doet rijzen, zijn de land- en tuinbouw meer dan ooit geroepen om een vooraanstaande rol te vervullen. Hieruit vloeit de morele en materiële verplichting voort hen de mogelijkheid te verschaffen tot volledige ontplooiing te komen om aldus de overweldigende taak te volbrengen waaraan zij, welke ook de te overwinnen moeilijkheden zijn, zich niet willen onttrekken.

Gedurende eeuwen hebben de land- en tuinbouw, zo goed mogelijk het hoofd kunnen bieden aan de in hen gestelde verwachtingen, onder meer door de verspreiding en vermeerdering van soorten of rassen, die soms toevallig werden ontdekt, die dikwijls het resultaat waren van summiere intuïtieve selectie, maar die slechts zelden de vrucht waren van echt veredelingswerk.

De moderne wereld stelt nochtans de landbouw lato sensu voor problemen die, mede door de recente bevolkingsexplosie, een tot nu toe onbekende afmeting hebben aangenomen. Daarenboven dienen ze opgelost te worden in een kader en in een leefmilieu die in toenemende mate door het menselijk ingrijpen wordt gewijzigd. Vandaar dat die landbouw voor de oplossing van een tweevoudig probleem wordt gesteld : zich de middelen te verschaffen om over nieuwe produktiefactoren te kunnen beschikken, d.w.z. over nieuwe plantaardige uitrusting die, in een voortdurend veranderende wereld, tot volle ontwikkeling kan komen.

Het is dan ook de vraag over welke teelt- en sierplanten de moderne land-, tuin- en bosbouw zullen kunnen beschik-

culture et la sylviculture modernes peuvent disposer en vue d'assurer le bien-être, voire le mieux-être, de l'humanité et comment elles se les procurent.

La méthode la plus anciennement employée à cette fin fut la sélection massale, comportant la recherche et le choix, mais sans y provoquer de croisements, parmi une population donnée, c'est-à-dire parmi un ensemble d'individus végétaux d'une même espèce ou variété descendant de mêmes géniteurs mais pourvus d'un potentiel héréditaire non identique, des types génétiquement stables les mieux appropriés aux besoins à satisfaire. Elle permit l'isolement d'espèces ou de variétés de plantes, qui soumises à des tris successifs dus à la main de l'homme et à une sévère sélection naturelle sous l'influence tant des méthodes de culture que des facteurs de l'ambiance, possédaient une fixité suffisante.

C'était là, de même que l'emploi en culture de végétaux résultant de mutations spontanées, un travail en quelque sorte empirique, rapidement suivi par l'application de techniques nouvelles dues au développement de la science génétique.

Des hybridations, obtenues le plus fréquemment par des croisements entre variétés d'une même espèce, ont, en fournissant des plantes dotées d'un patrimoine génétique hétérogène déterminé, constitué le matériel de départ par excellence des travaux de sélection et grâce auxquels il fut possible de créer de nouvelles lignées végétales répondant plus spécifiquement aux buts poursuivis. Encore faut-il faire ressortir que ces hybridations furent parfois obtenues par l'utilisation de méthodes génétiques fort subtiles, tel l'emploi de lignes mâles stériles.

Fondement même de l'amélioration des plantes, cette technique a comme limitation en quelque sorte naturelle, la composition génétique des végétaux utilisés dans les croisements et dont les éléments vecteurs des caractéristiques héréditaires préexistantes, pouvaient certes subir des recombinaisons susceptibles d'aboutir à de grands progrès, mais, par la force des choses, restreintes aux possibilités inhérentes aux composants génétiques mêmes des sujets soumis à l'hybridation.

L'intervention de facteurs nouveaux : produits chimiques à action déterminée tels que la colchicine, d'agents physiques, telle la radioactivité, devait bientôt permettre de dépasser ce stade. Par la provocation de véritables mutations équivalant à des modifications permanentes du patrimoine héréditaire, à apparence fortuite mais le plus fréquemment intentionnellement induites, ils rendirent possible d'obtenir — *Homo additus naturae* — de nouveaux outils végétaux, soit des variétés authentiquement inédites comportant un patrimoine héréditaire partiellement ou totalement dû à l'action de l'homme.

Travail de longue haleine — on considère que d'après l'espèce concernée, il faut un minimum de huit à quinze ans pour obtenir une nouvelle variété — la pratique de l'amélioration des plantes postule pour les obtenteurs munis d'un savoir-faire indispensable, de disposer de personnel scientifique et technique qualifié en nombre suffisant, ainsi que d'installations et d'équipement fort onéreux, de procéder en bref à des investissements très considérables.

ken om de welvaart en het welzijn van de mensheid te verzekeren en hoe zij die zullen kunnen bekomen.

De oudste daartoe aangewende methode was de massale selectie, die het onderzoek en de keuze omvatte, maar zonder er kruisingen te veroorzaken, in een gegeven populatie, dit wil zeggen in een geheel van plantaardige individuen van een zelfde soort of ras, die van dezelfde ouderplanten voortkomen, maar voorzien zijn van een niet identiek erfelijk potentieel, van genetisch vaste typen die het best aangepast waren aan de behoeften die moesten worden bevredigd. Zij maakte het mogelijk soorten of rassen van gewassen af te zonderen, die na opeenvolgende menselijke tussenkomsten en na een strenge natuurlijke selectie, zowel door de teeltmethoden als door de milieufactoren, een voldoende bestendigheid verwierven.

Dit, evenals het verbouwen van gewassen ontstaan door spontaan optredende mutaties in bestaande gewassen was in zekere mate een empirisch werk, dat weldra gevolgd werd door de toepassing van nieuwe technieken, gegroeid dank zij de ontwikkeling van de genetica.

Hybriden, meestal ontstaan uit kruisingen tussen rassen van een zelfde soort, hebben door gewassen te doen ontstaan met een bepaald heterogeen genetisch vermogen, bij uitstek uitgangsmateriaal gevormd voor selectiearbeid, waardoor het mogelijk was nieuwe plantenlinies in het leven te roepen, die meer specifiek aan de nagestreefde doeleinden beantwoordden. Hierbij mag niet uit het oog worden verloren dat hybriden soms werden verkregen door aanwending van zeer subtile genetische methoden, zoals het aanwenden van steriele mannelijke lijnen.

Deze techniek, grondslag zelf van de plantenveredeling, is op een enigszins natuurlijke wijze beperkt door de genetische samenstelling van de in de kruisingen gebruikte planten, waarvan de elementen, dragers van vorenbestaande erfelijke kenmerken, zeker nieuwe beloftevolle combinaties kunnen ondergaan, maar echter uiteraard beperkt tot de mogelijkheden inherent aan de genetische componenten van de aan hybridatie onderworpen gewassen.

Het gebruik van nieuwe technieken : scheikundige producten met een bepaalde werking zoals colchicine en fysieke elementen zoals de radioactiviteit, liet weldra toe dit stadium te overschrijden. Door het verwekken van mutaties overeenkomende met schijnbaar toevallige doch meestal geïnduceerde permanente wijzigingen van het erfelijkheidspatrimonium werd het mogelijk — *Homo additus naturae* — nieuwe plantaardige gewassen te verkrijgen die in wezen authentiek nieuwe rassen zijn met een erfelijkheidspatrimonium dat geheel of gedeeltelijk aan de werking van de mens is toe te schrijven.

Het kweken van een nieuw ras is een langdurige onderneming; volgens de betrokken soort duurt het ten minste acht tot vijftien jaar. Aldus vergt de plantenveredeling van de kwekers een onontbeerlijke kennis evenals de beschikking over een voldoende talrijk en onderlegd wetenschappelijk en technisch personeel en zeer dure inrichtingen en uitrustingen.

Il semble dès lors parfaitement logique que ces obtenteurs — principaux artisans du développement de notre agriculture moderne — puissent équitablement revendiquer le bénéfice de dispositions visant à leur assurer une juste compensation des droits intellectuels attachés aux créations nées de leurs activités inventives et surtout de leurs authentiques succès en ce domaine, ainsi que des importants débours qu'ils ont été amenés à faire pour y atteindre.

Et ce désir semble d'autant plus justifié qu'il s'appuie sur la Déclaration universelle des Droits de l'Homme, adoptée le 10 décembre 1948 par les Nations unies et dont l'article 27, alinéa 2, dispose que : « chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute création scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur ».

C'est là l'objectif de la Convention de Paris pour la protection des obtentions végétales, signée le 2 décembre 1961, et au sein de laquelle les Etats signataires ont constitué une Union pour la protection des obtentions végétales, dont le siège, ainsi que les organes permanents, sont fixés à Genève.

Le dessein de cette Convention étant de délimiter les mesures susceptibles d'établir la reconnaissance à tout obtenteur d'une nouvelle variété, d'un droit spécifique et de lui en assurer la jouissance, il importe que la Belgique, signataire le 2 décembre 1961 de cette Convention, se dote des moyens légaux, réglementaires et administratifs à ce requis.

Tel est le but du présent projet de loi.

Par la reconnaissance de la propriété intellectuelle que le présent projet vise à instaurer dans le domaine des obtentions végétales, il est ainsi appelé à constituer le complément logique des engagements que la Belgique a contractés tant sous l'empire de la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, que sous celui de la Convention de Berne, du 9 septembre 1886, pour la protection des œuvres littéraires et artistiques.

Pour les obtenteurs, véritables créateurs des nouveaux outils végétaux dont l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture modernes ont le plus impérieux besoin, le présent projet de loi implique, dans les limites qui y sont précisées, l'assurance de pouvoir jouir du bénéfice légitime du fruit de leurs importants travaux, alors même que les intérêts authentiques de la collectivité restent pleinement garantis.

Ce projet de loi tend à combler une lacune dont la persistance n'aurait pu être qu'extrêmement dommageable non seulement au développement actuel et futur tant souhaitable de la productivité de notre agriculture — sensu latiore — mais encore à l'extension également indispensable de la mise dans le circuit commercial, dans des conditions optimales, des importants nouveaux produits végétaux dont son entrée en vigueur ne manquera pas de favoriser grandement la création.

Het is dan ook volkomen redelijk dat de kwekers die tot de belangrijkste bewerkers van de ontwikkeling van onze moderne landbouw behoren, het voordeel kunnen opeisen van regelingen die een rechtvaardige compensatie moeten waarborgen voor de intellectuele rechten die aan hun uitvindingen en vooral aan hun werkelijk welslagen op dat gebied verbonden zijn, evenals voor de belangrijke uitgaven die zij zich daartoe hebben moeten getroosten.

Dit verlangen is des te meer verantwoord, daar het steunt op de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens die op 10 december 1948 door de Verenigde Naties werd aanvaard, waarvan artikel 27, tweede lid, bepaalt dat « eenieder recht heeft op de bescherming van de zedelijke en stoffelijke belangen die voortvloeien uit elke wetenschappelijke, letterkundige of artistieke schepping waarvan hij de auteur is ».

Dit is het doel van het op 2 december 1961 te Parijs gesloten Verdrag van Parijs tot bescherming van kweekprodukten, waarin de ondertekenende Staten een Unie gevormd hebben tot bescherming van kweekprodukten en waarvan de zetel, evenals de permanente organen, te Genève zijn gevestigd.

Daar het Verdrag ertoe strekt de regelen vast te stellen om aan ieder kweker van een nieuw ras een specifiek recht toe te kennen en hem het genot ervan te verzekeren, is het aangewezen dat België, dat dit Verdrag op 2 december 1961 heeft ondertekend, in de vereiste wettelijke, reglementaire en administratieve middelen hiertoe voorziet.

Dit is het doel van dit wetsontwerp.

Door de erkenning van de inzake kweekprodukten beoogde intellectuele eigendom, vormt dit ontwerp tevens het logisch complement van de verbintenissen die België heeft aangegaan onder het stelsel van de Conventie van Parijs van 20 maart 1883 tot bescherming van de industriële eigendom en van de Conventie van Bern van 9 september 1886 voor de bescherming van de letterkundige en artistieke werken.

Voor de kwekers, die de echte scheppers zijn van de nieuwe planterassen waaraan de moderne land-, tuin- en bosbouw zo dringend behoefte hebben, biedt dit wetsontwerp de zekerheid om, binnen de aangewezen grenzen, de rechtmatige vrucht te kunnen genieten van hun belangrijk werk, zonder dat aan de werkelijke belangen van de gemeenschap afbreuk wordt gedaan.

Dit wetsontwerp tracht eveneens een leemte te vullen, waarvan het voortbestaan uiterst nadelig zou zijn, niet alleen voor de zo gewenste huidige en toekomstige ontwikkeling van de produktiviteit van onze landbouw — sensu latiore — maar ook voor de eveneens onontbeerlijke uitbreiding van de verhandeling, in optimale voorwaarden, van belangrijke nieuwe plantaardige aanwinsten, waarvan het in werking treden van deze wet het kweken aanzienlijk in de hand zal werken.

Analyse des articles.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} dispose que dans les conditions définies par la loi et uniquement pour les genres et les espèces botaniques qui seront désignés par le Roi, les nouvelles obtentions végétales peuvent être admises au bénéfice de la protection qu'elle instaure, réalisant ainsi la pleine conformité avec les obligations contenues dans l'article 4 de la Convention qui en a précisé le champ d'application.

Le droit d'obtention est reconnu par la délivrance d'un titre particulier dénommé certificat d'obtention.

L'article 2 de la Convention dispose que le droit de l'obteneur peut être reconnu par l'octroi d'un titre de protection particulier ou d'un brevet, mais que lorsque la protection est admise sous ces deux formes, la législation nationale ne peut, pour un même genre ou une même espèce, en admettre qu'une d'entre elles.

La faculté d'organiser la protection suivant ces deux modalités a été inscrite dans la Convention à la demande expresse de la délégation italienne, lors de la Conférence de Paris de 1961, en raison du fait que l'Italie se considérait comme tenue par la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle.

La protection des obtentions végétales ne peut être assurée par la délivrance d'un brevet d'invention. Dans le cadre de la législation sur les brevets d'invention, il n'est procédé à l'examen de la nouveauté que sur base de documents. Pour les obtentions végétales la nouveauté, l'homogénéité et la stabilité font l'objet d'un examen sur base de la variété même. L'examen préalable constitue une condition fondamentale pour la reconnaissance de l'obtention végétale alors que cette exigence n'est pas posée par la législation sur les brevets.

L'article 48 prévoit par ailleurs que les obtenteurs, qui ont fait breveter leurs obtentions avant la mise en vigueur de la loi, peuvent dans le délai d'un an à partir de cette entrée en vigueur demander la protection qu'organise la nouvelle législation.

Les Etats qui jusqu'à présent ont ratifié la Convention, organisent la protection au moyen de la délivrance d'un titre particulier.

Le certificat d'obtention ne peut être délivré que lorsque la nouvelle variété appartient aux espèces ou variétés qui sont désignées par le Roi.

L'article 4 de la Convention envisage une extension graduelle et échelonnée dans le temps de la protection à des genres et espèces botaniques. Cette disposition était indispensable, parce que l'instauration d'une protection nécessite un effort tout particulier des Etats qui doivent organiser l'examen préalable des variétés.

Au moment de la mise en vigueur de la protection cinq au moins des treize espèces énumérées au tableau ci-dessous doivent être désignées pour l'application de cette protection :

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 bepaalt dat onder de door de wet gestelde voorwaarden en uitsluitend voor de botanische geslachten en soorten door de Koning aangeduid, nieuwe kweekprodukten van de ingestelde bescherming kunnen genieten. Hierbij wordt een volledige overeenstemming nagestreefd met de verplichtingen ingeschreven in artikel 4 van het Verdrag dat de toepassingsfeer ervan bepaalt.

Het kwekersrecht wordt erkend door de aflevering van een bijzondere titel, het kwekerscertificaat genaamd.

Artikel 2 van het Verdrag bepaalt dat het kwekersrecht kan worden verleend door een bijzonder titel van bescherming of door een octrooi, maar dat wanneer de bescherming onder beide vormen kan gebeuren, de nationale wetgeving slechts één dezer vormen voor één zelfde geslacht of één zelfde soort mag toelaten.

De mogelijkheid om de bescherming onder die twee vormen in te richten, werd op uitdrukkelijk verzoek van de Italiaanse afvaardiging op de Conferentie van Parijs van 1961 in het Verdrag ingeschreven, daar Italië zich hiertoe gebonden achtte door het Verdrag van Parijs van 20 maart 1883 tot bescherming van de industriële eigendom.

De bescherming van kweekprodukten kan niet worden verzekerd door de aflevering van een octrooi. In het raam van de octrooiwetgeving wordt enkel op grond van documenten een onderzoek naar de nieuwheid van de uitvinding gedaan. Bij kweekprodukten wordt de nieuwheid, de homogeniteit en de stabiliteit van het ras onderzocht aan de hand van het ras zelf. Het voorafgaand onderzoek is een grondvoorwaarde voor de erkenning van het kweekprodukt, vereiste die bij de octrooiwetgeving niet wordt gesteld.

In artikel 48 wordt anderzijds voorzien dat kwekers, die vóór de inwerkingtreding van de wet hun kweekprodukten hebben laten octrooieren binnen het jaar van die inwerkingtreding de bij de nieuwe wetgeving georganiseerde bescherming kunnen aanvragen.

De Staten die tot op heden het Verdrag hebben bekrachtigd, organiseren de bescherming door de verlening van een bijzondere titel.

Het kwekerscertificaat kan enkel worden verleend wanneer het nieuwe ras behoort tot soorten of rassen die de Koning heeft aangewezen.

Artikel 4 van het Verdrag voorziet in een geleidelijke en in de tijd verspreide toepassing van het kwekersrecht op botanische geslachten en soorten. Die bepaling bleek noodzakelijk te zijn omdat de instelling van de bescherming een bijzondere inspanning vergt van de Staten die het voorafgaand onderzoek van de rassen moeten organiseren.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van de bescherming moeten ten minste vijf van de dertien in onderstaande tabel voorkomende soorten voor de toepassing van die bescherming worden aangewezen :

Espèces à protéger dans chacun des genres

1. Blé	Triticum aestivum L. ssp. vulgare (VILL. HOST) MAC KAY Triticum durum DESF.
2. Orge	Hordeum vulgare L. s. lat.
3. Avoine ou riz	Avena sativa L. - Avena byzantina C. Koch - Oryza sativa L.
4. Maïs	Zea Mays L.
5. Pomme de terre	Solanum tuberosum L.
6. Pois	Pisum sativum L.
7. Haricot	Phaseolus vulgaris L. - Phaseolus coccineus L.
8. Luzerne	Medicago sativa L. - Medicago varia MARTYN.
9. Trèfle violet	Trifolium pratense L.
10. Ray-grass	Lolium sp.
11. Laitue	Lactuca sativa L.
12. Pommier	Malus domestica BORKH
13. Rose ou œillet	Rosa hort. - Dianthus caryophyllus L.

(Si le choix se porte sur deux genres à option : numéro 3 ou 13 ci-dessus, ceux-ci ne comptent que pour un seul genre.)

Viendront obligatoirement s'y ajouter dans un délai de trois ans, au moins deux genres, dans un délai de six ans, au moins quatre genres et dans un délai de huit ans, tous les genres repris au tableau ci-dessus.

Il ne s'agit là toutefois que de minima concernant les espèces pour lesquelles la protection du droit d'obtention doit, selon la Convention, être obligatoirement organisée. Dans les Etats où la Convention est entrée en vigueur, ce minimum est largement dépassé. C'est ainsi que le nombre d'espèces admises à pouvoir bénéficier de la protection du droit d'obtention dans ces Etats, s'élevait, fin 1971, respectivement à plus de 350 pour le Royaume-Uni, à plus de 100 pour la République fédérale allemande et les Pays-Bas, à environ 80 pour la Suède, à presque 50 pour le Danemark et à 22 pour la France. Ces chiffres n'ont pour ces Etats qu'une valeur relative, certains pays n'ayant ratifié la Convention que depuis peu de temps.

Par sa référence à la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, l'article 1^{er} tient notamment implicitement compte du fait que les variétés des espèces agricoles ou horticoles destinées à être commercialisées en Belgique, mais dont la commercialisation y est susceptible d'être soumise à la réglementation de la Communauté économique européenne, devront le cas échéant, pouvoir satisfaire — outre aux conditions déterminées par la Convention et la loi en matière de nouveauté, d'homogénéité, de stabilité et de dénomination — aux exigences prévues par ladite réglementation par exemple en matière de valeur culturelle ou d'utilisation.

Te beschermen soorten in ieder van de geslachten

1. Tarwe	Triticum aestivum L. ssp. vulgare (VILL. HOST) MAC KAY Triticum durum DESF.
2. Gerst	Hordeum vulgare L. s. lat.
3. Haver of rijst	Avena sativa L. - Avena byzantina C. Koch - Oryza sativa L.
4. Maïs	Zea Mays L.
5. Aardappel	Solanum tuberosum L.
6. Erwt	Pisum sativum L.
7. Boon	Phaseolus vulgaris L. - Phaseolus coccineus L.
8. Rupsklaver	Medicago sativa L. - Medicago varia MARTYN.
9. Rode klaver	Trifolium pratense L.
10. Ray-grass	Lolium sp.
11. Sla	Lactuca sativa L.
12. Appel	Malus domestica BORKH
13. Roos of anjer	Rosa hort. - Dianthus caryophyllus L.

(Indien van de onder de nummers 3 en 13 ter keuze gestelde geslachten beide worden gekozen, tellen deze tezamen voor één geslacht).

Daarna moeten er verplicht bijkomen : binnen een termijn van drie jaar, ten minste twee geslachten; binnen een termijn van zes jaar, ten minste vier geslachten en binnen een termijn van acht jaar, alle op vorenstaande tabel voorkomende geslachten.

Het betreft hier echter slechts het minimumaantal soorten waarvoor, volgens het Verdrag, de bescherming van het kwekersrecht verplicht moet worden ingericht. In de Staten waar het Verdrag werkt, is dit minimum reeds ver overschreden. Aldus bedroeg het aantal soorten dat einde 1971 in die Staten het voordeel van de bescherming van het kwekersrecht kan genieten, onderscheidenlijk 350 in het Verenigd Koninkrijk, meer dan 100 in de Duitse Bondsrepubliek en in Nederland, ongeveer 80 in Zweden, bijna 50 in Denemarken en 22 in Frankrijk. Die aantallen zijn voor die Staten slechts betrekkelijk, daar sommigen het Verdrag eerst sedert kort hebben bekrachtigd.

Door de verwijzing, in artikel 1, naar de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de land-, tuin-, bosbouw en veeteelt, wordt rekening gehouden met het feit, dat in België te verhandelen land-, en tuinbouwrasen mede onderworpen kunnen zijn aan de door de Europese Economische Gemeenschap gestelde regelingen. De rassen die aan de door het Verdrag en de wet gestelde voorwaarden inzake nieuwigheid, homogeniteit, bestendigheid en benaming voldoen, zullen, om te kunnen worden verhandeld, eveneens aan de krachtens voormelde reglementering gestelde eisen moeten beantwoorden, bij voorbeeld op het gebied van de teelt- en gebruikswaarde.

Article 2.

L'article 2 est entièrement consacré à la définition des termes employés dans le projet de loi, ainsi qu'aux abréviations des dénominations qui y sont utilisées. Les mots : clone, lignée, souche, hybride et cultivar demandent toutefois à être précisés. Ils correspondent respectivement aux notions ci-après :

clone : ensemble d'individus obtenus par multiplications végétative (bouturages, écussonages, greffages, plantation de bulbes, de tubercules, etc.) d'une seule plante et possédant de ce fait un patrimoine génétique identique;

lignée : descendance sexuée, d'une seule plante mère, descendance qui est qualifiée de pure lorsque les plantes de même constitution génétique qui la constituent ont été obtenues, par exemple, au départ d'un végétal homozygote autofécondé;

souche : descendance de plantes, d'une même origine, obtenues par sélection et possédant de nombreuses caractéristiques communes;

hybride : plante résultant de croisements intervariétaux, intergénériques ou interspécifiques, spontanés mais plus fréquemment provoqués, de géniteurs à patrimoine héréditaire généralement dissemblables;

cultivar : (néologisme formé au départ des premières syllabes des mots : cultivated variety), c'est-à-dire toute variété cultivée se distinguant par une ou plusieurs caractéristiques permanentes d'intérêt agricole, horticole ou forestier.

Articles 3, 4, 5 et 6.

En conformité avec les dispositions de l'article 6 de la Convention, la présente loi prévoit que la reconnaissance du droit d'obtention ne peut avoir lieu que pour autant qu'il résulte d'un examen préalable que la variété soit distincte de toute variété existante, stable, homogène, qu'une dénomination appropriée lui soit attribuée qui en permette la complète identification. La variété doit pouvoir « être nettement distinguée par un ou plusieurs caractères importants, de toute autre variété dont l'existence, au moment où la protection est demandée, est notoirement connue. Cette notoriété peut être établie par diverses références telles que : culture ou commercialisation déjà en cours, inscription sur un registre officiel de variétés effectuée ou en cours, présence dans une collection de référence ou description précise dans une publication ».

A l'exception des obtentions visées par l'article 48 de la présente loi, la nouvelle variété doit d'autre part, au moment où la protection en est sollicitée dans un Etat de l'Union, ne pas y avoir été offerte en vente ou commercialisée avec l'assentiment de son obtenteur, ni depuis plus de quatre ans sur le territoire de tout autre Etat.

Les caractères de nouveauté peuvent être de nature morphologique ou physiologique, à condition de pouvoir être décrits et reconnus avec précision.

Artikel 2.

Artikel 2 is volledig gewijd aan de bepaling van de in het wetsontwerp aangewende terminologie, evenals aan de afkortingen van de daar gebruikte benamingen. De betekenis van de woorden : kloon, lijn, stam, hybride en cultivar dient evenwel nader te worden toegelicht. Zij beantwoorden onderscheidenlijk aan de volgende begrippen :

kloon : groep individuen verkregen door vegetatieve vermeerdering (stekken, oculeren, enten, uitplanten van bollen, knollen, enz.) van één enkele plant en die hierdoor hetzelfde genetisch patrimonium bezitten;

lijn : geslachtelijke afstamming van een zelfde moederplant; de lijn wordt als zuiver beschouwd wanneer de planten waaruit ze bestaat een zelfde genetische samenstelling bezitten, bij voorbeeld uit een zelfbestoven homozygote plant ontstaan zijn;

stam : afstamming van planten, van een zelfde oorsprong, die door veredeling zijn bekomen en die talrijke eigenschappen gemeen hebben;

hybride : plant die ontstaan is uit intervariëtaale, intergenieke of interspecifieke — spontane maar meestal geïnduceerde — kruisingen van geniteurs met een in het algemeen ongelijk genetisch patrimonium;

cultivar : (neologisme gevormd door de eerste lettergrepen van de woorden : cultivated variety) d.w.z. elk gekweekt ras dat zich kenmerkt door een of meer voor de land-, tuin- of bosbouw van belang zijnde bestendige eigenschappen.

Artikelen 3, 4, 5 en 6.

In overeenstemming met artikel 6 van het Verdrag, voorziet deze wet dat de erkenning van het kwekersrecht enkel kan gebeuren voor zover het uit een voorafgaand onderzoek blijkt dat het ras onderscheidbaar is van elk bestaand ras, bestendig en homogeen is en dat er een benaming aan gegeven wordt die de volledige identificatie ervan mogelijk maakt. Het ras moet « door een of meer van belang zijnde eigenschappen duidelijk kunnen onderscheiden worden van elk ander ras waarvan het bestaan op het tijdstip van de aanvraag tot bescherming algemeen bekend is. Deze algemene bekendheid kan worden gestaafd door bij voorbeeld te verwijzen naar : teelt of handel die reeds plaatsvindt, reeds gedane of aanhangig gemaakte inschrijving in een officieel rassenregister, het aanwezig zijn in een vergelijkingscollectie of een nauwkeurige beschrijving in een publicatie ».

Uitgezonderd de bij artikel 48 van deze wet bedoelde rassen, moet het nieuwe ras daarenboven, op het ogenblik dat de bescherming ervan wordt aangevraagd in een Unie-Staat, er niet te koop zijn aangeboden of verhandeld met de toelating van de kweker, noch sedert meer dan vier jaar op het grondgebied van elke andere Staat.

De eigenschappen van nieuwhed kunnen van morfologische of fysiologische aard zijn, mits zij nauwkeurig kunnen worden beschreven en onderkend.

La variété pour laquelle la reconnaissance du droit d'obtention est sollicitée doit présenter un degré de cohérence satisfaisant, précisée à l'article 6 de la Convention, notamment être suffisamment homogène, compte tenu des particularités que présente sa reproduction sexuée ou sa multiplication végétative, et être stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire rester conforme à sa définition, à la suite de ses reproductions ou multiplications successives, ou, lorsque l'obteneur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, à la fin de chaque cycle.

Articles 7 et 8.

Ces articles traitent de la dénomination variétale. Les règles concernant cette question, inscrites dans l'article 13 de la Convention, ont fait l'objet d'études au sein d'un groupe de travail de l'U.P.O.V. (Union internationale pour la Protection des Obtentions végétales). Ce groupe a rédigé des lignes de conduite provisoires qui ont été agréées par le Conseil de l'U.P.O.V., lors de sa quatrième session le 8 février 1971.

Ces règles visent à faire adopter par tous les Etats de l'Union une même conception en matière de dénomination de nouvelles variétés, soumises ou appelées à être soumises à la protection en vertu de la Convention.

Le même groupe de travail prépare également un projet de règlement relatif à la publication par et à l'échange entre les Etats de l'Union, de renseignements relatifs aux dénominations variétales.

Article 9.

Cet article concerne les variétés obtenues en dehors du territoire national et délimite les obligations de la Belgique en ce domaine, compte tenu des obligations qui découlent de la Convention, de toutes autres conventions éventuelles et de l'éventuelle réciprocité accordée en cette matière par les Etats non-unionistes aux ressortissants belges.

Le paragraphe premier ouvre, par application du principe de l'assimilation, la possibilité de reconnaître le droit d'obtention en vertu de la Convention ou de toute autre convention internationale, à l'obteneur de variétés nouvelles obtenues en dehors de la Belgique.

Le deuxième paragraphe, s'inspirant du principe de la réciprocité, prévoit que ce droit ne peut, en l'absence de convention à ce sujet, être reconnu pour les variétés nouvelles obtenues en dehors du territoire national, que pour autant que l'Etat où elles ont été créées accorde aux variétés nouvelles analogues obtenues en Belgique une protection juridique équivalente.

Le paragraphe 3, dont l'énoncé dépasse, en matière de protection des obtentions végétales, la portée de la Convention, étend le bénéfice de la loi à des variétés nouvelles pour lesquelles la Belgique n'est pas tenue d'organiser la protection en vertu de la Convention ou de tout autre engagement

Het ras waarvoor de erkenning van het kwekersrecht wordt aangevraagd, moet een voldoende graad van samenhang vertonen, hetgeen in artikel 6 van het Verdrag nader wordt gepreciseerd, namelijk voldoende homogeen zijn, in aanmerking genomen de bijzonderheden die aan zijn geslachtelijke of ongeslachtelijke vermeerdering eigen zijn, en in de loop van zijn achtereenvolgende vermeederingscyclussen, of wanneer de kweker een bijzondere vermeederingscyclus heeft vastgesteld, aan het einde van elke cyclus, in zijn wezenlijke eigenschappen bestendig zijn, anders gezegd het moet blijven beantwoorden aan zijn beschrijving.

Artikelen 7 en 8.

Die artikelen handelen over de rasbenaming. De desbetreffende voorschriften, in artikel 13 van het Verdrag opgenomen, werden in een door de U.P.O.V. (Union internationale pour la Protection des Obtentions Végétales) ingerichte werkgroep bestudeerd. Deze groep heeft voorlopige richtlijnen opgesteld die door de Raad van de U.P.O.V. tijdens zijn vierde zitting op 8 februari 1971 werden aangenomen.

Die richtlijnen strekken ertoe door alle Unie-Staten een zelfde opvatting te doen aanvaarden inzake benaming van rassen die het voorwerp uitmaken of zullen uitmaken van een in het raam van het Verdrag georganiseerde bescherming.

Dezelfde werkgroep werkt eveneens aan een ontwerp van regeling betreffende de bekendmaking door en de uitwisseling onder de Unie-Staten van inlichtingen betreffende rasbenamingen.

Artikel 9.

Dit artikel handelt over de rassen die buiten het Belgisch grondgebied zijn gekweekt en beperkt de verplichtingen van België op dit gebied, rekening gehouden met de verbintenissen die uit het Verdrag en uit alle andere eventuele overeenkomsten voortvloeien evenals met de eventuele reciprociteit die ter zake door niet-Unie-Staten aan Belgische onderhorigen wordt verleend.

In de eerste paragraaf wordt, bij toepassing van het assimilatiebeginsel, de mogelijkheid geopend om het kwekersrecht toe te kennen op grond van het Verdrag of van enig andere internationale overeenkomst aan de kweker van nieuwe buiten België gewonnen rassen.

In de tweede paragraaf, wordt, steunend op het wederkerigheidsbeginsel, voorzien dat, bij gebrek aan enige overeenkomst ter zake, het kwekerscertificaat voor buiten het nationaal grondgebied gekweekte rassen enkel kan worden verleend, voor zover de Staat waar zij gewonnen werden aan nieuwe in België gekweekte gelijkaardige rassen een overeenkomstige rechtsbescherming verleent.

De derde paragraaf, waarvan de inhoud verder strekt dan het gebied van de bescherming van kweekprodukten in het Verdrag voorzien, breidt het voordeel van de wet uit tot nieuwe rassen voor dewelke België niet verplicht is de bescherming te organiseren in het raam van het Verdrag of

international. Il prévoit que le Ministre peut, s'il estime que l'octroi de la protection pour la variété concernée est à considérer comme étant bénéfique pour l'agriculture, l'horticulture ou la sylviculture belges et après s'être entouré de l'avis du Conseil, assortir l'octroi du certificat d'obtenteur de clauses limitatives, non prévues par la Convention.

Article 10.

Conformément aux dispositions de l'article 12 de la Convention, l'article 10 précise les conditions dans lesquelles un obtenteur étranger peut se voir octroyer un droit de priorité pour le dépôt de sa demande en Belgique.

Article 11.

L'article 11 fixe la durée de la reconnaissance du droit de l'obtenteur, dont les minima sont, conformément à l'article 8 de la Convention, respectivement de 15 ans pour les végétaux non arbustifs et de 18 ans pour des plantes telles les arbres fruitiers et leurs porte-greffes, les vignes, les arbres forestiers et les arbres d'ornement.

La durée de la protection prend cours à partir de la date de la délivrance du certificat d'obtention.

Comme cependant la Convention, en son article 7, 3, laisse à chaque Etat la latitude d'organiser la protection du droit d'obtention pendant la période se situant entre l'inscription de sa demande et la décision ultérieure y ayant trait, il est prévu à l'article 35, dernier alinéa, qu'une protection restrictive est accordée à l'obtenteur, qui prend cours à la date de l'inscription de la variété dans les registre des demandes.

Le Roi déterminera pour chaque espèce ou groupe d'espèces la durée maximale de la protection, qui ne peut toutefois dépasser 25 ans.

Articles 12 à 14.

Les articles 12 à 14 traitent du Service de la protection des obtentions végétales qui est créé par le Roi auprès du Ministère de l'Agriculture, et dont l'institution dérive d'une obligation imposée par l'article 30, b. de la Convention.

Ce service sera appelé à procéder aux multiples charges d'ordre juridique, technique et administratif, aussi bien à l'échelon national que sur le plan international, qui découlent de l'application de la loi et de la Convention. Il sera plus particulièrement chargé de l'enregistrement des demandes du certificat d'obtention, de l'octroi du certificat ou du rejet de la demande, de la vérification de la conformité de la dénomination aux dispositions légales ou réglementaires et de l'examen préalable des variétés présentées, qui souvent s'avérera être indispensable. Lui incombera également la participation aux diverses réunions de l'Union pour la Protection des obtentions végétales (U.P.O.V.) qui, par exemple, dans une résolution du 15 octobre 1971 adoptée par le Conseil, a décidé de la formation d'un comité directeur technique destiné à l'étude des notions de caractères distinc-

van enig andere internationale overeenkomst. Hij voorziet echter dat de Minister, wanneer hij de mening is toegedaan dat de bescherming van het betreffend ras van nut is voor de Belgische land-, tuin- of bosbouw, na het advies te hebben ingewonnen van de Raad, de verlening van het kwekerscertificaat kan verbinden aan beperkende niet door het Verdrag voorziene clausules.

Artikel 10.

Artikel 10 bepaalt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 van het Verdrag, onder welke voorwaarden een buitenlandse kweker een prioriteitsrecht voor de neerlegging van zijn aanvraag in België kan bekomen.

Artikel 11.

Artikel 11 vestigt de duur van de erkenning van het kwekersrecht, waarvan de minima, overeenkomstig artikel 8 van het Verdrag, onderscheidenlijk zijn gesteld op 15 jaar voor niet-boomachtige gewassen en op 18 jaar voor planten als vruchtbomen en hun onderstammen, wijnstokken, woud- en sierbomen.

De beschermingsduur gaat in vanaf de dag der aflevering van het kwekerscertificaat.

Daar het Verdrag, in artikel 7, 3, aan elke Staat toelaat de bescherming van het kwekersrecht te organiseren voor de periode tussen de aanvraag en de ter zake tussen te komen beslissing, wordt in artikel 35, laatste lid, aan de kweker een beperkte bescherming verleend die op de datum van de inschrijving van het ras in het register der aanvragen ingaat.

De Koning zal voor elke soort of groep van soorten de maximumbeschermingsduur bepalen, die echter 25 jaar niet mag overschrijden.

Artikelen 12 tot 14.

De artikelen 12 tot 14 handelen over de Dienst tot bescherming van kweekprodukten die door de Koning in het Ministerie van Landbouw wordt opgericht, en waarvan de instelling voortvloeit uit een bij artikel 30, b. van het Verdrag opgelegde verplichting.

Deze dienst zal worden belast, zowel op nationaal als op internationaal vlak, met de talrijke juridische, technische en administratieve taken die voortspruiten uit de toepassing van de wet en van het Verdrag. Meer bepaald zal hij worden belast met de inschrijving der aanvragen tot bekomen van het kwekerscertificaat, de verlening van het certificaat of de verwerping van de aanvraag, met het onderzoek of de benaming overeenkomt met de wettelijke en reglementaire bepalingen en met het voorafgaandelijk vooronderzoek van de aangeboden rassen, wat vaak noodzakelijk zal blijken. Hem zal eveneens worden opgedragen deel te nemen aan de vergaderingen van de Unie tot bescherming van de kweekprodukten (U.P.O.V.) die, bij voorbeeld, in een door de Raad op 15 oktober 1971 aangenomen resolutie besloten heeft een technisch directiecomité in te stellen belast met de studie van

tifs, d'homogénéité et de stabilité des diverses espèces végétales, comité qui sera composé d'un membre de chaque Etat unioniste et qui d'après les termes de la résolution « sera de préférence le chef du service d'examen de cet Etat membre ».

Le service sera assisté d'un conseil scientifique, constitué par des personnalités nommées par le Roi, et particulièrement qualifiées notamment en droit, en génétique, en botanique et phytotechnie.

Ce conseil sera divisé en sections. Il comprendra notamment des sections agricole, horticole et forestière.

En outre, le Conseil sera appelé à donner des avis au Ministre, et notamment dans le cas prévu à l'article 9, § 3.

Le service pourra demander l'avis du Conseil et notamment dans le cas prévu à l'article 18, § 1^{er}.

Articles 15 et 16.

Ces articles concernent la procédure à suivre lors de demandes de reconnaissance du droit d'obtention. Le Roi fixera les conditions auxquelles sont subordonnées les demandes, tels que les documents ou éléments sur lesquels ces demandes doivent être fondées.

Les droits de la défense sont assurés à l'article 15. Le service publie les demandes suivant les modalités fixées par le Roi. A partir du jour de la publication et pendant le délai fixé par arrêté royal, tout tiers qui justifie d'un intérêt aura le droit de déposer ses observations en ce qui concerne cette demande au Service.

Ces observations peuvent être de nature différente. Lorsqu'elles ont trait aux caractéristiques de la variété telles que fixées à l'article 3, § 1, le Service statuera assisté par le Conseil. Toutefois, lorsqu'elles ont trait à un droit subjectif à caractère civil, tel que le droit de revendication, le tribunal de l'ordre judiciaire statuera.

Article 17.

L'article 17 dispose, conformément aux principes précités, que le certificat d'obtention n'est délivré qu'après examen de l'existence des conditions prévues par les articles 3 à 8.

C'est ainsi que le service désigne les experts qui sont chargés de l'examen préalable de la variété nouvelle. Fréquents seront cependant les cas où le Service disposera des éléments nécessaires pour statuer au sujet d'une demande relative à une variété nouvelle, sans pour cela devoir la soumettre aux experts. Ce sera notamment le cas lorsqu'il aura obtenu sur la base d'examens ou d'études déjà effectués dans un ou plusieurs pays-unionistes, tous les éléments à ce requis.

En ce qui concerne l'examen préalable de la variété l'article 20 ouvre, par ailleurs, pour la Belgique la possibilité de se conformer aux dispositions de l'article 30, 2 de la Con-

de begrippen van onderscheidingskenmerken, homogeniteit en bestendigheid van verscheidene plantenrassen, comité dat samengesteld zal zijn uit een lid per Unie-Staat en dat, luidens de bewoording van de resolutie, « bij voorkeur het hoofd van de onderzoekingsdienst van de lid-staat moet zijn ».

De dienst zal worden bijgestaan door een wetenschappelijke Raad, samengesteld uit door de Koning benoemde personaliteiten, die bijzonder bevoegd zijn in de rechtzaken, in de genetica, in de plantkunde en fyto-technica.

Die Raad wordt ingedeeld in afdelingen voor landbouw, tuinbouw en bosbouw.

Die Raad zal daarenboven de Minister van advies dienen telkens hij dit nodig acht, en onder meer in het geval voorzien bij artikel 9, § 3.

De Dienst zal de Raad om advies kunnen verzoeken onder meer in het geval voorzien bij artikel 18, § 1.

Artikelen 15 en 16.

De artikelen 15 en 16 regelen de procedure van de aanvragen tot erkenning van het kwekersrecht. De Koning zal de voorwaarden vaststellen waaraan de aanvragen moeten voldoen, zoals b.v. de stukken of gegevens waarop die aanvragen moeten steunen.

In artikel 15 worden de rechten van verdediging gewaarborgd. De Dienst maakt de aanvragen bekend op de door de Koning bepaalde wijze. Vanaf de dag van de bekendmaking en binnen de bij koninklijk besluit gestelde termijn zal elke derde die een belang kan laten gelden, ten aanzien van de aanvraag bemerkingen aan de Dienst kunnen mededelen.

Die opmerkingen kunnen van tweeërlei aard zijn. Wanneer zij de in artikel 3, § 1 bedoelde kenmerken van het ras betreffen zal de Dienst er met de bijstand van de Raad over sta. aeren. Wanneer het echter burgerlijk subjectieve rechten, zoals het opeisingsrecht, betreft zal over dat geschil door de gewone rechter uitspraak worden gedaan.

Artikel 17.

Artikel 17 bepaalt, overeenkomstig de bovenaangehaalde beginselen, dat het kwekerscertificaat enkel wordt verleend na een onderzoek naar het bestaan van de in de artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden.

Aldus zal de Dienst de deskundigen aanwijzen die belast zijn met het vooronderzoek van het nieuwe ras. In talrijke gevallen zal de Dienst nochtans beschikken over de nodige gegevens om over de aanvraag te kunnen statueren zonder haar aan de deskundigen voor te leggen; dit zal onder meer gebeuren wanneer op basis van in een of meer Uniestaten uitgevoerde onderzoeken of studies, alle noodzakelijke gegevens voorhanden zijn.

Daarenboven ligt in artikel 20 voor België de mogelijkheid om inzake vooronderzoek van het ras zich te schikken naar de bepalingen van artikel 30, 2 van het Verdrag en naar de

vention, ainsi qu'aux mesures préconisées par la recommandation, formulée le 2 décembre 1961 par la Conférence. Celle-ci recommande aux Etats de l'Union de procéder dès que possible aux études nécessaires en vue de la réalisation, sur le plan international, de l'examen préalable des variétés nouvelles et de conclure des accords particuliers avec d'autres Etats de l'Union dans le but d'utiliser éventuellement des services communs chargés desdits examens, ainsi que pour la constitution des collections et des documents de références à ce requis. L'article habilite le Roi à conclure des conventions de ce genre et à prendre à cette fin, les mesures d'application requises.

CHAPITRE III.

Article 21.

L'article 21 détermine les effets juridiques de l'octroi du certificat d'obtention. Celui-ci ne constitue en fait rien de plus qu'une action administrative qui atteste, sous forme légale, qu'à une date et heure déterminées, une obtention végétale a été agréée.

Le certificat d'obtention fait naître des effets juridiques et notamment le droit pour l'obteneur de soumettre la reproduction et la commercialisation de matériel de reproduction et de multiplication de l'obtention végétale à son autorisation préalable, c'est-à-dire de la soumettre aux conditions qu'il fixe.

L'article 21, § 1^{er}, assure à l'obteneur des droits qui, en fait, ne visent que le matériel de reproduction ou de multiplication végétative de sa variété.

L'article 21, § 2, octroie par contre au Roi la faculté d'accorder à l'obteneur, pour certains genres ou espèces botaniques, un droit plus étendu que celui défini à l'article 21, § 1^{er}, et qui peut notamment s'étendre jusqu'au produit commercialisé.

Cette disposition, d'ailleurs conforme à celle de l'article 5, 4 de la Convention, permettra au besoin, d'étendre la protection de l'obteneur à des produits dérivés de sa variété, mais qui ne sont pas assimilables à du matériel de reproduction ou de multiplication de celle-ci, telles par exemple des fleurs coupées qui souvent constituent l'objet essentiel des recherches entreprises dans le domaine des plantes pharmaceutiques, ornementales ou industrielles, mais qui ne font pas effectivement partie du matériel végétal visé à l'article 21, § 1^{er}. L'article sous revue octroie au Roi la faculté de limiter en vertu du principe de la réciprocité, également prévu par l'article 19, § 2 de la loi, aux nationaux des Etats-Unionistes, le bénéfice du droit susvisé, pour autant que ceux-ci accordent un droit analogue aux obteneurs de variétés belges.

Le Roi pourra en la matière n'octroyer ce droit qu'aux personnes physiques et morales ayant leur siège dans un des Etats de l'Union.

Article 22.

Cet article est consacré aux limites des droits qui découlent de la remise du certificat d'obtention.

maatregelen voorgesteld in de op 2 december 1961 door de Conferentie geformuleerde aanbeveling. Deze laatste zet er de Uniestaten toe aan zo spoedig mogelijk over te gaan tot de studies welke noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het vooronderzoek op internationaal vlak en tot het sluiten van bijzondere overeenkomsten met andere Unie-Statens met het doel gemeenschappelijke diensten te gebruiken voor dit vooronderzoek, voor de samenstelling van collecties, en van de daartoe nodige referentiedocumenten. Het artikel machtigt de Koning dergelijke overeenkomsten af te sluiten en de terzake noodzakelijke toepassingsmaatregelen ervan te treffen.

HOOFDSTUK III.

Artikel 21.

Bij artikel 21 worden de rechtsgevolgen van de verlening van het kwekerscertificaat geregeld. In feite is dit laatste niets meer dan een administratieve handeling, waarbij in een wettelijke vorm wordt bevestigd, dat op een bepaalde dag en uur, een kwekersprodukt werd erkend.

Het kwekerscertificaat doet rechtsgevolgen ontstaan en namelijk het recht voor de kweker de voortbrenging en de verhandeling van teeltmateriaal van het kweekprodukt aan zijn voorafgaande toestemming d.i. aan de door hem gestelde voorwaarden, te onderwerpen.

Artikel 21, § 1 verzekert aan de kweker rechten die in feite het geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van zijn ras betreffen.

Artikel 21, § 2 verleent daarentegen aan de Koning de macht om aan de kweker, voor sommige botanische geslachten en soorten, een recht voor te behouden dat verder strekt dan dit bij artikel 21, § 1, toegekend en dat zich namelijk tot het verhandelde eindprodukt kan uitbreiden.

Die bepaling, die overigens overeenkomt met artikel 5, 4 van het Verdrag, laat zo nodig toe de bescherming van het kwekersrecht uit te breiden tot van het ras afgeleide produkten, die echter niet kunnen worden gelijkgesteld met vermeerderings- of vermenigvuldigingsmateriaal. Dit is b.v. het geval voor sijnbloemen, die dikwijls het wezenlijk voorwerp uitmaken van het verrichte onderzoek op het gebied van geneeskrachtige, farmaceutische-, sier- of nijverheidsplanten, maar die in feite geen deel uitmaken van het bij artikel 21, § 1 bedoelde teeltmateriaal. Dit artikel verleent aan de Koning de macht om, op grond van het wederkerigheidsbeginsel, eveneens voorzien bij artikel 19, § 2 van de wet, het voordeel van het voormelde recht te beperken tot de onderhorigen van de Unie-Statens, voor zover deze een overeenkomstig recht aan de kwekers van gelijkaardige Belgische rassen verlenen.

De Koning kan dit recht voorbehouden aan natuurlijke en rechtspersonen die in een van de Unie-Statens hun zetel hebben.

Artikel 22.

Artikel 22 is gewijd aan de beperking van de rechten die aan de uitreiking van het kwekerscertificaat zijn gehecht.

Conformément aux dispositions de l'article 5 de la Convention, la loi reconnaît à l'obteneur, en matière de commercialisation de son obtention et de production de matériel de reproduction et de multiplication végétative, (c'est-à-dire obtenu par reproduction asexuée : greffages, bouturages, division de souches, etc.), le droit de soumettre la production de ce matériel à des fins commerciales à son autorisation préalable. Le droit s'oppose toutefois pas à ce que, sans l'assentiment de l'impétrant, sa variété soit utilisée à des fins scientifiques, comme source initiale de variation en vue de la production même à l'échelle commerciale, de nouvelles variétés, sauf si les travaux, que cette production implique, comportent obligatoirement l'emploi répété de la variété faisant l'objet de ce droit d'obtention.

Cette disposition permet ainsi de rencontrer une des principales objections émises à l'égard de l'instauration du droit d'obteneur à savoir que celui-ci s'oppose au développement de la recherche scientifique et à l'amélioration des variétés utiles à l'alimentation ou à la santé de l'homme.

Ce droit est par ailleurs limité par les dispositions de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires et par celles de la loi du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat.

En effet, l'article 4, a, dernier alinéa de la loi du 12 mai 1927, habilite le Ministre de la Défense nationale en cas de mobilisation, à requérir, moyennant indemnité, pour les besoins de la défense nationale l'emploi de toute invention, ou de s'opposer à sa mise en application ou à sa divulgation.

Quant à la loi du 10 janvier 1955, elle autorise le Gouvernement à interdire la divulgation d'inventions contraires aux intérêts de la défense nationale ou de la sûreté de l'Etat, à déterminer et à contrôler les conditions d'exploitation de l'invention, à interdire l'exploitation d'inventions et à réserver exclusivement ou non à l'Etat le droit d'exploiter un brevet d'invention, ou à contraindre l'intéressé à lui céder la connaissance complète d'une invention non brevetée. Cette loi est également d'application en matière d'obtention végétale, celle-ci étant assimilable à l'invention et ressortissant de ce fait également au domaine des droits industriels.

Article 23.

Contient l'obligation pour l'obteneur de faire déclaration au service des licences qu'il accorde en Belgique.

Cette obligation dérive du fait que le licencié a vis-à-vis de l'obteneur des droits et des obligations déterminés qui ne peuvent être exercés que si l'identité des licenciés est connue tant par le Service que par le licencié.

L'exercice des dispositions des articles 27, 29 et 31 est rendu plus effectif par cette disposition.

Overeenkomstig artikel 5 van het Verdrag erkent de wet aan de kweker, inzake de verhandeling van zijn kweekprodukten en van de voortbrenging van geslachtelijk en ongeslachtelijk teeltmateriaal (dit laatste is namelijk verkregen door vegetatieve vermeerdering : enten, stekken, stamverdeling, enz.), het recht de voortbrenging met handelsoogmerk van dit materiaal aan zijn voorafgaande toelating te onderwerpen. Dit recht verhindert echter niet dat, zonder de toestemming van de kweker, dit kweekprodukt, met wetenschappelijke doeleinden, als oorsprongsvariatie wordt aangewend tot de produktie, zelfs op commerciële schaal, van nieuwe rassen, tenzij de daartoe noodzakelijke werkzaamheden medebrengen dat er herhaaldelijk gebruik moet worden gemaakt van het beschermd ras.

Die bepaling laat aldus toe een van de voornaamste bezwaren tegen de instelling van een kwekersrecht te weerleggen, namelijk dat de instelling van het kwekersrecht de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek zou kunnen belemmeren en de verbetering van de voor de voeding en gezondheid van de mens nuttige rassen zou kunnen tegengaan.

Dit recht is anderzijds beperkt door de bepalingen van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen en van de wet van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en de toepassing van uitvindingen en fabrieksgeheimen die de verdediging of de veiligheid van de Staat aanbelangen.

Artikel 4, a, laatste lid van de wet van 12 mei 1927, machtigt inderdaad de Minister van Landsverdediging, bij mobilisatie, behoudens vergoeding, het gebruik van elke uitvinding voor de noodwendigheid van de landsverdediging op te vorderen of zich te verzetten tegen haar toepassing van verspreiding.

De wet van 10 januari 1955 machtigt de Regering de bekendmaking van uitvindingen, in strijd met de belangen van de landsverdediging of staatsveiligheid, te verbieden, de exploitatievoorwaarden van uitvindingen te controleren, de exploitatie van uitvindingen te verbieden, aan de Staat het exploitatierecht van een octrooi al of niet uitsluitend voor te behouden, of de belanghebbende te verplichten hem volledig in kennis te stellen van een niet geoktrooierde uitvinding. Deze wet is eveneens inzake kwekersrecht van toepassing daar het kweekprodukt met de uitvinding gelijkstaat en aldus eveneens tot het domein der industriële rechten behoort.

Artikel 23.

Houdt voor de kweker de verplichting in de in België verleende licenties aan de Dienst bekend te maken.

Die verplichting vloeit voort uit het feit dat de licentiehouden ten aanzien van de kweker bepaalde rechten en verplichtingen heeft die slechts kunnen worden uitgeoefend wanneer de identiteit van de licentiehouders zowel door de Dienst als door de licentiehouden gekend is.

De werking van het bepaalde in de artikelen 27, 29 en 31 wordt door deze bepaling bevorderd.

Article 24.

Le libre exercice du droit défini aux articles 21 et 22 et qui d'après les dispositions de l'article 9 de la Convention ne peut être limité que pour des raisons d'intérêt public, implique, d'une part, que l'obtenteur puisse assortir l'autorisation de reproduction de toute clause non contraire à l'ordre public, mais, d'autre part, le fait qu'il se voit imposer d'assurer l'approvisionnement du marché à des prix raisonnables.

Lorsque des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, ce droit peut moyennant rémunération équitable, faire l'objet d'une licence obligatoire en vertu de laquelle l'exploitation partielle ou totale, temporaire ou définitive, du droit concédé à l'obtenteur peut être transmis à une ou plusieurs personnes disposant des qualifications scientifiques, professionnelles et matérielles requises.

Article 25.

L'article 25 concerne les actions en réquisitions dont le droit d'obtention est susceptible de faire l'objet. Il détermine que le droit d'obtention appartient à la personne qui a effectivement obtenu ou trouvé la variété nouvelle.

Il règle les conflits qui peuvent naître à cet égard entre employeurs et employés, entre des personnes qui ont obtenu en collaboration une variété nouvelle, dans ce cas ce droit est indivisible entre elles, et également celui de deux personnes qui auraient, indépendamment l'une de l'autre, obtenu une même variété nouvelle. La disposition insérée dans la loi est complémentaire vu que les parties intéressées peuvent y déroger par convention.

Article 26.

L'article 26 précise que l'action en revendication est intentée dans un délai de cinq ans à partir de la délivrance du certificat d'obtention.

Le Service doit être informé par le requérant de l'action introduite en cette matière.

L'article 27.

L'article 27 vise à établir la situation, en cas d'action en revendication du droit d'obtention, de personnes titulaires de licences y ayant trait. Le légitime propriétaire du droit d'obtention ne peut intenter une action au licencié de bonne foi ni exiger à nouveau le paiement de droits de licence.

Articles 28 à 31.

Les articles 28 à 31 ont trait à la renonciation et à la cession du droit d'obtention.

La renonciation du droit d'obtention doit également être signifiée au Service et n'est valable qu'après cette signification. Par la renonciation, l'obtenteur se désiste expressément des droits et obligations lui assurés par la loi et l'invention

Artikel 24.

De vrije uitoefening van het in artikels 21 en 22 omschreven recht en die luidens artikel 9 van het Verdrag slechts beperkt kan worden om redenen van algemeen belang, houdt in, enerzijds, dat de kweker de voortbrengingstoelating met clausules die niet met de openbare orde strijdig zijn, mag omkleden maar anderzijds, dat hem de verbintenis wordt opgelegd de markt aan een redelijke prijs regelmatig te bevoorraden.

Wanneer gebiedende redenen van algemeen belang het vergen, kan dit recht behoudens billijke vergoeding het voorwerp uitmaken van een dwanglicentie, waardoor de exploitatie van het recht geheel of gedeeltelijk, tijdelijk of definitief aan een of meer personen, die blijk geven over voldoende wetenschappelijke-, beroeps-, en materiele bekwaamheid te beschikken kan worden overgedragen.

Artikel 25.

Artikel 25 handelt over het opeisingsrecht waarvan het kwekersrecht voorwerp kan zijn. Het bepaalt dat het kwekersrecht behoort aan de kweker die effectief het nieuwe ras gewonnen of gevonden heeft.

Het regelt de geschillen die in dit opzicht kunnen ontstaan tussen werkgevers en werknemers, tussen personen die samen het kweekprodukt tot stand brachten (geval waarin het recht onverdeelbaar is) en tussen personen die onafhankelijk van elkaar eenzelfde nieuw kweekprodukt hebben verkregen. De in de wet opgenomen regeling is aanvullend daar er bij overeenkomst door de belanghebbende partijen kan van worden afgeweken.

Artikel 26.

Artikel 26 bepaald dat de vordering tot opeising verjaart na vijf jaren te rekenen vanaf de aflevering van het kwekerscertificaat.

De Dienst moet door de verzoeker in kennis gesteld worden van de terzake ingeleide vordering.

Artikl 27.

Artikel 27 streeft ernaar de rechten van de licentiehouders ingeval van opeising veilig te stellen. Tegen de licentiehouder te goeder trouw kan door de rechtmatige eigenaar van het kwekersrecht geen vordering worden ingesteld, noch een tweede betaling worden geëist van het licentierecht.

Artikelen 28 tot 31.

De artikelen 28 tot 31 hebben betrekking op de verzaking en de overdracht van het kwekersrecht.

De verzaking aan het kwekersrecht moet eveneens aan de Dienst worden betekend en is slechts vanaf de betekening tegenstelbaar. Door de verzaking ziet de kweker uitdrukkelijk af van de hem door de wet verleende rechten en ver-

qu'il a faite tombe dans le domaine public. En vue de protéger les intérêts de tiers, il est prévu à l'article 29 que l'inscription de la renonciation ne peut avoir lieu que pour autant que ces tiers consentent à la renonciation. Le Service aura donc pour mission de le notifier à ces personnes en Belgique et de les inviter à donner connaissance de leurs intentions dans le délai déterminé par l'arrêté royal.

La cession du droit d'obtention en tant que partie du patrimoine doit être constatée par écrit et signifiée au Service. La sanction pour la non observation de cette clause résulte en la nullité de la cession.

Articles 32 et 33.

En conformité avec l'article 10 de la Convention, les articles 32 et 33 traitent de la déchéance ou de la nullité du droit d'obteneur.

Quand ni l'obteneur, ni le licencié ne sont plus en mesure de procurer au Service le matériel de reproduction ou de multiplication tels qu'ils ont été définis au moment de la reconnaissance du droit d'obtention, le Service devra constater la déchéance, dans les conditions déterminées par le Roi.

Le Service peut établir la déchéance lorsque, d'une part, l'obteneur refuse de fournir le matériel nécessaire au contrôle de la variété ou s'oppose aux mesures de contrôle et, d'autre part, néglige de remplir les obligations financières prévues.

Article 33.

L'article 33 traite de la nullité du certificat d'obtention. Le fait que l'obtention végétale ne satisfait pas aux conditions posées par l'article 4, comporte la détermination de la nullité ab initio du certificat d'obtention.

Le chapitre V traite de la contrefaçon. Conformément à l'article 5 de la Convention, l'obteneur a le droit de soumettre à son autorisation préalable la commercialisation de matériel de reproduction ou de multiplication de sa variété; à cette occasion il peut fixer les conditions qu'il estime nécessaires, pour autant que celles-ci ne soient pas contraires aux bonnes mœurs et à l'ordre public, ni aux éventuelles limitations légales.

Il est en conséquence interdit aux personnes non autorisées de mettre la nouvelle variété dans le commerce. La transgression de cette interdiction légale comporte la nécessité d'octroyer à l'obteneur une action en contrefaçon.

La réglementation reprise au projet, correspond à celle de la législation sur les brevets. Elle ne comporte pas de caractère pénal vu que par l'exercice de faits de contrefaçon, les intérêts de la collectivité ne sont pas lésés, mais uniquement les intérêts de l'obteneur relatifs à un droit subjectif à caractère civil.

plichtingen en valt de door hem tot stand gebrachte uitvinding in het openbaar domein. Ten einde de belangen van derden te waarborgen wordt in artikel 29 bepaald dat de inschrijving van de verzaking alleen kan gebeuren wanneer die derden met de verzaking instemmen. De dienst zal dus tot opdracht hebben die personen in België aan te schrijven en hen uit te nodigen, binnen de bij koninklijk besluit bepaalde termijn, van hun intenties kennis te geven.

De overdracht van het kwekersrecht als vermogensobject moet bij geschrift worden vastgesteld en aan de Dienst betekend. De niet-naveling van deze clausule geeft aanleiding tot nietigheid van de overdracht.

Artikel 32 en 33.

In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag, wordt in de artikels 32 en 33 het verval en de nietigheid van het kwekersrecht behandeld.

Wanneer noch de kweker, noch de licentiehouders bij machte zijn aan de Dienst het teeltmateriaal te verschaffen, met de kenmerken die er eigen aan waren op het ogenblik van de verlening van het kwekersrecht, moet de Dienst het verval van het recht, in de door de Koning bepaalde voorwaarden, vaststellen.

De Dienst kan de vervallenverklaring vaststellen wanneer de kweker enerzijds het voor de controle van het ras noodzakelijke materiaal weigert te geven, of zich verzet tegen controlemaatregelen en, anderzijds, nalaat de voorziene financiële verplichtingen te vervullen.

Artikel 33.

Artikel 33 regelt de nietigheid van het kwekerscertificaat. Het feit dat het kweekprodukt aan de bij artikel 4 gestelde voorwaarden niet voldoet, brengt mede dat de ongeldigheid ab initio van het kwekerscertificaat moet worden vastgesteld.

Hoofdstuk V handelt over de namaak. Overeenkomstig artikel 5 van het Verdrag wordt aan de kweker het recht verleend de verhandeling van teeltmateriaal aan zijn voorgaande toestemming te onderwerpen, waarbij hij de voorwaarden mag stellen die hij nodig acht, voor zover deze niet strijdig zijn met de goede zeden en de openbare orde, noch met de eventuele wettelijke beperkingen.

Het is derhalve verboden aan niet-bevoegden het nieuwe ras onder welke vorm ook in de handel te brengen. Dit verbodsrecht brengt mede dat aan de kweker een vordering wegens namaak dient te worden verleend.

De in dit ontwerp opgenomen regeling stemt overeen met deze uit de octrooiwetgeving. Zij draagt geen strafrechtelijk karakter omdat door het stellen van daden van namaak niet de rechtsbelangen van de gemeenschap doch enkel de belangen van de kweker betreffende een burgerlijk subjectief recht worden geschonden.

Article 34.

L'article 34 indique en relation avec l'article 21 quels sont les faits qui doivent être considérés comme des actes de contrefaçon. Le contrefacteur doit être de mauvaise foi et la contrefaçon doit être effectuée en vue de la commercialisation du produit obtenu ou du produit final en dérivant.

Article 35.

L'article 35 dispose que l'action en contrefaçon peut comprendre un ou plusieurs actes, notamment l'interdiction de continuer à effectuer la contrefaçon, la confiscation du produit de contrefaçon et le paiement d'une indemnité éventuelle. L'obteneur peut entreprendre ces trois actes ou limiter son action à un ou deux d'entre eux.

Vu que la Convention, en son article 7, 3, octroie à chaque Etat le droit d'organiser la protection du droit d'obtention au cours de la période entre la demande et la décision y ayant trait, l'article 35 accorde à l'obteneur le droit de faire poursuivre les faits de contrefaçon pour cette période par l'introduction d'une action en cessation, à partir de la date de l'inscription de la demande dans le registre des demandes.

Article 36.

Dans cette dernière éventualité le tribunal peut ordonner en vertu de l'article 36 la cessation des faits de contrefaçon et imposer au requérant la consignation du cautionnement jusqu'à ce que le Service aura statué sur la demande de délivrance du certificat d'obtention.

Article 37.

L'article 37, § 1^{er}, dispose que les tribunaux de première instance sont compétents pour connaître des contestations portant sur des droits civils et des contestations relatives au bien-fondé de la demande du certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci, à l'exclusion des juges de paix et des tribunaux de commerce.

Cette limitation de la compétence *ratione materiae* est nécessaire vu que les contestations sont d'une nature particulière et qu'elles supposent une formation spéciale du juge.

Articles 38 à 41.

Dans les articles 38 à 41 certaines dispositions du Code judiciaire qui ont trait à des brevets d'invention sont adaptés aux impératifs de la nouvelle législation.

Articles 43 et 44.

Les articles 43 et 44 concernent les redevances qui doivent être payées par l'obteneur soit à l'occasion de sa demande, soit en tant que contribution annuelle, soit encore en tant que rétribution des tâches que le Service doit entreprendre.

Artikel 34.

Met betrekking tot artikel 21 wordt in artikel 34 aangeduid welke daden als daden van namaak moeten worden beschouwd. De namaker moet ter kwade trouw zijn en de namaak moet geschieden met het oog op de commercialisering van het bekomen produkt of van het daarmee verkregen eindprodukt.

Artikel 35.

Artikel 35 bepaalt dat de vordering wegens namaak een of meerdere handelingen kan inhouden, namelijk het verbod nog verder namaak te plegen, de verbeurdverklaring op het produkt van de namaak en het betalen van eventuele schadevergoeding. De kweker kan die drie handelingen instellen of zijn vordering tot een of twee ervan beperken.

Daar het Verdrag, in het artikel 7, 3, aan elke Staat toelaat de bescherming van het kwekersrecht te organiseren voor de periode tussen de aanvraag en de terzake tussen te komen beslissing, wordt bij artikel 35 de kweker het recht verleend daden van namaak in die periode te laten vervolgen door het instellen van een vordering tot ophouding, vanaf de dag van de inschrijving van de aanvraag in het register van de aanvragen.

Artikel 36.

In dat laatste geval kan de rechtbank in toepassing van artikel 36, het ophouden van de daden van namaak bevelen en de eiser verplichten een borgsom te storten tot de Dienst uitspraak heeft gedaan over de aanvraag tot verlening van het kwekerscertificaat.

Artikel 37.

In artikel 37, § 1, wordt bepaald dat de geschillen over burgerlijke rechten en de betwistingen betreffende de gegrondheid van de aanvraag tot verkrijging van het certificaat, betreffende de weigering, de afgifte, het verval en de nietigheid van dat certificaat, onder de bevoegdheid vallen van de rechtbank van eerste aanleg, met uitsluiting van de vredegerichten en de handelsrechtbanken.

De beperking van de bevoegdheid *ratione materiae* is noodzakelijk daar de betwistingen van een bijzondere aard zijn en een speciale vorming van de rechter vergen.

Artikelen 38 tot 41.

In de artikelen 38 tot 41 worden sommige bepalingen van het gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op oktroyen, aan de behoeften van de nieuwe wetgeving aangepast.

Artikelen 43 en 44.

De artikels 43 en 44 betreffen de rechten die door de kweker dienen te worden betaald hetzij ter gelegenheid van zijn aanvraag, hetzij als jaarcijns, hetzij nog als vergoeding voor de taken die de Dienst moet uitvoeren.

Dans le cadre de l'U.P.O.V. les pays unionistes tendent vers une uniformisation des charges imposées à l'obteneur.

Article 45.

L'article 45 dispose que les droits, qui sont dus au Service, sont versés dans un fonds qui est géré par le Ministre de l'Agriculture.

En application de l'article 3, 2^e alinéa, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, il est dérogé ici à la règle générale des budgets.

Ce fonds est exclusivement destiné à contribuer au financement du fonctionnement du service, c'est-à-dire au financement des frais spécifiques découlant de l'application de la loi et de la Convention.

Y est comprise, la rémunération des experts ne faisant pas partie du personnel de l'Etat et auxquels il devra être fait appel, à cause de leur formation hautement scientifique et de leur spécialisation, pour procéder à l'examen préalable. Ces experts sont établis tant à l'étranger que dans le pays même; pour certaines races et espèces l'on sera d'ailleurs obligé de faire appel uniquement à des experts établis à l'étranger.

Une deuxième dépense spéciale est constituée par le financement de la recherche concernant la dénomination variétale, organisée sur le plan international. Il ne fait pas de doute que la Belgique, surtout lorsqu'on la compare aux pays plus grands affiliés à l'U.P.O.V., ne dispose pas des moyens pour procéder à une telle recherche. De là, qu'il sera nécessaire de faire appel à des services établis à l'étranger.

Une troisième dépense est celle qui a trait au financement du périodique que le Service devra éditer en application de l'article 47 de la loi et de l'article 30, 1, c, du traité. Ce périodique publiera les demandes du certificat d'obtention, les octrois de ce certificat, la dénomination de la nouvelle variété et les modifications proposées à la suite d'interventions de tiers et d'instances tant nationales qu'étrangères ainsi que tout renseignement utile à l'application de la législation.

Une quatrième dépense spéciale concerne le financement de la collaboration d'experts belges, n'appartenant pas au personnel de l'Etat, à des groupes de travail, des conférences, etc., organisés à l'étranger.

Enfin, le Service est chargé du paiement des frais de participation au Conseil scientifique, visé à l'article 14, lorsqu'il s'agit d'experts ne faisant pas partie du personnel de l'Etat.

Les dépenses spéciales prémentionnées ne sont pas limitatives; la mise en œuvre de la protection des obtenteurs fera ressortir les dépenses que devra faire le service et qui ne peuvent normalement être faites dans le cadre de la réglementation générale budgétaire.

In het raam van de U.P.O.V. wordt er overigens gestreefd naar een overeenstemming tussen de Unie-Statens voor wat betreft de financiële lasten die aan de kweker worden opgelegd.

Artikel 45.

Artikel 45 bepaalt dat de rechten die aan de Dienst verschuldigd zijn in een door de Minister van Landbouw beheerd fonds worden gestort.

Hierbij wordt, in toepassing van artikel 3, 2^e lid van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, afgeweken van de algemene regel der begrotingen.

Dat fonds heeft tot exclusieve bestemming bij te dragen tot de financiering van de werking van de Dienst, dit zijn specifieke kosten die uit de toepassing van de wet en verdrag voortvloeien.

Onder deze behoren de bezoldigingen van de deskundigen die niet behoren tot het Rijkspersoneel waarop, wegens hun hoge wetenschappelijke vorming en specialisatie beroep zal moeten worden gedaan voor het uitvoeren van het voorafgaand onderzoek. Die deskundigen zijn zowel in het buitenland als in het binnenland gevestigd; voor sommige rassen en soorten zal overigens uitsluitend op in het buitenland wonende deskundigen beroep moeten worden gedaan.

Een tweede bijzondere soort uitgave bestaat in de financiering van het onderzoek van de rasbenaming die internationaal wordt georganiseerd. Het lijkt geen twijfel dat België, vooral in vergelijking met grotere bij de U.P.O.V. aangesloten landen, niet beschikt over de media om een dergelijk onderzoek door te voeren. Uiteraard zal het beroep op een in het buitenland ingerichte diensten te worden gedaan.

Een derde soort uitgave bestaat in de financiering van de periodiek die de Dienst zal moeten uitgeven in toepassing van artikel 47 van de wet en van artikel 30, 1, c van het Verdrag. In die periodiek zullen worden bekendgemaakt: de aanvragen tot het bekomen en de verleningen van het kwekerscertificaat, de benaming van het nieuwe ras en de wijzigingen die voorgesteld worden ingevolge tussenkomsten van derden en instanties zowel uit binnen- als uit buitenland evenals elke voor de toepassing van de wetgeving nuttige inlichting.

Een vierde bijzondere uitgave bestaat in de financiering van de deelneming van Belgische deskundigen die niet tot het Rijkspersoneel behoren aan in het buitenland georganiseerde werkgroepen, conferenties, enz.

Tenslotte dient de Dienst in te staan voor de betaling van de kosten voor de deelneming van deskundigen die niet tot het Rijkspersoneel behoren aan de in artikel 14 bedoelde wetenschappelijke Raad.

De hierboven gestelde bijzondere uitgaven zijn niet limitatief; de inwerkingstelling van de kwekersbescherming zal uitwijzen welke uitgaven door de Dienst moeten worden gedaan, die normaliter niet kunnen gebeuren in het raam van de algemene begrotingsregeling.

Mentionnons enfin que, dans les législations étrangères, ayant le même objet que cette loi, il est agi de la même manière. L'on y essaye, non seulement de ramener sur le plan international à un même niveau les droits à charge des demandeurs et des obtenteurs, mais également de calculer ces droits de manière telle qu'ils couvrent les dépenses spéciales du service.

Les dépenses du service sont de nature telle qu'il est difficile de les régler par le canal du budget.

Article 46.

L'article 46 dispose que les demandes d'octroi d'un certificat d'obtention ainsi que tous les actes, requêtes et documents relatifs à l'application de la loi, tels que les articles 15, 18, 19, 23, 24, 28, 29, 31, 32 et 33, ou des arrêtés pris en exécution de la loi, doivent être rédigés en français ou en néerlandais ou accompagnés d'une traduction dans ces langues, lorsqu'elles émanent de personnes établies à l'étranger.

Les personnes habitant en Belgique sont assujetties à la réglementation arrêtée en cette matière par les lois et les décrets.

Article 47.

Par l'article 30 de la Convention, les Etats de l'Union s'engagent à assurer la publication officielle des informations relatives au droit d'obtention et au moins la publication périodique des certificats d'obtention et de leurs modifications. L'article 47 du projet de loi y pourvoit.

Article 48.

L'article 48 comporte les mesures de transition. L'article 35 de la Convention laisse à chaque Etat de l'Union la latitude de reconnaître comme nouveautés des obtentions végétales obtenues depuis peu de temps, mais qui ne répondent plus aux conditions imposées en cette matière du fait qu'elles sont notoirement connues.

Trois catégories d'obtentions végétales entrent en considération à cet effet; celles pour lesquelles un brevet d'invention fut octroyé en Belgique, celles pour lesquelles un brevet ou un titre de protection spécial a été obtenu dans un des Etats de l'Union et celles qui ont été inscrites soit dans une liste belge ou un catalogue national de variétés soit dans un registre d'une association belge qui remplit les conditions déterminées par le Roi.

Le travail d'obtention dans notre pays n'est pas uniquement effectué dans les centres de recherches agronomiques officiels, mais également par des obtenteurs privés qui, en vue de la commercialisation de leurs produits d'obtention sont parfois affiliés à une association qui soumet la nouvelle variété à un examen relatif à la nouveauté, l'homogénéité et la stabilité.

Er kan ten slotte op gewezen worden dat in de buitenlandse wetgevingen met hetzelfde voorwerp als deze wet op dezelfde wijze wordt gehandeld. Er wordt hierbij gestreefd niet alleen de aanvragers en de kwekers ten laste gelegde rechten op internationaal vlak op eenzelfde niveau te brengen, maar eveneens om de rechten zodanig te berekenen dat zij de bijzondere uitgaven van de Dienst delgen.

Die uitgaven van de Dienst zijn van die aard dat zij moeilijk langs het kanaal van de begroting kunnen worden geregeld.

Artikel 46.

In artikel 46 wordt bepaald dat aanvragen tot het bekomen van een kwekerscertificaat evenals alle akten, verzoeken en stukken betreffende de toepassing van de wet, zoals de artikelen 15, 18, 19, 23, 24, 28, 29, 31, 32 en 33 of van de besluiten getroffen in uitvoering van de wet in het Nederlands of het Frans moeten worden gesteld of vergezeld moeten zijn van een vertaling in een van die talen, wanneer zij uitgaan van in het buitenland gevestigde personen.

Personen die in België wonen zijn onderworpen aan de in wetten en decreten terzake gestelde regelingen.

Artikel 47.

Bij artikel 30 van het Verdrag verbinden zich de Unie-Staten zorg te dragen voor de openbare bekendmaking van de mededelingen betreffende het kwekersrecht en van ten minste de periodische bekendmaking van de kwekerscertificaten en de wijzigingen ervan. Hierin wordt bij artikel 47 van het ontwerp voorzien.

Artikel 48.

Artikel 48 bevat overgangsregelingen. Artikel 35 van het Verdrag laat elke Unie-Staat vrij kweekprodukten, die sedert korte tijd tot stand zijn gekomen doch aan de opgelegde voorwaarden van nieuwigheid niet meer beantwoorden, daar zij algemeen bekend zijn, als dusdanig te erkennen.

Drie categoriën kweekprodukten komen hiervoor in aanmerking: diegene waarvoor een uitvindingsoktrooi in België werd verleend, zij die een oktrooi of een bijzondere titel van bescherming in een Unie-Staat hebben verkregen en zij die ingeschreven zijn hetzij op een Belgische rassenlijst of nationale rassencatalogus hetzij in een register van een Belgische beroepsvereniging die voldoet aan de door de Koning gestelde voorwaarden.

Kwekersarbeid wordt in ons land niet alleen in de officiële centra voor landbouwkundig onderzoek verwezenlijkt doch eveneens door private kwekers die soms, met het oog op de verhandeling van hun kweekprodukten, aangesloten zijn bij een vereniging die het nieuwe ras aan een onderzoek betreffende de nieuwigheid homogeniteit en bestendigheid onderwerpt.

L'obtenteur devra introduire la demande de reconnaissance de sa variété, dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la loi. Il devra, pour la variété concernée, prouver à la satisfaction du service, qu'au moment où sa variété fit l'objet d'un brevet ou de l'inscription dans une liste officielle belge des variétés, dans un catalogue national ou dans le registre d'une association belge reconnue, il était satisfait aux conditions imposées par les articles 4 à 7.

La période écoulée entre l'octroi du brevet ou de l'inscription est prise en considération pour le calcul de la durée de protection de la variété, ainsi que celle-ci est déterminée par l'article 11.

Article 49.

L'article 49 détermine enfin que la loi entre en vigueur au plus tard un an après sa parution au *Moniteur belge*.

Le Ministre de l'Agriculture,
A. LAVENS.

De kweker moet binnen het jaar na de inwerkingtreding van de wet de aanvraag tot erkenning van zijn ras indienen. Tot voldoening van de dienst zal hij, voor het bedoeld ras, het bewijs moeten leveren dat, op het ogenblik dat het ras het voorwerp uitmaakte van een octrooi of van een inschrijving in een officiële Belgische rassenlijst, in een nationale rassencatalogus of het register van een erkende Belgische vereniging, aan de bij artikelen 4 à 7 opgelegde voorwaarden was voldaan.

De tijdsduur verlopen sedert de octrooiverlening of de inschrijving wordt in aanmerking genomen voor berekening van de beschermingsduur van het ras zoals die ingevolge artikel 11 wordt vastgesteld.

Artikel 49.

Tenslotte bepaalt artikel 49 dat de wet in werking treedt ten laatste een jaar na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De Minister van Landbouw,
A. LAVENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.**Dispositions générales.****SECTION 1.****ARTICLE 1^{er}.**

La présente loi règle la protection des obtentions végétales.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, la sylviculture et l'élevage, ainsi que des dispositions des arrêtés d'exécution de cette loi, il peut être délivré pour l'obtention végétale d'espèces et variétés déterminées par le Roi qui satisfont aux conditions fixées par la présente loi, un certificat d'obtention qui confère au titulaire le droit exclusif de produire et de commercialiser l'obtention végétale protégée.

La protection organisée par la présente loi exclut la protection prévue par la législation sur les brevets.

ART. 2.

Pour l'application de la présente loi il faut entendre par :

A.1. variété : tout clone, lignée, souche, hybride, susceptibles d'être cultivés, ainsi que tout cultivar;

2. matériel de reproduction ou de multiplication : semences, plants, plantes ou parties de plantes destinés à la reproduction de végétaux;

3. obtenteur : personne physique ou morale qui a obtenu ou trouvé une variété nouvelle, ou son ayant droit;

4. demandeur : personne physique ou morale qui introduit une demande de la reconnaissance du droit d'obtention;

5. commercialiser : offrir en vente, mettre en vente, détenir en vue de la vente ou de la livraison, échanger, vendre, livrer à titre gratuit ou onéreux, importer ou exporter.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Justitie zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**Algemene bepalingen.****AFDELING 1.****ARTIKEL 1.**

Deze wet regelt de bescherming van de kweekprodukten.

Voor het kweekprodukt dat voldoet aan de bij deze wet gestelde voorwaarden en behoort tot de soorten en rassen die de Koning aanwijst, kan een kwekerscertificaat worden afgeleverd dat aan zijn houder het uitsluitend recht verleent het beschermd kweekprodukt voort te brengen en te verhandelen, dit onverminderd de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van haar uitvoeringsbesluiten.

De bescherming bij deze wet geregeld sluit de bescherming uit als bedoeld in de wetgeving op het oktrooi.

ART. 2.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

A. 1. ras : elke cloon, lijn, stam, hybride, die geteeld kan worden, evenals elke cultivar;

2. geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal : zaad, pootgoed, planten of plantedelen, bestemd voor de teelt van gewassen;

3. kweker : natuurlijke of rechtspersoon die een nieuw ras gewonnen of gevonden heeft, of zijn rechtverkrijgende;

4. aanvrager : natuurlijke of rechtspersoon die een aanvraag indient tot erkenning van het kwekersrecht;

5. verhandelen : te koop aanbieden, te koop stellen, voor de verkoop of levering in bezit houden, ruilen, verkopen, onder kosteloze of bezwarende titel afleveren, in- of uitvoeren.

B. 1. convention : la convention de Paris pour la protection des obtentions végétales, signée le 2 décembre 1961;

2. Etat de l'Union : un Etat qui est partie à la convention.

C. 1. Service : le service de la protection des obtentions végétales;

2. Conseil : le conseil visé à l'article 14;

3. Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions.

ART. 3.

§ 1^{er}. Le certificat d'obtention n'est délivré que pour une variété nouvelle, suffisamment homogène et stable, qui porte une dénomination conforme aux dispositions des articles 7 et 8, et pour autant que le demandeur satisfasse aux obligations qui découlent de la présente loi

§ 2. Le certificat d'obtention n'est délivré pour une variété que s'il résulte d'un examen que les conditions prévues aux articles 3 à 8 sont remplies.

ART. 4.

§ 1^{er}. Une variété est nouvelle lorsque, quelle que soit l'origine, artificielle ou naturelle de la variation initiale qui lui a donné naissance, elle se distingue nettement par un ou plusieurs caractères importants, de toute autre variété dont l'existence, au moment où la protection est demandée, est notoirement connue. Cette notoriété peut être établie par diverses références telles que : culture ou commercialisation déjà en cours, inscription ou demande d'inscription dans un registre officiel de variétés, présence dans une collection de référence ou description précise dans une publication.

Les caractères permettant de définir et de distinguer une variété nouvelle peuvent être de nature morphologique ou physiologique. Dans tous les cas, ils doivent pouvoir être décrits et reconnus avec précision.

§ 2. Le fait pour une variété d'avoir figuré dans des essais, d'avoir été présentée à l'inscription ou inscrite à un registre officiel, ne peut être opposé à l'obtenteur de cette variété ou à son ayant droit.

§ 3. A l'exception des variétés visées à l'article 48, une variété n'est pas considérée comme nouvelle si, au moment de la demande, elle se trouve, avec l'accord de l'obtenteur ou de son ayant droit, dans le commerce en Belgique ou, depuis plus de quatre ans, dans le commerce à l'étranger.

ART. 5.

La variété doit être suffisamment homogène, compte tenu des particularités propres à sa reproduction sexuée ou à sa multiplication végétative.

B. 1. verdrag : het verdrag van Parijs tot bescherming van kweekprodukten gesloten op 2 december 1961;

2. Unie-Staat : een Staat die partij is bij het verdrag.

C. 1. Dienst : de dienst voor de bescherming van kweekprodukten;

2. Raad : de raad bedoeld bij artikel 14;

3. Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de Landbouw behoort.

ART. 3.

§ 1. Het kwekerscertificaat wordt slechts verleend voor een ras dat nieuw, voldoende homogeen en bestendig is en een benaming draagt overeenkomstig de bepalingen van artikelen 7 en 8, voor zover de aanvrager aan de uit deze wet voortvloeiende verplichtingen voldoet.

§ 2. Enkel na een onderzoek of aan de in artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden is voldaan, kan voor een ras een kwekerscertificaat worden verleend.

ART. 4.

§ 1. Een ras is nieuw wanneer, ongeacht of de oorsprongsvariatie die het zijn aanzien heeft gegeven op kunstmatige of natuurlijke wijze is ontstaan, het zich door een of meer van belang zijnde eigenschappen duidelijk onderscheidt van elk ander ras, waarvan het bestaan op het tijdstip van de aanvraag tot bescherming algemeen bekend is. Deze algemene bekendheid kan worden vastgesteld, namelijk door verwijzing naar in gang zijnde teelt of verhandeling, inschrijving of verzoek tot inschrijving in een officieel rasregister, het voorkomen in een vergelijkingscollectie of nauwkeurige beschrijving in een publicatie.

De eigenschappen, aan de hand waarvan een nieuw ras kan worden omschreven en onderscheiden, kunnen zowel van morfologische als van fysiologische aard zijn. In elk geval moeten zij met nauwkeurigheid kunnen worden beschreven en onderkend.

§ 2. Het feit dat een ras in proeven is opgenomen of is aangeboden ter inschrijving of reeds is ingeschreven in een officieel register kan niet worden tegengeworpen aan de kweker van dit ras of aan zijn rechtverkrijgende.

§ 3. Met uitzondering van de bij artikel 48 bedoelde rassen wordt een ras niet als nieuw beschouwd als het op het tijdstip van de aanvraag met toestemming van de kweker of zijn rechtverkrijgende in België in de handel is of, sedert meer dan vier jaar, in het buitenland.

ART. 5.

Het ras moet voldoende homogeen zijn, in aanmerking genomen de bijzonderheden die aan zijn geslachtelijke of ongeslachtelijke vermeerdering eigen zijn.

ART. 6.

La variété nouvelle doit être stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire rester conforme à la définition qui en a été donnée au moment de la délivrance du certificat d'obtention au cours des reproductions ou multiplications successives, ou, lorsque l'obteneur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, à la fin de chaque cycle.

ART. 7.

Le demandeur désigne la variété par une dénomination.

ART. 8.

Le Roi détermine en tenant compte des dispositions de la Convention, les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale ainsi que les conditions de son emploi.

ART. 9.

§ 1^{er}. Si la variété a été obtenue hors de Belgique le certificat d'obtention est délivré lorsque la Belgique y est tenue en vertu de la Convention ou de quelque autre convention internationale.

§ 2. Si la variété a été obtenue hors de Belgique et que la disposition du § 1^{er} ne trouve pas à s'appliquer, le certificat d'obtention est délivré lorsque l'Etat où elle a été obtenue accorde une protection analogue aux variétés similaires nouvelles obtenues en Belgique.

§ 3. Si une variété a été obtenue en dehors de la Belgique, sans qu'existe l'obligation visée au § 1^{er} ou la réciprocité visée au § 2, le Ministre peut sur avis du Service, le Conseil entendu, fixer les modalités de l'octroi du certificat d'obtention pour la variété qui, obtenue en dehors de la Belgique, est considérée par lui comme étant bénéfique pour l'agriculture, l'horticulture ou la sylviculture belges. Le Ministre peut apporter des limitations que la Convention ne prévoit pas.

ART. 10.

Le demandeur qui a introduit dans un autre Etat de l'Union conformément aux dispositions en vigueur dans cet Etat, une demande de reconnaissance du certificat d'obtention, jouit, quant à la délivrance en Belgique du certificat d'obtention pour la même variété, d'un droit de priorité à condition qu'il :

a) introduise une requête en protection de l'obtention et revendique la priorité de la première demande, dans les douze mois du dépôt de cette demande.

b) dépose, dans un délai de trois mois à compter de l'introduction de la requête visée au a), une copie, certifiée conforme par l'autorité compétente de l'Etat de l'Union qui aura reçu la première demande des documents soumis à l'occasion de cette demande, et

ART. 6.

Het nieuwe ras moet in zijn wezenlijke eigenschappen bestendig zijn, dit wil zeggen dat het in de loop van zijn achtereenvolgende vermeerderingen, of, wanneer de kweker een bijzondere vermeerderingscyclus heeft vastgesteld, aan het einde van elke cyclus aan de op het tijdstip van de verlening van het kwekerscertificaat gegeven omschrijving moet blijven beantwoorden.

ART. 7.

De aanvrager duidt het ras aan door een benaming.

ART. 8.

De Koning bepaalt, met inachtneming van het bepaalde in het Verdrag, de voorwaarden waaraan de rasbenaming en het gebruik ervan moeten voldoen

ART. 9.

§ 1. Indien het ras buiten België is gewonnen, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer België krachtens het Verdrag of een andere internationale overeenkomst ertoe is gehouden.

§ 2. Indien het ras buiten België is gewonnen en het bepaalde in § 1 geen toepassing vindt, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer de Staat waar het gewonnen werd aan soortgelijke in België gewonnen nieuwe rassen een overeenkomstige bescherming verleent.

§ 3. Indien een ras buiten België is gewonnen zonder dat de in § 1 genoemde gehoudenheid en de in § 2 bedoelde wederkerigheid bestaan, kan de Minister op advies van de Dienst, de Raad gehoord, de regels vaststellen volgens welke een kwekerscertificaat kan worden verleend voor een ras dat buiten België is gewonnen en dat door hem als van belang zijnde voor de Belgische land-, tuin-, of bosbouw beschouwd wordt. De Minister kan beperkingen stellen die niet in het Verdrag zijn voorzien.

ART. 10.

De aanvrager die in een andere Unie-Staat overeenkomstig de in die Unie-Staat geldende voorschriften een aanvraag tot erkenning van het kwekerscertificaat heeft ingediend, geniet ter verkrijging van het kwekerscertificaat in België voor hetzelfde ras een recht van voorrang mits hij :

a) een verzoek tot bescherming van het kweekprodukt evenals een beroep op de voorrang van de eerste aanvraag indient binnen de twaalf maanden na de neerlegging van de eerste aanvraag;

b) binnen de drie maanden na de indiening van de in a) voorziene aanvraag, een door de bevoegde autoriteit in de Unie-Staat, die de eerste aanvraag ontvangen heeft, gewaarmerkt afschrift van de aldaar ter gelegenheid van die aanvraag door hem ingediende stukken overlegt, en

c) introduise, dans un délai de quatre ans, après l'expiration du délai visé au a), les documents complémentaires et le matériel dans les conditions définies par le Roi.

ART. 11.

Le Roi détermine la durée de la protection accordée pour chaque espèce ou groupe d'espèces soumis à la présente loi.

La durée de la protection ne peut être inférieure à quinze ans ni à dix-huit ans s'il s'agit d'arbres fruitiers et de leurs porte-greffes, de vignes, d'arbres forestiers et d'arbres d'ornement. La durée maximale ne peut excéder vingt-cinq ans.

La durée de la protection prend cours à dater de la délivrance du certificat d'obtention.

CHAPITRE II.

Octroi du certificat d'obtention.

ART. 12.

Le Roi crée auprès du Ministère de l'Agriculture, sous la dénomination de « Service de la protection des obtentions végétales » un service spécial chargé de délivrer les certificats d'obtention.

ART. 13

Le Service tient un registre des demandes de certificat d'obtention et un registre des certificats d'obtention délivrés, dénommé *Registre des variétés*.

ART. 14.

Le Service est assisté d'un conseil scientifique composé de personnes particulièrement qualifiées en matière juridique, de génétique, de botanique ou de phytotechnie.

Le rôle, la composition et le fonctionnement du Conseil et de ses sections sont déterminés par le Roi. Les membres du Conseil sont nommés et révoqués par le Roi.

ART. 15.

La demande de certificat d'obtention est adressée au Service. Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnées son inscription dans le registre des demandes ainsi que sa prise de rang. Il règle les modalités de la publication de l'inscription et fixe le délai dans lequel quiconque justifiant d'un intérêt, peut déposer ses observations.

Le demandeur peut renoncer à tout moment à sa demande. Il en avertit le Service dans les conditions détermi-

c) binnen een termijn van vier jaar na het verstrijken van de in a) bedoelde termijn de aanvullende bescheiden en het materiaal indient onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

ART. 11.

De Koning bepaalt de duur van de bescherming die voor elke aan deze wet onderworpen soort of soortgroep wordt verleend.

De duur van de bescherming mag niet minder zijn dan vijftien jaar en, voor vruchtbomen en hun onderstammen, wijnstokken, bos- en sierbomen, niet minder dan achttien jaar. De maximumduur mag vijftientwintig jaar niet overschrijden.

De beschermingsduur gaat in vanaf de verlening van het kwekerscertificaat.

HOOFDSTUK II.

Verlening van het kwekerscertificaat.

ART 12.

In het Ministerie van Landbouw richt de Koning onder de benaming « Dienst tot bescherming van kweekproducten » een speciale dienst in, belast met het afleveren van het kwekerscertificaat.

ART. 13.

De Dienst houdt een register van de aanvragen om een kwekerscertificaat en een register van de verleende kwekerscertificaten, *Rassenregister* genaamd.

ART. 14.

De Dienst wordt bijgestaan door een wetenschappelijke raad die samengesteld is uit personen die inzonderheid bevoegd zijn op het gebied van de rechtsgeleerdheid, genetica, plantkunde of fitotechnica.

De taak, de samenstelling en de werking van de Raad en van zijn afdelingen worden door de Koning geregeld. De leden van de Raad worden door de Koning benoemd en ontslagen.

ART. 15.

De aanvraag om een kwekerscertificaat wordt aan de Dienst gericht. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan zij moet voldoen om in het register van de aanvragen te worden ingeschreven en wanneer ze rang neemt. Hij regelt de wijze waarop de inschrijving wordt bekendgemaakt en stelt de termijn vast binnen welke eenieder die van een belang kan doen gelden, zijn opmerkingen kan indienen.

De aanvrager kan op elk ogenblik aan zijn aanvraag verzaken. Hij stelt de Dienst hiervan in kennis onder de

nées par le Roi. Les droits payés en vertu de l'article 44 restent acquis au Service.

ART. 16.

Toute modification de la demande inscrite au registre des demandes, est considérée comme une nouvelle demande.

Les demandes incomplètes sont considérées comme non avenues. Leur demandeur est responsable de la conservation et du renvoi éventuel du matériel et des documents.

ART. 17.

Le certificat d'obtention est délivré après vérification de l'existence des conditions prévues par les articles 3 à 8 et après examen des observations qui auraient éventuellement été introduites.

La variété pour laquelle un certificat d'obtention est délivré, est inscrite par le Service dans le Registre des variétés.

ART. 18.

§ 1^{er}. Les examens ont lieu sous la direction du Service; celui-ci peut se faire assister par le Conseil visé à l'article 14.

Les conclusions du Service et du Conseil sont communiquées au demandeur. Celui-ci peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

Toute personne ayant présenté des observations reçoit communication des résultats de l'examen qui les concernent. A la demande de cette personne le Service peut autoriser celle-ci à prendre connaissance de la partie du dossier qui a trait à ses observations. Il lui est loisible d'explicitier celles...

Le Roi fixe les délais dans lesquels les observations visées au présent article doivent être présentées.

§ 2. La décision par laquelle le Service rejette la demande de certificat d'obtention ou écarte les observations est motivée.

ART. 19.

Le demandeur et la personne qui a présenté des observations sont tenus de fournir au Service tous renseignements, documents, plants ou semences jugés nécessaires à l'examen.

ART. 20.

Le Roi est habilité à conclure des conventions avec des institutions scientifiques étrangères en vue de l'examen des obtentions végétales et à prendre à cette fin, les mesures d'application requises.

door de Koning bepaalde voorwaarden. De krachtens artikel 44 betaalde rechten blijven aan de Dienst verworven.

ART. 16.

Elke wijziging in de aanvraag die in het register van de aanvragen is ingeschreven, wordt als een nieuwe aanvraag beschouwd.

Onvolledige aanvragen worden als niet bestaande beschouwd. De verzoeker ervan is verantwoordelijk voor de eventuele bewaring en terugzending van materiaal en documenten.

ART. 17.

Het kwekerscertificaat wordt verleend na een onderzoek naar het bestaan van de in artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden en na onderzoek van de eventueel ingediende opmerkingen.

Het ras waarvoor een kwekerscertificaat is verleend wordt door de Dienst in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 18.

§ 1. Het onderzoek wordt geleid door de Dienst die zich kan laten bijstaan door de Raad, bedoeld in artikel 14.

De bevindingen van de Dienst en van de Raad worden medegedeeld aan de aanvrager. Deze kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

Wie opmerkingen heeft gemaakt ontvangt mededeling van het besluit van het onderzoek omtrent zijn opmerkingen. Op zijn verzoek kan de Dienst hem toelaten inzage te nemen van het gedeelte van het dossier met betrekking tot zijn opmerkingen. Hij kan zijn opmerkingen verder toelichten.

De Koning stelt de termijnen vast binnen dewelke de in dit artikel bedoelde opmerkingen dienen te worden ingediend.

§ 2. De beslissing waarbij de Dienst de aanvraag om een kwekerscertificaat verwerpt of de opmerkingen afwijst is met redenen omkleed.

ART. 19.

De aanvrager en hij die opmerkingen heeft gemaakt zijn gehouden alle inlichtingen, bescheiden, pootgoed of zaai-zaad, die voor het onderzoek nodig worden geacht, aan de Dienst voor te leggen.

ART. 20.

De Koning is gemachtigd overeenkomsten af te sluiten met buitenlandse wetenschappelijke instellingen met het oog op het onderzoek van kweekprodukten en daarvoor de nodige toepassingsmaatregelen te treffen.

CHAPITRE III.

Droits et obligations du titulaire
d'un certificat d'obtention.

SECTION I.

Licences et licences obligatoires.

ART. 21.

§ 1^{er}. Le titulaire d'un certificat d'obtention a le droit exclusif de soumettre à son autorisation préalable et aux conditions qu'il fixe, la production à des fins commerciales et la commercialisation du matériel de reproduction ou de multiplication végétative de la variété. Il peut accorder des licences.

Le matériel de multiplication végétative comprend les plantes entières.

Le droit du titulaire s'étend aux plantes ornementales ou parties de ces plantes normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication, au cas où elles seraient utilisées commercialement comme matériel de multiplication, en vue de la production de plantes d'ornement ou de fleurs coupées.

§ 2. Le Roi peut, pour des genres ou espèces botaniques qu'il désigne, accorder aux obtenteurs, des droits qui excèdent les limites décrites au § 1^{er} du présent article. Ces droits peuvent s'étendre au produit commercialisé.

Le Roi peut limiter le bénéfice de cette disposition aux nationaux des Etats de l'Union qui accordent un droit identique, de même qu'aux personnes physiques ou morales qui ont leur domicile ou leur siège dans l'un de ces Etats.

ART. 22.

Les dispositions de l'article 21, ne sont pas applicables dans la mesure où la production et le maintien de matériel de multiplication d'une variété n'ont lieu qu'en vue de recherches scientifiques ou de la production de variétés nouvelles.

Toutefois, l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention est requise lorsque l'emploi répété de la variété nouvelle est nécessaire pour la production à des fins commerciales d'une autre variété.

ART. 23.

Le titulaire du certificat d'obtention avise sans délai le Service, de la manière arrêtée par le Roi, des licences qu'il délivre en Belgique. Ces licences sont inscrites dans le Registre des variétés.

HOOFDSTUK III.

Rechten en verplichtingen van de houder van
een kwekerscertificaat.

AFDELING I.

Licenties en dwanglicenties.

ART. 21.

§ 1. De houder van een kwekerscertificaat heeft het uitsluitend recht de voortbrenging voor handelsdoeleinden van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van het ras en het verhandelen ervan aan zijn voorafgaande toestemming en aan de door hem gestelde voorwaarden te onderwerpen. Hij kan licenties verlenen.

Tot het ongeslachtelijk teeltmateriaal wordt mede de hele plant gerekend.

Het recht van de houder strekt zich uit tot sierplanten of delen ervan die in de regel voor andere doeleinden dan voor vermeerdering worden verhandeld, indien zij zijn gebruikt als vermeerderingsmateriaal voor de voortbrenging van sierplanten of snijbloemen voor de handel.

§ 2. De Koning mag, voor door hem aan te wijzen botanische geslachten of soorten, aan de kwekers een recht verlenen dat verder strekt dan dat omschreven in § 1 van dit artikel. Dit recht kan zich uitstrekken tot het verhandelde eindprodukt.

De Koning kan het genot van deze beschikking beperken tot de onderdanen van de Unie-Staten die een gelijk recht verlenen, alsmede tot de natuurlijke en rechtspersonen die hun woonplaats of zetel in één van die Staten hebben.

ART. 22.

De bepalingen van artikel 21, zijn niet van toepassing voor zover de produktie of het in stand houden van vermeerderingsmateriaal van een ras uitsluitend geschiedt voor wetenschappelijk onderzoek of voor het tot stand brengen van nieuwe rassen.

De toestemming van de houder van het kwekerscertificaat is wel vereist wanneer het nieuwe ras telkens moet worden gebruikt voor de voortbrenging met handelsdoeleinden van een ander ras.

ART. 23.

De houder van een kwekerscertificaat geeft onverwijld aan de Dienst, op de wijze door de Koning bepaald, kennis van de door hem in België afgeleverde licenties. Deze licenties worden in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 24.

Le droit exclusif du titulaire d'un certificat d'obtention ne peut être soumis à limitation que pour des motifs d'intérêt général et ce par la voie d'une licence obligatoire que le Service délivre dans les conditions fixées par le Roi.

Peuvent seules faire l'objet d'une licence obligatoire les variétés appartenant à l'une des espèces utiles à des fins industrielles ou pour la vie humaine; cette licence est délivrée notamment lorsque le Ministre estime, sur avis du Service, le Conseil entendu, que la diffusion desdites variétés est trop restreinte au regard de la demande sur le marché intérieur ou lorsque ces variétés sont commercialisées à des prix trop élevés.

La licence obligatoire ne peut être accordée qu'à une ou à plusieurs personnes physiques ou morales présentant les garanties scientifiques, professionnelles et matérielles requises. Mention en est faite dans le Registre des variétés.

Le titulaire du certificat d'obtention a droit à une rémunération équitable, à la charge du bénéficiaire de la licence obligatoire, à moins qu'il n'y ait des motifs de mettre cette rémunération à la charge du Trésor.

SECTION 2.

Revendication.

ART. 25.

Le droit d'obtention appartient à la personne qui a obtenu ou trouvé la variété nouvelle, ou à son ayant droit.

Si l'obteneur est au service d'un employeur, le droit revient à l'employeur sauf convention contraire.

Si la variété nouvelle a été obtenue en collaboration, le droit est indivis entre les personnes qui ont collaboré, sauf convention contraire.

Si deux ou plusieurs personnes physiques ou morales ont, indépendamment l'une de l'autre, obtenu une même variété nouvelle, le droit d'obtention appartient au premier demandeur.

ART. 26.

L'action en revendication de l'intégralité ou d'une part indivise du droit d'obtention doit être intentée dans les cinq ans de la délivrance du certificat d'obtention.

Le Service est informé de l'action, par le requérant, selon les modalités fixées par le Roi.

ART. 27.

Les licences acquises de bonne foi avant l'intentement d'une action en revendication du droit d'obtention, demeurent valables à l'égard du nouveau titulaire du certificat d'obtention.

ART. 24.

Het uitsluitend recht van de houder van een kwekerscertificaat kan slechts om redenen van algemeen belang beperkt worden en dit bij wege van dwanglicentie afgeleverd door de Dienst in de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Alleen de rassen behorende tot een van de soorten die nuttig zijn voor nijverheidsdoeleinden of voor het menselijke leven kunnen het voorwerp van een dwanglicentie uitmaken; zij wordt verleend inzonderheid wanneer de Minister, op advies van de Dienst, de Raad gehoord, oordeelt dat hun verspreiding te beperkt is ten aanzien van de vraag op de binnenlandse markt of wanneer zij tegen te hoge prijzen verhandeld worden.

De dwanglicentie mag alleen verleend worden aan een of meer natuurlijke of rechtspersonen die de vereiste wetenschappelijke, professionele en materiële waarborgen bieden. Zij wordt in het Rassenregister ingeschreven.

De houder van het kwekerscertificaat heeft recht op een billijke vergoeding ten laste van de beneficiant van de dwanglicentie, tenzij er reden is om die vergoeding ten laste van de Schatkist te leggen.

AFDELING 2.

Opeising.

ART. 25.

Het kwekersrecht komt toe aan de persoon die het nieuwe ras gewonnen of gevonden heeft, of aan zijn rechtverkriggende.

Wanneer de kweker in dienstverband staat, komt dit recht toe aan de werkgever, tenzij anders is overeengekomen.

Wanneer het nieuwe ras in samenwerking is gewonnen, komt het recht in overdeeldheid toe aan wie heeft samengewerkt, tenzij anders is overeengekomen.

Indien twee of meer natuurlijke of rechtspersonen onafhankelijk van elkaar, een nieuw ras hebben gewonnen, komt het kwekersrecht toe aan de eerste aanvrager.

ART. 26.

De vordering tot opeising op het geheel of op een overdeeld deel van het kwekersrecht, moet worden ingesteld binnen vijf jaar na de aflevering van het kwekerscertificaat.

De Dienst wordt, op de wijze door de Koning bepaald, door de verzoeker in kennis gesteld van de vordering.

ART. 27.

De te goeder trouw vóór de vordering tot opeising van een kwekersrecht verkregen licenties, blijven geldig ten aanzien van de nieuwe houder van het kwekerscertificaat.

SECTION 3.

Renonciation et cession.

ART. 28.

Le titulaire d'un certificat d'obtention peut renoncer à son droit.

La renonciation n'a effet qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

ART. 29.

La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les mentions portées au Registre des variétés, des personnes qui, relativement au droit d'obtention, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtention à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

ART. 30.

Le Roi détermine les formes et les délais à observer pour l'exécution des articles 28 et 29.

ART. 31.

Le titulaire du certificat d'obtention peut céder son droit en totalité ou en partie.

La cession est constatée par écrit et notifiée au Service dans les formes et délais fixés par le Roi.

Elle n'est opposable aux tiers qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

CHAPITRE IV.

Déchéance en nullité.

SECTION 1.

Déchéance.

ART. 32.

§ 1^{er}. Le Service constate, de la manière définie par le Roi, la déchéance du droit au certificat d'obtention, lorsque le titulaire de ce certificat, ou le titulaire de la licence n'est plus en mesure de présenter, lorsqu'il en est requis par le Service, le matériel de reproduction ou de multiplication qui permet d'obtenir la variété nouvelle, avec les caractères morphologiques et physiologiques définis à l'époque de la délivrance du certificat d'obtention.

AFDELING 3.

Verzaking en overdracht.

ART. 28.

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht verzaken.

De verzaking heeft slechts uitwerking vanaf de inschrijving in het Rassenregister.

ART. 29.

De inschrijving van de verzaking kan niet geschieden wanneer uit inschrijvingen in het Rassenregister blijkt dat er personen zijn die rechten met betrekking tot het kwekersrecht of licenties hebben verkregen of die een rechtspleging hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de verzaking instemmen.

ART. 30.

De Koning bepaald de vormen en termijnen die voor de uitvoering van de artikelen 28 en 29 in acht dienen te worden genomen.

ART. 31.

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht geheel of gedeeltelijk overdragen.

De overdracht wordt bij geschrift vastgesteld en, in de door de Koning bepaalde vormen en termijnen, aan de Dienst betekend.

Zij kan aan derden eerst worden tegengesteld vanaf haar inschrijving in het Rassenregister.

HOOFDSTUK IV.

Verval en nietigheid.

AFDELING 1

Verval.

ART. 32.

§ 1. De Dienst stelt, op de wijze door de Koning bepaald, het verval vast van het recht op het kwekerscertificaat, wanneer de houder van dat certificaat of de licentiehouder niet meer in staat is op verzoek van de Dienst het teeltmateriaal te verschaffen dat moet toelaten het nieuwe ras te verkrijgen met de morfologische en fysiologische eigenschappen die ten tijde van het verlenen van het kwekerscertificaat zijn vastgesteld.

§ 2. Peut être déchu de son droit par le Service, le titulaire d'un certificat d'obtention :

a) qui omet de présenter au Service, dans le délai prescrit et après mise en demeure, le matériel de reproduction ou de multiplication, les documents et renseignements jugés nécessaires au contrôle de la variété nouvelle ou qui fait obstacle à l'examen des mesures prises en vue de la sélection conservatrice;

b) qui reste en défaut de satisfaire, après l'expiration des délais fixés par le Roi, à l'obligation visée à l'article 43, 2°.

§ 3. Mention de la déchéance est faite dans le Registre des variétés.

SECTION 2.

Nullité.

ART. 33.

Le certificat d'obtention est déclaré nul par le Service s'il apparaît que les conditions fixées à l'article 4 n'étaient pas remplies au moment de son octroi.

La nullité est constatée soit à la demande de tout intéressé, soit d'office; elle est notifiée au titulaire du certificat.

Mention de la nullité est faite dans le Registre des variétés.

CHAPITRE V.

La contrefaçon.

ART. 34

Est réputé fait de contrefaçon, le fait de sciemment et sans l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention :

a) produire à des fins commerciales et de commercialiser du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d'une variété protégée par un certificat d'obtention, en ce compris des plantes ornementales ou parties de ces plantes, normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication;

b) utiliser de manière répétée, à chaque cycle de la reproduction, des éléments de reproduction ou de multiplication d'une variété protégée par un certificat d'obtention, afin de produire, en vue de la commercialisation, une autre variété.

ART. 35.

Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

§ 2. Van zijn recht kan door de Dienst worden vervallen verklaard, de houder van een kwekerscertificaat :

a) die nalaat, binnen een voorgeschreven termijn en na te zijn aangemaand, aan de Dienst het teeltmateriaal, de bescheiden en inlichtingen te verschaffen die nodig worden geoordeeld voor de controle van het nieuwe ras of die niet toelaat dat hetgeen voor de instandhouding van het ras wordt gedaan, wordt onderzocht;

b) die in gebreke blijft, na de door de Koning voorgeschreven termijnen, de in artikel 43, 2° bepaalde verplichting te vervullen.

§ 3. Van het verval wordt in het Rassenregister melding gemaakt.

AFDELING 2.

Nietigheid.

ART. 33.

Het kwekerscertificaat wordt door de Dienst nietig verklaard indien blijkt dat de bij artikel 4 bepaalde voorwaarden ten tijde van de aflevering van het certificaat niet waren vervuld.

De nietigheid wordt vastgesteld, hetzij op verzoek van ieder belanghebbende, hetzij van ambtswege; zij wordt aan de houder van het certificaat betekend.

Van de nietigheid wordt in het Rassenregister melding gemaakt.

HOOFDSTUK V.

De namaak.

ART. 34.

Als daden van namaak worden beschouwd, het wetens en zonder de toestemming van de houder van het kwekerscertificaat :

a) voortbrengen voor handelsdoeleinden en verhandelen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras, inbegrepen sierplanten of delen ervan, die in regel voor andere doeleinden dan voor vermeerdering worden verhandeld;

b) bij elke vermeerderingscyclus elementen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras herhaaldelijk gebruiken om een ander ras, met het oog op de verhandeling ervan, voort te brengen.

ART. 35.

Een vordering wegens namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Elle peut tendre :

1. à la confiscation des objets obtenus par la contrefaçon;
2. à la cessation de la contrefaçon;
3. au paiement d'une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa 1^{er}, l'action en cessation peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.

ART. 36.

En attendant que le Service statue sur la demande de délivrance d'un certificat d'obtention, le tribunal peut ordonner la cessation des faits de contrefaçon.

Il peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement.

Si la décision du Service est favorable, le cautionnement est restitué sur la production du certificat d'obtention.

Si le Service rejette la demande tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention, la partie qui a obtenu la cessation est tenue de dédommager l'autre partie.

CHAPITRE VI.

Contentieux.

ART. 37.

§ 1^{er}. Les contestations portant sur des droits civils qui trouvent leur source dans la présente loi sont de la compétence du tribunal de première instance.

Sont également de la compétence de ce tribunal, les contestations relatives au bien-fondé de la demande de certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci. L'action n'est pas suspensive. Toutefois, si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande de certificat, le Service peut à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre la délivrance du certificat jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Dans les cas où l'action est relative au droit de propriété intellectuelle et qu'elle n'est pas mue contre l'Etat la partie demanderesse est tenue d'appeler celui-ci à la cause.

§ 2. Toute demande visée au § 1^{er} et toute décision rendue sur une telle demande sont inscrites suivant le cas dans le Registre des demandes ou dans le registre des variétés.

Zij kan strekken tot :

1. de verbeurdverklaring van de door namaak verkregen voorwerpen;
2. het ophouden van de namaak;
- 3 het betalen van een herstelvergoeding voor de door de namaak veroorzaakte schade.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, kan de vordering tot ophouding worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.

ART. 36.

In afwachting dat de Dienst uitspraak over de aanvraag tot het verlenen van het kwekerscertificaat heeft gedaan, kan de rechtbank het ophouden van de daden van namaak bevelen.

Zij kan aan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven.

Wanneer de Dienst een gunstige beslissing treft, wordt de borgsom op vertoon van het kwekerscertificaat teruggestort.

Ingeval de Dienst de aanvraag tot het bekomen van het kwekerscertificaat afwijst, moet hij die het ophouden bekwam de andere partij schadeloos stellen.

HOOFDSTUK VI.

Geschillen.

ART. 37.

§ 1. Geschillen over burgerlijke rechten die hun oorsprong vinden in deze wet, vallen onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

Onder de bevoegdheid van die rechtbank vallen ook de geschillen betreffende de gegrondheid van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, betreffende de weigering, de afgifte, het verval en de nietigheid van dat certificaat. De rechtsvordering heeft geen schorsende kracht. Is het geschil echter ontstaan in de loop van het administratief onderzoek van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, dan kan de Dienst op vordering van een partij in het rechtsgeding de afgifte van het certificaat opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Heeft de rechtsvordering betrekking op het recht van intellectuele eigendom en is zij niet ingesteld tegen de Staat, dan moet de eisende partij de Staat in de zaak roepen.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde aanvraag en elke beschikking op een zodanige aanvraag worden ingeschreven, naargelang van het geval, in het register der aanvragen of in het Rassenregister.

ART. 38.

L'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« 20° des demandes visées à l'article 37 de la loi du ... sur la protection des obtentions végétales. »

ART. 39.

L'article 627, 5°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon, de droits d'auteurs, de brevets d'intention et de protection des obtentions végétales. »

ART. 40.

L'article 1481, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les possesseurs de brevets, les titulaires et demandeurs de certificats d'obtention, leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages, variétés matériel de reproduction et de multiplication et tous objets et procédés prétendus contrefaits ainsi que des plans, documents, calculs, écrits, plantes ou parties de plantes de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée. »

ART. 41.

A l'article 1482 du même Code, les mots « Le brevet » sont remplacés par les mots « Le brevet, le certificat d'obtention ou une copie certifiée conforme par le Service pour la protection des obtentions végétales, de la demande inscrite... »

ART. 42.

Le greffier communique gratuitement au Service dans le mois du prononcé, une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article 37, § 1^{er}, sans préjudice de l'application de la disposition de l'article 792 du Code judiciaire en ce qui concerne les autres contestations visées à l'article 37.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales et transitoires.

ART. 43.

Le Roi fixe selon les genres, espèces ou variétés :

1. la redevance que le demandeur doit acquitter pour le dépôt de sa demande;

ART. 38.

Artikel 569, eerste lid, van het gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 20° van de vorderingen als bedoeld in artikel 37 van de wet van ... tot bescherming van kweekprodukten. »

ART. 39.

Artikel 627, 5°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak, auteursrechten, uitvindingsoktrooien en bescherming van kweekprodukten. »

ART. 40.

Artikel 1481, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De houders van oktrooien, de houders en aanvragers van kwekerscertificaten, hun rechthebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken, rassen, teeltmateriaal en alle voorwerpen en werkwijzen waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen, geschriften, gewassen of delen van gewassen waaruit de beweerde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen. »

ART. 41.

In artikel 1482 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Het oktrooi » vervangen door de woorden « Het oktrooi, het kwekerscertificaat of een door de Dienst voor de bescherming van kweekprodukten voor echt verklaard afschrift van de ingeschreven aanvraag ».

ART. 42.

Van de rechterlijke beslissingen over de geschillen als bedoeld in artikel 37, § 1, deelt de griffier kosteloos een afschrift mede aan de Dienst binnen de maand van de uitspraak, onverminderd het bepaalde in artikel 792 van het gerechtelijk Wetboek wat de andere in artikel 37 bedoelde geschillen betreft.

HOOFDSTUK VII.

Slot- en overgangsbepalingen.

ART. 43.

De Koning bepaalt, volgens de geslachten, soorten of rassen :

1. het recht dat de aanvrager moet betalen voor het indienen van zijn aanvraag;

2. la redevance annuelle due par le titulaire du droit d'obtention.

ART. 44.

Le Roi fixe également :

1. les redevances dues pour les inscriptions faites par le Service en application des articles 15, 17, 23, 24, 28, 31;

2. les redevances dues pour la délivrance par le Service, des extraits et copies.

Le paiement anticipatif des redevances prévues par le présent article peut être exigé.

ART. 45.

Les recettes produites par les redevances sont affectées aux dépenses engagées par le Service.

Les recettes et les dépenses sont inscrites dans un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du Ministère de l'Agriculture.

Le fonds spécial est géré par le Ministre de l'Agriculture; le comptable qui a opéré les recettes dispose directement des avoirs du fonds spécial.

A la clôture de chaque année budgétaire, l'excédent des recettes sur les dépenses qui dépasse le montant de deux cent cinquante mille francs est versé au Trésor public. Ce montant peut être modifié par le Roi.

ART. 46.

Les demandes tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention et tous actes, requêtes et documents relatifs à l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, si elles émanent d'une personne établie à l'étranger, sont rédigés en français ou en néerlandais ou accompagnés d'une traduction dans une de ces langues.

ART. 47.

Les inscriptions et mentions imposées par les articles 15, 16, 17, 23, 24, 26, 28, 31, 32 et 33 sont publiées par le Service de la manière fixée par le Roi.

ART. 48.

§ 1^{er}. Si antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, une variété a fait l'objet :

- a) d'un brevet d'invention obtenu en Belgique;
- b) d'un brevet ou d'un titre de protection obtenu dans un des Etats de l'Union;
- c) d'une inscription sur une liste belge des variétés établies en vertu de l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles

2. het jaarlijks recht dat de houder van het kwekersrecht dient te betalen.

ART. 44.

De Koning bepaalt ook :

1. de rechten verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht overeenkomstig de artikelen 15, 17, 23, 24, 28, 31;

2. de rechten verschuldigd voor door de Dienst afgegeven uittreksels en afschriften.

Voorafbetaling van de in dit artikel benoemde rechten kan worden gevorderd.

ART. 45.

De van de rechten voortkomende ontvangsten worden aangewend voor de uitgaven die door de Dienst zijn vastgelegd.

Ontvangsten en uitgaven worden geboekt in een speciaal fonds, uitgetrokken op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

Het speciaal fonds wordt beheerd door de Minister van Landbouw; de rekenplichtige die de ontvangsten heeft verricht, beschikt rechtstreeks over het tegoed van het speciaal fonds.

Bij het afsluiten van elk begrotingsjaar wordt het overschot van de ontvangsten op de uitgaven dat tweehonderd en vijftig duizend frank overschrijdt, in de Staatskas gestort. Dit bedrag kan door de Koning worden gewijzigd.

ART. 46.

Wanneer zij uitgaan van een in het buitenland gevestigde persoon worden aanvragen tot het bekomen van een kwekerscertificaat en alle akten, verzoeken en stukken betreffende de toepassing van deze wet en van zijn uitvoeringsbesluiten in het Nederlands of in het Frans gesteld, of vergezeld van een vertaling in één van die talen.

ART. 47.

De inschrijvingen en vermeldingen opgelegd bij de artikelen 15, 16, 17, 23, 24, 26, 28, 31, 32 en 33 worden door de Dienst bekendgemaakt op de wijze door de Koning bepaald.

ART. 48.

§ 1. Indien vóór de inwerkingtreding van deze wet, een ras het voorwerp heeft uitgemaakt :

- a) van een uitvindingsoktrooi bekomen in België;
- b) van een oktrooi of van een titel van bescherming bekomen in een der Unie-Statens;
- c) van een inschrijving op een Belgische rassenlijst opge maakt krachtens het koninklijk besluit van 25 maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaaizaad en pootgoed voor

ou en vertu de l'arrêté royal du 17 mai 1968 organisant le contrôle des matériels de base et des matériels de reproduction des essences forestières ou sur le catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles établi en vertu de l'arrêté royal du 12 mai 1972 relatif au catalogue national des espèces de plantes agricoles ou sur le catalogue des variétés des plantes légumières établi en vertu de l'arrêté royal du 13 juin 1973, concernant la commercialisation des semences de légumes ou d'une inscription dans le registre d'une association professionnelle belge qui remplit les conditions déterminées par le Roi;

L'obtenteur peut, dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, solliciter l'application de cette dernière, sans que puissent lui être opposés des actes de notoriété, au sens de l'article 4, postérieurs à la date de l'octroi desdits brevets ou titre ou des inscriptions visées à l'alinéa c).

§ 2. Dans le cas d'application des dispositions du présent article et sous réserve de l'examen relatif à la nouveauté, la stabilité, l'homogénéité et la dénomination :

1. la variété considérée doit avoir répondu à ces conditions au moment du dépôt de la demande du brevet ou du titre de protection, ou de l'inscription sur une liste officielle belge des variétés ou un catalogue national ou dans le registre d'une association professionnelle belge;

2. la durée de la protection accordée conformément aux dispositions de l'article 11 de la présente loi sera diminuée du temps qui s'est écoulé entre la date de l'inscription initiale, comme définie ci-dessus, et celle de l'inscription dans le registre des variétés.

Cette disposition s'applique aussi aux variétés qui ont, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficié dans un ou plusieurs Etats de l'Union de la protection prévue par la Convention.

ART. 49.

La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 juillet 1974.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN.

Le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique,

G. GEENS.

land- en tuinbouw of krachtens het koninklijk besluit van 17 mei 1968 houdende inrichting van de keuring van uitgangsmateriaal en teeltmateriaal van bosbouwsoorten of op de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen opge maakt krachtens het koninklijk besluit van 12 mei 1972 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen of op de nationale rassencatalogus van de groentegewassen opge maakt krachtens het koninklijk besluit van 13 juni 1973 betreffende het in de handel brengen van groentezaad of van een inschrijving in het register van een Belgische beroepsvereniging die voldoet aan de door de Koning gestelde voorwaarden;

kan de kweker, binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet, de toepassing van deze wet aanvragen, zonder dat handelingen van algemene bekendheid in de zin van artikel 4, ontstaan na de verkrijging van bedoelde oktrooien of titel of van de in lid c) voorziene inschrijvingen, hem tegengeworpen kunnen worden.

§ 2. In geval van toepassing van de bepalingen van dit artikel en onder voorbehoud van het onderzoek naar de nieuwheid, bestendigheid, homogeniteit en benaming :

1. moet het betrokken ras, aan die voorwaarden voldaan hebben op het ogenblik van de neerlegging van de oktrooi- of titelaanvraag, of van de inschrijving op een officiële Belgische rassenlijst of op een nationale catalogus of in het register van een Belgische beroepsvereniging;

2. zal de duur der volgens artikel 11 van deze wet toegestane bescherming verminderd worden met de tijd verlopen tussen de aanvankelijke inschrijving, zoals deze hierboven is bepaald, en de inschrijving in het rassenregister.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de rassen waarvoor vóór de inwerkingtreding van deze wet, in een of meerdere Unie-Statens de in het Verdrag voorziene bescherming werd verkregen.

ART. 49.

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk één jaar na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 12 juli 1974.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN.

De Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid,

G. GEENS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 2 juin 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la protection des obtentions végétales », a donné le 7 juin 1973 l'avis suivant :

I. Teneur du projet.

Le projet de loi sur la protection des obtentions végétales s'inscrit dans le prolongement de la convention pour la protection des obtentions végétales, signée à Paris le 2 décembre 1961. L'avant-projet de loi tendant à obtenir l'approbation de cette convention par les Chambres fait l'objet d'un avis distinct de la section de législation du Conseil d'Etat.

Suivant son article 1^{er} ladite convention entend en premier lieu « reconnaître » à l'obtenteur d'une variété végétale nouvelle ou à son ayant cause « un droit » — le texte néerlandais qui est une traduction de la seule version originale, celle en langue française, dit « een recht toekennen » — que chacun des Etats parties à la convention peut reconnaître par l'octroi d'un titre de protection (article 2) et qui a pour effet de soumettre à l'autorisation préalable de l'obtenteur (article 5) la production à des fins commerciales, de même que la mise en vente et la commercialisation du matériel de reproduction ou de multiplication original.

Le présent projet de loi sur la protection des obtentions végétales a pour but, ainsi que l'explique l'exposé des motifs, d'introduire dans la législation nationale les règles qu'en signant la convention, la Belgique s'est engagée à établir. Pour assurer la protection qu'envisage la convention le projet prévoit l'institution d'un « certificat d'obtention » que peut se faire délivrer au Ministère de l'Agriculture la personne qui établit être l'obtenteur d'une variété nouvelle, suffisamment stable et homogène, dont elle précise la dénomination. Le titulaire d'un certificat d'obtention acquiert, dans les limites de la loi et des éventuels arrêtés d'exécution de celle-ci, le droit exclusif aux profits à provenir des obtentions végétales protégées, droit dont la reconnaissance peut être poursuivie devant les tribunaux. La loi en projet prévoit en outre la création auprès du Ministère de l'Agriculture d'un service spécial de la protection des obtentions végétales, fixe les modalités qui régissent les demandes d'octroi du certificat d'obtention et l'octroi de celui-ci, détermine comment il est renoncé au bénéfice du certificat, énonce les cas qui donnent lieu à déchéance ou nullité du droit d'obtention, définit les faits de contrefaçon et précise les moyens dont disposent le demandeur, le titulaire d'un certificat d'obtention et le tiers intéressé pour faire valoir, soit leur revendication soit leur droit, devant le juge qu'elle désigne. Enfin la loi en projet prévoit la perception de certaines redevances au profit d'un fond spécial ouvert au budget du Ministère de l'Agriculture.

II. Observation concernant la division du projet.

Le projet de loi comprend 46 articles groupés en 6 chapitres. L'article 1^{er} n'est pas englobé dans cette division, ce qui s'écarte des règles habituelles de présentation d'un texte normatif. La proposition de texte jointe à l'avis remédie à cet inconvénient.

Le projet de loi, d'autre part, recourt à une numérotation particulière pour les alinéas formant un article, ce qui se justifie peut-être pour les dispositions prévues à l'article 1^{er}, lequel définit les termes employés dans la suite du texte, mais est superflu et contraire à l'usage dans les autres articles.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2^e juni 1972 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bescherming van kweekprodukten », heeft de 7^e juni 1973 het volgend advies gegeven :

I. Inhoud van het ontwerp.

Het ontwerp van wet tot bescherming van kweekprodukten sluit aan op het verdrag tot bescherming van kweekprodukten, ondertekend te Parijs op 2 december 1961. Over het voorontwerp van wet waarbij de parlementaire goedkeuring van het verdrag wordt gevraagd, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, afzonderlijk advies uitgebracht.

Volgens zijn artikel 1 strekt genoemd verdrag in de eerste plaats er toe aan de kweker van een nieuw ras of aan zijn rechtverkkrijgende een « recht toe te kennen » — de Franse tekst, de enige oorspronkelijke versie van het verdrag stelt « ... reconnaître ... un droit ... » —, dat door de Staat, partij bij het verdrag, kan worden erkend door verlening van een titel van bescherming (artikel 2) waaruit volgt dat het voortbrengen voor handelsdoeleinden, het te koop aanbieden en het verhandelen van het origineel teeltmateriaal niet dan met de toestemming van de kweker kan geschieden (artikel 5).

Doel van het voorliggend voorontwerp van wet tot bescherming van kweekprodukten is dan, zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, in de nationale wetgeving de regelen in te voeren waartoe, met de ondertekening van het verdrag, België zich verbonden heeft. Ter uitvoering van de in het verdrag beoogde bescherming wordt voorzien in de invoering van een « kwekerscertificaat » dat op het Ministerie van Landbouw kan worden bekomen door de persoon die aantoonde kweker te zijn van een nieuw, voldoende homogeen en bestend ras waarvan hij de benaming aangeeft. De houder van een kwekerscertificaat verwerft, binnen de grenzen van de wet en van de eventuele uitvoeringsmaatregelen, het exclusief en afdwingbaar recht op 'e baten van het beschermde kweekprodukt. De ontwerp-wet voorziet verder in de oprichting van een speciale dienst tot bescherming van kweekprodukten in het Ministerie van Landbouw, stelt de regels vast volgens dewelke het kwekerscertificaat kan worden aangevraagd en afgeleverd, bepaalt hoe het genot van het kwekerscertificaat kan worden verzaakt, wijst de gevallen aan waarin dat genot vervallen of onbestaande wordt verklaard, omschrijft de daden van namaak en duidt de middelen aan waarover de aanvrager, de houder van een kwekerscertificaat en de belanghebbende derde beschikken om hun aanspraak, respectievelijk hun recht voor de rechter die zij aanwijst, te doen gelden. De ontwerp-wet stelt, ten slotte, sommige heffingen in het vooruitzicht, te innen ten voordele van een speciaal fonds op de begroting van het Ministerie van Landbouw.

II. Opmerking betreffende de indeling van het ontwerp.

De ontwerp-wet bevat 46 artikelen, gegroepeerd in 6 hoofdstukken. Artikel 1 wordt buiten die indeling gehouden, wat niet strookt met de regels die voor de opzet van een normatieve tekst gebruikelijk zijn. In het tekstvoorstel dat bij het advies is gevoegd, wordt dit verholpen.

De ontwerp-wet voorziet verder in een bijzondere nummering van de leden die een artikel vormen. Dat procédé kan wel verantwoord zijn voor het bepaalde in artikel 1 dat de termen definieert die verder in de tekst voorkomen, doch is overbodig en ongewoon voor de andere artikelen.

III. Observations particulières.

A. CHAPITRE 1^{er}.(articles 1^{er} à 12 du projet).

ART. 2.

Du commentaire dont l'exposé des motifs entoure cet article, il ressort que celui-ci a pour but d'exclure, en application des dispositions du traité, la protection par la voie du brevet d'invention.

Les mots « à l'exclusion de tout autre mode de protection » semblent trop larges.

Par la référence qu'il fait à la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, l'article 21,1 prévoit qu'il convient de tenir également compte de ce que les variétés des espèces agricoles ou horticoles destinées à être commercialisées en Belgique, peuvent aussi être régies par le règlement de la CEE en matière, notamment, de culture et de valeur d'utilisation.

Le texte de l'article commenté, qui deviendra l'article 1^{er} eu égard à l'observation faite au sujet de la division du projet, exprimerait mieux les intentions du Gouvernement s'il était rédigé comme suit :

« Article 1^{er} (article 2 et 21, alinéa 1^{er} du projet).

La présente loi règle la protection des obtentions végétales.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, la sylviculture et l'élevage ainsi que des dispositions des arrêtés pris en exécution de cette loi, il peut être délivré pour l'obtention végétale appartenant aux espèces et variétés déterminées par le Roi et qui satisfont aux conditions fixées par la présente loi, un certificat d'obtention qui confère au titulaire le droit exclusif de produire et de commercialiser l'obtention végétale protégée.

La protection organisée par la présente loi exclut celle de la législation sur les brevets. »

ART. 7 à 9.

L'indication de la dénomination étant l'une des quatre conditions régissant l'octroi du certificat d'obtention, il ne se recommande pas de consacrer aux articles traitant de la dénomination un chapitre distinct.

Mieux vaudrait supprimer la section 2 du chapitre 1^{er} de même que son intitulé « La dénomination variétale » ainsi que l'autre subdivision en sections figurant dans ce chapitre et leurs intitulés.

L'alinéa 2 de l'article 7 fait pendant, semble-t-il, à la disposition de l'article 13 (4), in fine, de la Convention, suivant laquelle la dénomination ne devra être définitivement arrêtée qu'au moment de la délivrance du titre de protection. Le caractère provisoire de la dénomination se justifie en raison de la nécessité, lors de la délivrance du certificat d'obtention, de vérifier sur le plan international si la dénomination est bien nouvelle.

Aux termes des articles 8 et 9 le Roi définit les conditions auxquelles doit satisfaire la dénomination variétale ainsi que les conditions de son emploi. Il détermine aussi les conditions du dépôt, de l'examen et de la publication de celle-ci. Une disposition comme celle de l'article 7, alinéa 2 peut être comprise parmi ces conditions. Son insertion dans le texte de la loi en projet, apparaît dès lors comme superflue. L'alinéa 2 de l'article 7 peut être omis sans inconvénient.

Le Conseil d'Etat reprenant à l'article 15 du texte qu'il propose le pouvoir que l'article 9 du projet confère au Roi, ce dernier article peut être lui aussi supprimé.

III. Bijzondere opmerkingen.

A. HOOFDSTUK I.

(artikelen 1 tot 12 van het ontwerp).

ART. 2.

Uit de in de memorie van toelichting in verband met dit artikel gegeven uiteenzetting blijkt dat het de bedoeling is, met toepassing van het bepaalde in het verdrag, de bescherming bij wijze van een oktrooi uit te sluiten.

De woorden « met uitsluiting van elke andere wijze van bescherming » lijken in te brede zin te zijn gesteld.

Voorts voorziet artikel 21.1 door een verwijzing naar de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de land-, tuin-, bousbouw en verteelt, dat eveneens rekening dient te worden gehouden met het feit dat de in België te verhandelen land-, tuin- en bosbouwvrassen mede onderworpen kunnen zijn aan de door de EG uitgevaardigde reglementering onder meer op het gebied van de teelt en van de gebruikswaarde.

De tekst van het artikel, dat ingevolge de opmerking betreffende de indeling van het ontwerp artikel 1 zou worden, zou beter de bedoeling van de Regering weergeven ware hij gesteld als volgt :

« Artikel 1 (artikel 2 en artikel 21, eerste lid, van het ontwerp).

Deze wet regelt de bescherming van de kweekprodukten.

Voor het kweekprodukt dat voldoet aan de bij deze wet gestelde voorwaarden en behoort tot de soorten en rassen die de Koning aanwijst, kan een kwekerscertificaat worden afgeleverd dat aan zijn houder het uitsluitend recht verleent het beschermd kweekprodukt voort te brengen en te verhandelen, dit onverminderd de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van haar uitvoeringsbesluiten.

De bescherming bij deze wet geregeld sluit de bescherming uit als bedoeld in de wetgeving op het oktrooi. »

ART. 7 tot 9.

Aangezien de vermelding van de benaming één van de vier verplichte voorwaarden voor het verlenen van het kwekerscertificaat uitmaakt, blijkt het verkeerd de artikelen waarover de benaming wordt gehandeld, in een afzonderlijk hoofdstuk onder te brengen.

De afdeling 2 van hoofdstuk I en het opschrift « De benaming van het ras » alsmede de andere in dit hoofdstuk voorkomende onderverdeling in afdelingen en hun opschriften kunnen best vervallen.

Het tweede lid van artikel 7 blijkt te zijn gesteld in aansluiting met het bepaalde in artikel 13 (4), in fine, van het verdrag, waarbij wordt vereist dat de benaming slechts definitief dient te zijn op het ogenblik dat de titel van bescherming wordt verleend. Het voorlopig karakter van de benaming wordt aanvaard omdat bij het verlenen van het kwekerscertificaat op internationaal vlak dient te worden nagegaan of de benaming wel nieuw is.

Zoals in de artikelen 8 en 9 wordt bepaald, regelt de Koning de voorwaarden waaraan de rasbenaming en het gebruik ervan moeten voldoen en stelt Hij tevens de voorwaarden van de neerlegging, van het onderzoek en van de bekendmaking vast. Een bepaling als die welke voorkomt in het besproken tweede lid kan daaronder worden begrepen. De opname ervan in de tekst van de wet lijkt bijgevolg overbodig. Het tweede lid van artikel 7 kan best wegvallen.

De bevoegdheid die door artikel 9 aan de Koning wordt verleend is in het tekstvoorstel van de Raad van State begrepen onder het bepaalde in artikel 15, zodat artikel 9 van het ontwerp eveneens kan worden geschrapt.

ART. 10.

A propos de la disposition 3. de cet article, le Conseil d'Etat relève qu'en dehors du champ d'application de la Convention, lorsqu'il s'agit d'une variété d'obtenue hors de la Belgique et qu'il n'existe pas de réciprocité, la disposition abandonne au Ministre, le conseil scientifique entendu, le soin non seulement de décider quelles variétés sont bénéfiques pour l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture belges, mais aussi de déterminer, pour ces variétés, les conditions d'octroi du certificat d'obtention ainsi que les limitations non prévues par la Convention auxquelles cet octroi sera soumis.

Un pouvoir résiduel aussi étendu devrait être attribué au Roi plutôt qu'au Ministre.

Compte tenu de cette observation la rédaction suivante est suggérée pour ce paragraphe :

« Article 10. — § 3. Si la Convention ne prévoit pas la protection de la reconnaissance et si la réciprocité visée au § 2 ne peut pas être invoquée, le Roi fixe, le Conseil entendu, les modalités de l'octroi du certificat d'obtention pour la variété qui, obtenue hors de Belgique, est jugée bénéfique pour l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture belges. Le Roi peut apporter des limitations que la Convention ne prévoit pas. »

ART. 12.

Conformément à l'article 8 de la Convention, cet article dispose au premier alinéa que la durée de la protection accordée à l'obteneur ne peut être inférieure à quinze années « à partir de la délivrance du certificat d'obtention ». Le 2, du même article prévoit cependant un autre point de départ. Cette dérogation fait écho, selon le fonctionnaire délégué, à la disposition de l'article 35 du projet en vertu duquel le demandeur, en cas de contrefaçon, dispose d'une action en cessation dès avant l'octroi du certificat d'obtention, et cela à partir de l'inscription de la demande dans le registre. Cette disposition est donc étrangère à proprement parler à la durée de la protection accordée et elle ne peut, à l'article 12, qu'engendrer la confusion. Elle serait mieux à sa place à l'article qui traite de l'action en cessation (voir article 35 du texte proposé par le Conseil d'Etat).

B. CHAPITRE II.

(articles 13 à 20 du projet).

1. Service de la protection des obtentions végétales.

Les articles 13 et 14 sont relatifs à la création, à la composition et au fonctionnement du Service de la protection des obtentions végétales.

Ainsi qu'il a été dit plus haut et afin de remplir la condition fixée par l'article 30, § 1^{er}, b, de la convention, lequel prévoit que chaque Etat de l'Union s'engage à établir un service spécial de la protection des obtentions végétales ou à charger un service déjà existant de cette protection, l'article 13 du projet prévoit, comme l'explique l'exposé des motifs, l'institution d'un service spécial au Ministère de l'Agriculture.

Il est communément admis que le Roi règle le fonctionnement interne des départements ministériels, en vertu des pouvoirs qu'il puise dans les articles 29, 65 et 66 de la Constitution. Le Roi a donc le pouvoir de créer le « Service » envisagé sans qu'une disposition légale particulière soit requise à cet effet.

Le souci de satisfaire à l'obligation imposée par la convention, explique semble-t-il, l'insertion de cette disposition dans le texte du projet.



ART. 10.

Wat het bepaalde onder 3. betreft, vestigt de Raad van State er de aandacht op dat, buiten het toepassingsgebied van het verdrag en voor de gevallen waar een ras buiten België is gewonnen en er geen wederkerigheid bestaat, deze bepaling aan de Minister overlaat, na hierover de wetenschappelijke raad te hebben gehoord, niet alleen te beslissen welke rassen van belang zijn voor de Belgische land-, tuin- en bosbouw, doch ook te bepalen aan welke voorwaarden en aan welke niet in het verdrag gestelde beperkingen de verlening van het kwekerscertificaat voor die rassen zal worden onderworpen.

Een zodanige uitgebreide residuaire bevoegdheid kan bezwaarlijk aan de Minister worden toevertrouwd en zou best aan de Koning worden toegewezen.

Rekening houdend met die opmerking wordt volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 10. — § 3. Wanneer het verdrag in de bescherming van de erkenning niet voorziet en wanneer geen wederkerigheid als bedoeld in § 2 kan worden ingeroepen, stelt de Koning, de Raad gehoord, de regels vast volgens dewelke een kwekerscertificaat kan worden verleend voor het ras dat buiten België is gewonnen doch voor de Belgische land-, tuin- of bosbouw belang heeft. De Koning kan beperkingen stellen die niet in het verdrag zijn voorzien. »

ART. 12.

Overeenkomstig artikel 8 van het verdrag stelt dit artikel dat de duur van de aan de kweker verleende bescherming niet minder dan vijftien jaar mag bedragen « te beginnen vanaf de uitreiking van het kwekerscertificaat ». In 2, van hetzelfde artikel wordt een andere aanvangsdag bepaald. Die afwijking is volgens de ambtenaar vermeld om te herinneren aan het bepaalde in artikel 35 van het ontwerp dat voorziet dat, in geval van namaak, de aanvrager ook vóór het verlenen van het kwekerscertificaat over een vordering tot ophouding beschikt en dit vanaf de inschrijving van de aanvraag in het register der aanvragen. Aldus is die bepaling eigenlijk vreemd aan de duur van de verleende bescherming en kan onder artikel 12 alleen maar tot verwarring leiden; zij vindt beter haar plaats in het artikel dat over de desbetreffende vordering handelt (cfr. artikel 35 van het tekstvoorstel van de Raad van State).

B. HOOFDSTUK II.

(artikelen 13 tot 20 van het ontwerp).

1. Dienst tot bescherming van kweekprodukten.

De artikelen 13 en 14 handelen over de oprichting, de samenstelling en de werking van de Dienst tot bescherming van kweekprodukten.

Zoals hoger werd aangehaald en ten einde te voldoen aan het gestelde in artikel 30, § 1, b, van het verdrag, waarin wordt bepaald dat elke Unie-Staat zich verbindt een afzonderlijke Dienst voor de bescherming van de kweekprodukten op te richten of een bestaande Dienst hiermee te belasten, voorziet artikel 13 van het ontwerp, zoals trouwens in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, in de oprichting van een zodanige Dienst in het Ministerie van Landbouw.

Algemeen wordt aangenomen dat de Koning de innerlijke werking van de ministeriële departementen regelt, recht dat hij in de artikelen 29, 65 en 66 van de Grondwet put. Voor de oprichting van de « Dienst » is de Koning derhalve bevoegd, zonder dat hieroor een bijzonder wetsbepaling is vereist.

Bekommering om aan die in het verdrag gestelde verplichting te voldoen schijnt echter de reden te zijn geweest voor het opnemen van de bepaling in het ontwerp.



Le texte de l'article 13 est conçu comme suit :

« Article 13. — Il est institué auprès du Ministère de l'Agriculture un Service de la protection des obtentions végétales. »

Selon le fonctionnaire délégué l'intention n'est pas de créer un organisme parastatal. Le projet de loi s'en remet en conséquence au Roi de l'organisation du service départemental qui sera nécessaire.

2. Système de reconnaissance du droit d'obtention prévu par le projet.

Les articles 15 à 19 du projet comportent des dispositions réglant la reconnaissance du droit d'obtention.

Comme il a déjà été exposé il sera institué un service qui, suivant l'article 14 du projet, sera assisté d'un conseil scientifique.

Le système de reconnaissance du droit d'obtention, tel que le conçoit le projet, peut se résumer comme suit :

- introduction auprès du Service de la demande tendant à l'octroi du certificat d'obtention;
- examen de la demande par le Service, l'avis du Conseil étant facultatif;
- octroi du certificat par le Service ou rejet de la demande, une décision motivée étant requise dans ce dernier cas.

Au sujet de l'organisation et du fonctionnement du Conseil le fonctionnaire délégué a précisé qu'il est envisagé de créer des sections distinctes pour l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture, chacune d'elles étant composée de personnes compétentes en la matière. Une quatrième section, la section d'appel, qui aurait à connaître des recours formés contre les décisions de rejet du Service, se composerait d'un juriste et de plusieurs experts qui ne peuvent faire partie d'aucune des trois premières sections.

Ce système est inspiré manifestement du système néerlandais mis au point dans la « Zaaizaad- en Plantgoedwet » du 6 octobre 1966. Cette loi, en effet, prévoit en son article 5 la création d'un « Raad voor het kwekersrecht », comprenant une section centrale, une section des plantes agricoles, une section des plantes horticoles et une section d'appel, dont la loi règle en détail la composition et le fonctionnement. Le « Raad voor het kwekersrecht » se présente comme un organe autonome qui statue, notamment, sur la reconnaissance du droit d'obtention et qui, en sa section d'appel connaît, comme juridiction du second degré, des appels frappant les décisions rendues en première instance par les autres sections.

Le système que préconise le projet est différent. Le Conseil y semble conçu, d'une part, comme un organe d'avis en matière d'octroi du certificat d'obtention (article 18 du projet) qui assiste, en tant qu'organe scientifique consultatif, le Service dans l'exercice de sa mission (article 14 du projet), d'autre part, comme une entité administrative qui statue sur les recours introduits contre les décisions de rejet du Service (article 19 du projet). Le Conseil d'Etat estime qu'une telle formule n'est guère heureuse non seulement parce qu'elle accumule dans le chef d'une même entité administrative des attributions fort divergentes mais aussi parce que la section d'appel envisagée ne pourra, en raison de la nature des contestations susceptibles de surgir, les trancher définitivement ainsi qu'il sera exposé ci-après.

Le Conseil d'Etat constate en effet à l'examen du texte que les contestations auxquelles peuvent donner lieu la demande ou l'obtention

De tekst van artikel 13 luidt als volgt :

« Artikel 13. — Bij het Ministerie van Landbouw wordt een Dienst tot bescherming van kweekprodukten opgericht. »

Zoals door de gemachtigde ambtenaar desomtrent werd toegelicht, is het niet de bedoeling een parastatale instelling op te richten. De organisatie van bedoelde departementale dienst wordt dan ook aan de Koning overgelaten.

2. Door het ontwerp vooropgestelde stelsel van erkenning van het kwekersrecht.

De artikelen 15 tot 19 van het ontwerp bevatten bepalingen in verband met de erkenning van het kwekersrecht.

Zoals werd uiteengezet wordt in de oprichting van een dienst voorzien die, volgens de tekst van artikel 14 van het ontwerp, door een wetenschappelijke raad zal worden bijgestaan.

Het stelsel aan erkenning van het kwekersrecht, zoals het door het ontwerp is opgebouwd, kan als volgt worden samengevat :

- indiening van de aanvraag tot het bekomen van het kwekerscertificaat bij de Dienst;
- onderzoek van de aanvraag door de Dienst, met facultatief advies van de Raad;
- verlening van het certificaat door de Dienst, ofwel verwerping van de aanvraag bij, in het laatste geval, een met redenen omklede beslissing;
- verhaal bij de Raad tegen een beslissing van verwerping.

Omtrent de inrichting en de werking van bedoelde Raad heeft de gemachtigde ambtenaar meegedeeld dat het de bedoeling is afzonderlijke afdelingen, respectievelijk voor de tuinbouw, de landbouw en de bosbouw, in te richten, telkens samengesteld uit ter zake bevoegde personen. Een vierde afdeling, de afdeling van beroep, zou geroepen zijn om kennis te nemen van de beroepen ingesteld tegen de afwijzende beslissingen van de Dienst. Laatstgenoemde afdeling zou gevormd worden door een jurist en verscheidene experts die niet mogen behoren tot de eerstgenoemde drie afdelingen.

Dat stelsel is blijkbaar geïnspireerd door het Nederlandse stelsel zoals het in de Zaaizaad- en Plantgoedwet van 6 oktober 1966 is uitgewerkt. Artikel 5 van die wet voorziet inderdaad in de oprichting van een Raad voor het kwekersrecht, gevormd door een centrale afdeling, een afdeling voor de landbouwgewassen, een afdeling voor de tuinbouwgewassen en een afdeling van beroep. Samenstelling en werking worden op zeer gedetailleerde wijze in de wet geregeld. De Raad voor het kwekersrecht blijkt evenwel een orgaan met eigen zelfstandigheid te zijn dat onder meer over de erkenning van het kwekersrecht beslist en, in zijn afdeling van beroep, als appelrechter kennis neemt van de beroepen tegen de beslissingen die door de andere afdelingen in eerste aanleg zijn gewezen.

Het stelsel dat door het ontwerp wordt voorgesteld is echter anders. De Raad blijkt gedacht te zijn, enerzijds als een orgaan dat over de verlening van een kwekerscertificaat kan adviseren (artikel 18 van het ontwerp) en als consultatief wetenschappelijk orgaan de Dienst in de uitoefening van zijn taak bijstaat (artikel 14 van het ontwerp), anderzijds als een bestuurlijk element dat uitspraak doet over de beroepen ingesteld tegen de afwijzende beslissingen van de Dienst (artikel 19 van het ontwerp). De Raad van State acht die voorgestelde formule niet gelukkig, van de ene kant omdat zij onderling sterk afwijkende bevoegdheden in éénzelfde bestuurlijk element verenigt, van de andere kant omdat, gelet op de aard van de mogelijke geschillen zoals hierna wordt uiteengezet, de geplande afdeling van beroep niet afdoende uitspraak kan doen.

Na onderzoek van de tekst stelt de Raad van State inderdaad vast dat de geschillen die kunnen ontstaan in verband met de aanvraag, het

d'un certificat, la délivrance ou le refus de ce certificat seront variées. En tant qu'elles portent sur l'existence dans le chef d'une personne, des conditions objectives mises par la loi à l'obtention d'un certificat, elles touchent à un droit intellectuel dont le caractère civil n'est pas discutable; dès lors, elles ressortissent au contentieux civil qui, en vertu de l'article 92 de la Constitution, est déferé aux juridictions de l'ordre judiciaire.

Des contestations élevées au cours de l'instruction de la demande d'octroi d'un certificat d'obtention, peuvent certes amener l'administration à reuser le certificat. L'intervention de l'administration ne pourrait toutefois avoir pour objet ni pour résultat de trancher les questions relatives à un droit subjectif à caractère civil.

Les contestations concernant ce droit peuvent naître à divers moments.

Au cours de l'examen de la demande par l'administration, tout intéressé — puisqu'aucune disposition de la loi en projet ou du traité ne l'en empêche — peut se pourvoir devant les tribunaux de l'ordre judiciaire pour faire reconnaître son droit, qu'il conteste ou non simultanément la demande en obtention de certificat faite par une autre personne.

Après le refus du certificat, la personne qui se l'est vu refuser peut faire reconnaître son droit par les mêmes tribunaux.

Après la délivrance du certificat, des contestations peuvent être élevées soit par la personne qui entend établir que le droit de propriété intellectuelle — et dès lors le droit d'obtenir le certificat — existe dans son chef et non dans le chef de la personne à qui l'administration a délivré le certificat, soit encore par toute personne justifiant de l'intérêt et de la qualité requis par les articles 17 et 18 du Code judiciaire, pour contester, dans le chef de la personne qui aurait obtenu ce certificat, l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, au motif, qu'une des conditions objectives exigées par la loi ne serait pas remplie.

L'action judiciaire, telle qu'elle est ainsi déterminée, n'a pour objet que l'existence ou l'inexistence d'un droit civil; elle n'est pas et ne pourrait être un recours pour excès ou détournement de pouvoir; elle ne peut donc avoir pour objet d'annuler ou de rendre sans effets erga omnes la décision administrative que constitue l'octroi, par le service compétent, d'un certificat à une personne déterminée. Si les cours et tribunaux doivent se refuser à appliquer les décisions administratives qui ne seraient pas légales, elles n'ont toutefois pas compétence pour les annuler ou les priver erga omnes de leurs effets. La séparation des pouvoirs implique que le pouvoir judiciaire ne puisse faire d'injonction à l'administration et notamment lui enjoindre de suspendre l'examen administratif de la demande de certificat, l'action administrative étant revêtue de certains caractères qui lui sont propres et qui ne peuvent pas lui être contestés.

Si, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire doivent rester dans le cadre de leurs attributions constitutionnelles, il paraît néanmoins judicieux, en l'espèce, de prévoir, en tout état de cause, que l'Etat belge — qui doit assurer sa protection aux obtenteurs de certificats — soit juridiquement mis à même de connaître les décisions judiciaires rendues en matière d'obtentions végétales et relatives au droit de propriété intellectuelle. Si l'action judiciaire qui a pour objet la reconnaissance de ce droit est mue contre l'Etat par une personne qui s'est vu refuser un certificat, le problème ne se pose pas puisque l'Etat a été partie à la cause et que le jugement est connu de lui et peut lui être signifié. Dans le cas où la contestation se meut en dehors de lui, entre deux personnes qui revendiquent l'une et l'autre ce droit, l'Etat ignorera juridiquement la décision judiciaire intervenue; elle ne lui sera, en tout cas, pas opposable puisqu'il n'a pas été partie ou appelé à la cause. La solution la plus simple paraît d'obliger le demandeur à mettre l'Etat à la cause, dans tous les cas, afin que le jugement à intervenir lui soit déclaré commun.

verkrijgen, de afgifte of de weigering van een certificaat van verschillende aard kunnen zijn. Voor zover zij betrekking hebben op de vraag of iemand de objectieve voorwaarden vervult welke de wet stelt voor het verkrijgen van een certificaat, slaan zij op een intellectueel recht waarvan het burgerrechtelijk karakter niet kan worden aangevochten; zij vallen derhalve onder de burgerrechtelijke geschillen die krachtens artikel 92 van de Grondwet ter kennisneming van de gewone rechter staan.

Geschillen die ontstaan tijdens het onderzoek van de aanvraag tot verkrijgen van een kwekerscertificaat, kunnen voor de administratie voorzeker een aanleiding zijn om het certificaat te weigeren. Maar de tussenkomst van de administratie kan niet tot doel of als resultaat hebben dat de administratie wordt belast met het oplossen van vragenpunten betreffende een burgerlijk subjectief recht.

Geschillen met betrekking tot dat recht kunnen op verschillende tijdstippen ontstaan.

Tijdens het onderzoek van de aanvraag door de administratie kan iedere belanghebbende — aangezien geen bepaling van de ontwerp-wet of van het verdrag hem dat belet — zich tot de gewone rechter wenden om zijn recht te doen erkennen, ongeacht of hij al dan niet tegelijkertijd opkomt tegen de aanvraag van een ander tot het verkrijgen van een certificaat.

Nadat het certificaat geweigerd is, kan degene aan wie het werd geweigerd zijn recht door dezelfde rechter doen erkennen.

Nadat het certificaat is afgegeven, kunnen geschillen worden aangebracht ofwel door degene die wil bewijzen dat de intellectuele eigendom — en dus ook recht op het certificaat — aan hem toekomt en niet aan degene aan wie de administratie het certificaat heeft afgegeven, ofwel door eenieder die doet blijken van het belang en de hoedanigheid door de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek vereist, om te betwisten dat de persoon die dat certificaat mocht hebben verkregen, een intellectueel eigendomsrecht bezit, op grond van de overweging dat een van de door de wet gestelde objectieve eisen niet zou zijn vervuld.

De aldus omschreven rechtsvordering slaat alleen op het al dan niet bestaan van een burgerlijk recht. Zij is en kan niet zijn een beroep wegens overschrijding of afwending van macht; zij kan dus niet tot doel hebben de administratieve beslissing welke bestaat in het verlenen, door de bevoegde dienst, van een certificaat aan een bepaalde persoon, te vernietigen of erga omnes onwerkzaam te maken. Moeten hoven en rechtbanken weigeren onwettige administratieve beslissingen toe te passen, zij zijn niet bevoegd om ze te vernietigen of om ze erga omnes onwerkzaam te maken. De scheiding der machten impliceert dat de rechterlijke macht aan de administratie geen bevelen kan geven en haar niet kan gelasten het administratief onderzoek van de aanvraag tot het verkrijgen van een certificaat te schorsen, aangezien het optreden van de administratie bepaalde eigen kenmerken heeft welke haar niet kunnen worden ontzegd.

In ons publiekrecht moeten de uitvoerende macht en de rechterlijke macht binnen hun grondwettelijke bevoegdheden blijven maar toch lijkt het in dit geval redelijk er alleszins voor te zorgen dat de Belgische Staat — die de verkrijgers van certificaten moet beschermen — juridisch in staat wordt gesteld om kennis te hebben de rechterlijke beslissingen inzake kweekprodukten die betrekking hebben op het recht van intellectuele eigendom. Als de rechtsvordering tot erkenning van dat recht tegen de Staat wordt ingesteld door een persoon aan wie een certificaat is geweigerd, is er geen probleem, aangezien de Staat dan partij in de zaak is geweest en kennis heeft van het vonnis, dat hem kan worden betekend. Wordt het geschil buiten de Staat om gevoerd tussen twee personen die allebei dat recht opeisen, dan zal de Staat juridisch geen kennis hebben van de gewezen rechterlijke beslissing; deze zal alleszins niet aan hem kunnen worden tegengeworpen omdat hij geen partij in de zaak is geweest of niet in de zaak is geroepen. De eenvoudigste oplossing lijkt te zijn, de aanvrager te verplichten de Staat in alle gevallen in de zaak te roepen opdat het te wijzen vonnis ook te zijnen opzichte verbindend kan worden verklaard.

Si le tribunal reconnaît au titulaire du certificat le droit de propriété intellectuelle, il n'y a pas de problème puisque le droit de propriété et le certificat sont réunis en ce cas dans le chef de la même personne. Si le tribunal conclut à l'inexistence de ce droit dans le chef de la personne qui a obtenu le certificat, il appartiendra à l'administration de retirer celui-ci; si le tribunal reconnaît ce droit à une personne qui n'a pas obtenu le certificat, l'administration sera tenue de le lui délivrer. Ainsi conçus les devoirs de l'administration ne résultent pas d'injonctions du pouvoir judiciaire, mais de l'obligation générale de se conformer à la loi et au droit.

D'une part, le système proposé par le Conseil d'Etat n'implique aucune modification des règles qui président au fonctionnement de l'administration; il ne s'écarte, d'autre part, des règles du Code judiciaire que dans la mesure où il prévoit l'appel à la cause obligatoire de l'Etat aux fins de déclaration de jugement commun.

3. Observation concernant l'article 18.

L'article 18.3 assure l'exécution de l'article 29 de la Convention.

Aux termes d'une « Recommandation » qui est annexée à la Convention et conformément à l'article 30 (2) de celle-ci, des accords particuliers peuvent être conclus entre les Etats de l'union en vue de l'utilisation éventuelle en commun d'organismes chargés de procéder à l'examen des variétés nouvelles et au rassemblement des collections et documents de référence nécessaires. L'intention est de réaliser une internationalisation de l'examen préliminaire aux fins de l'exécution des accords conclus au sein de l'U.P.O.V.

L'article 18.3 formule une double règle. La disposition est superflue dans la mesure où elle reproduit l'article 30 (2) de la Convention. Il conviendrait d'en omettre cette partie.

L'autre partie confère certains pouvoirs au Roi. Celle-ci devrait être complétée par une disposition habilitant le Roi à prendre les mesures d'exécution que les conventions et accords conclus requerront.

Un nouveau texte est proposé pour cette seconde partie à l'article 20.

C. CHAPITRE III.

(articles 21 à 30 du projet).

1. Section 1 relative aux licences et licences obligatoires.

ART. 21.

Le paragraphe 1^{er} de cet article exécute l'article 5 (1) et (2) de la Convention. Conformément à cet article, le texte en projet devrait être complété comme suit :

— après les mots : « ... de la variété » par la phrase : « Le matériel de multiplication végétative comprend les plantes entières. »

— in fine, par les mots : « ...au cas où elles seraient utilisées commercialement comme matériel de multiplication en vue de la production de plantes d'ornement ou de fleurs coupées ».

ART. 22.

Pour serrer davantage le texte de la Convention, il convient de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

« Toutefois l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention est requise lorsque l'emploi répété de la variété nouvelle est nécessaire pour la production commerciale d'une autre variété. »

ART. 24.

Aux termes de l'article 24.2, seules les variétés utiles « à des fins industrielles ou pour la vie humaine » peuvent faire l'objet d'une

Als de rechtbank de intellectuele eigendom toewijst aan de houder van het certificaat, is er geen probleem omdat dan het eigendomsrecht én het certificaat bij dezelfde persoon berusten. Komt de rechtbank tot de conclusie dat degene die het certificaat heeft verkregen dat recht niet heeft, dan hoort het de administratie hem dat certificaat af te nemen; wijst de rechtbank dat recht toe aan iemand die het certificaat niet heeft verkregen, dan dient de administratie hem dat certificaat af te geven. Zo gezien zijn de taken van de administratie niet het gevolg van bevelen van de rechterlijke macht maar volgen zij uit de algemene verplichting om zich naar de wet en het recht te gedragen.

Enerzijds impliceert het door de Raad voorgestelde systeem geen enkele wijziging van de regelen betreffende de werking van de administratie; anderzijds wijkt het van de regelen van het Gerechtelijk Wetboek alleen af in zover het bepaalt dat de Staat in de zaak moet worden geroepen opdat het vonnis ook te zijnen opzichte verbindend kan worden verklaard.

3. Opmerking aangaande artikel 18 van het ontwerp.

Artikel 18.3 is uitvoering van artikel 29 van het Verdrag.

Volgens de bewoordingen van een bij het verdrag gevoegde « Aanbeveling » en overeenkomstig artikel 30 (2) van het verdrag, kunnen er tussen de Unie-Staten bijzondere overeenkomsten worden gesloten met het oog op een eventueel gemeenschappelijk gebruik van instellingen belast met het onderzoek van nieuwe rassen en met het bijeenbrengen van de noodzakelijke vergelijkingscollecties en bescheiden. Het is de bedoeling een internationalisatie van het vooronderzoek te bereiken ter uitvoering van de in de U.P.O.V. bereikte akkoorden.

Artikel 18.3 bevat een dubbele regel. Voor zover het de weergave is van artikel 30 (2) van het Verdrag is het als herhaling overbodig. Dit gedeelte kan dus best wegvallen.

Het tweede gedeelte van de bepaling regelt de machtiging aan de Koning en dient te worden aangevuld met een bepaling die hem bevoegd maakt om de nodige toepassingsmaatregelen uit te vaardigen.

Voor dit gedeelte worden onder artikel 20 een nieuwe tekst voorgesteld.

C. HOOFDSTUK III.

(artikelen 21 tot 30 van het ontwerp).

1. Afdeling 1 over de licenties en dwanglicenties.

ART. 21.

Paragraaf 1 van dit artikel is de uitvoering van artikel 5 (1) en (2) van het Verdrag. In overeenstemming met dat artikel zou de tekst in het ontwerp als volgt dienen te worden aangevuld :

— na de woorden : « ... te onderwerpen », met de volgende zin : « Tot het ongeslachtelijk teelmateriaal wordt mede de hele plant gerekend. »

— in fine, met de woorden : « ... indien zij zijn gebruikt als vermeerderingsmateriaal voor de voortbrenging van sierplanten of snijbloemen voor de handel ».

ART. 22.

In nauwere aansluiting met de tekst van het Verdrag stelle men het tweede lid als volgt :

« De toestemming van de houder van het kwekerscertificaat is wel vereist wanneer het nieuwe ras telkens moet worden gebruikt voor de voortbrenging met handelsdoeleinden van een ander ras. »

ART. 24.

Naar luid van artikel 24.2 kunnen alleen de rassen die « voor nijverheidsdoeleinden of voor het mensleven » nuttig zijn, het voor-

licence obligatoire, « notamment » lorsque le Ministre estime, sur avis du Conseil, que leur diffusion est trop restreinte au regard de la demande sur le marché intérieur ou lorsqu'elles sont commercialisées à des prix trop élevés.

Ce texte donne lieu à deux observations. D'abord, l'adjonction du membre de phrase « à des fins industrielles ou pour la vie humaine » a pour effet d'apporter une restriction au principe, énoncé à l'article 24.1, au terme duquel des licences obligatoires peuvent être délivrées pour des raisons d'intérêt général. Sans doute l'adjonction vient-elle préciser la notion d'intérêt général, mais une restriction à la notion d'intérêt général ne se retrouve pas dans le texte de la Convention. Le sens du mot « notamment » n'est, de plus, pas clair. Généralement ce mot sert d'introduction à des développements donnés à titre d'exemple. Si telle n'était pas sa fonction en l'occurrence, il conviendrait de le supprimer.

En appréciant le pouvoir de délivrer des licences obligatoires dont le Service est investi, il importe de ne pas perdre de vue que celui-ci est seul juge de l'existence d'un intérêt général.

**

A propos de l'article 24.3 du projet, il faut remarquer que c'est au tribunal qu'il appartiendra de trancher les désaccords sur la « rémunération équitable » à laquelle l'obteneur peut prétendre à la suite de la délivrance d'une licence obligatoire.

2. Section relative à l'action en revendication du droit d'obtention.

Dans le texte néerlandais de cette section le mot « aanspraak » doit être remplacé par le mot plus exact « opeising ».

ART. 27.

Tel qu'il est formulé cet article est difficilement intelligible. D'après les éclaircissements fournis, il procéderait de la considération que le titulaire de licence de bonne foi ne connaît que l'obteneur dont il tient la licence et qu'il n'a de droits et d'obligations qu'envers lui, notamment en ce qui concerne le versement d'indemnités. Selon le projet, les droits et les obligations du licencié subsisteront à l'égard du nouveau titulaire du certificat d'obtention. Si le détenteur d'une licence a rempli ses obligations envers le premier titulaire, il ne saurait être tenu de ces mêmes obligations envers le nouveau. Il ne devra donc pas verser une seconde fois les mêmes indemnités et le nouveau titulaire ne pourra pas lui imposer des obligations autres que celles qui sont stipulées dans la convention de licence.

L'alinéa 2 de l'article n'est, en substance, que le rappel de la règle prévue à l'alinéa 1^{er} et peut être supprimé comme superflu.

3. Section 3 relative à la renonciation et à la cession du droit d'obtention.

Dans la version néerlandaise le terme « overdracht » doit être préféré au terme « afstand ».

ART. 30.

Cet article dispose que la renonciation ne peut avoir lieu sans l'accord des personnes qui, sont titulaires de droits relatifs au droit de l'obtention, qui ont acquis des licences ou qui ont entamé une procédure en revendication du droit d'obtention.

Comme le mentionne l'exposé des motifs on veut donc dans ce cas que le Service notifie la renonciation aux personnes intéressées, et les inviter à faire connaître leurs intentions dans le délai déterminé par arrêté royal. Le texte de l'article n'impose pas cette obligation au Service.

werp uitmaken van een dwanglicentie, « inzonderheid » wanneer de Minister, op advies van de Raad, oordeelt dat hun verspreiding te beperkt is ten aanzien van de vraag op de binnenlandse markt of wanneer zij aan te hoge prijzen verhandeld worden.

Deze tekst geeft aanleiding tot twee opmerkingen. Vooreerst is hij, door de toevoeging van de woorden « voor nijverheidsdoeleinden of voor het mensenleven », een beperking ten opzichte van het in artikel 24.1 uitgedrukte beginsel dat om redenen van algemeen belang dwanglicenties kunnen worden afgeleverd. De toevoeging is een verduidelijking van het begrip algemeen belang doch is als een beperking van dat begrip niet weer te vinden in de tekst van het Verdrag. Vervolgens is de zin van het woord « inzonderheid » niet klaar. In regel leidt dit woord een verduidelijking ten exemplatieve titel in. Mocht dat hier niet de bedoeling zijn, dan moet het woord « inzonderheid » worden geschrapt.

Bij de appreciatie van de macht die aan de Dienst wordt verleend om dwanglicenties op te leggen, zal men ermee rekening houden dat alleen de Dienst bevoegd is om over de aanwezigheid van een algemeen belang te oordelen.

**

Bij artikel 24.3 van het ontwerp kan worden opgemerkt dat in geval van onenigheid omtrent de « billijke vergoeding » waarop de kweker aanspraak heeft wanneer een dwanglicentie wordt afgeleverd, daarover door de rechtbank zal moeten worden beslist.

2. Afdeling 2 over de « vordering tot opeising » van het kwekersrecht.

Het past het woord « aanspraak » in deze afdeling te vervangen door het juistere woord « opeising ».

ART. 27.

Zoals dit artikel is gesteld, is het moeilijk verstaanbaar. Na toelichting, blijkt het door de overweging te zijn ingegeven dat de licentiehouder te goeder trouw alleen de kweker kent van wie hij de licentie heeft bekomen en alleen ten aanzien van hem rechten en plichten heeft onder meer de betaling van vergoedingen. Volgens het ontwerp blijven die rechten en plichten van de licentiehouder bestaan ten aanzien van de nieuwe titularis van het kwekerscertificaat. Wanneer de licentiehouder aan zijn verplichtingen heeft voldaan ten aanzien van de eerste titularis, mag hij niet kunnen verplicht worden andermaal dezelfde verplichtingen uit te voeren ten aanzien van de nieuwe. De licentiehouder zal dus onder meer geen tweemaal dezelfde vergoedingen moeten betalen en de nieuwe titularis kan hem geen andere verplichtingen opleggen dan die welke in de licentieovereenkomst zijn ingeschreven.

Het tweede lid van dit artikel is in wezen een herhaling van de in het eerste lid vervatte regel en kan als overbodig worden geschrapt.

3. Afdeling 3 over de verzaking en de « afstand » van het kwekersrecht.

Hier worde de voorkeur gegeven aan de term « overdracht » in plaats van « afstand ».

ART. 30.

In dit artikel wordt bepaald dat de verzaking niet kan geschieden tenzij de personen, die rechten met betrekking tot het kwekersrecht of licenties hebben verkregen of die een rechtspleging tot opeising van het kwekersrecht hebben ingesteld, daarmee instemmen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, is het de bedoeling dat de Dienst in dat geval de betrokken personen zou aanschrijven en hen uitnodigen, binnen de bij koninklijk besluit bepaalde termijn, van hun intenties kennis te geven. De tekst van het artikel voorziet niet in die verplichting van de Dienst.

Compte tenu de cette observation, il est suggéré en remplacement des articles 28, 29 et 30 des textes nouveaux qui forment les articles 28, 29, 30 et 31 du projet de texte accompagnant le présent avis.

D. CHAPITRE IV.

(articles 31 et 32 du projet).

ART. 31.

Cet article dispose au 1. que le Service constate, dans les conditions définies par le Roi, la déchéance du droit d'obtention lorsque ni l'obteneur, ni le détenteur de licence ne sont en mesure de présenter au Service le matériel de reproduction ou de multiplication permettant d'obtenir la variété nouvelle avec les caractères qui lui étaient propres au moment de l'octroi du certificat d'obtention.

Le 2. prévoit que le Service peut constater la déchéance lorsque l'obteneur, d'une part, refuse de fournir le matériel nécessaire au contrôle de la variété ou s'oppose aux mesures de contrôle ou, d'autre part, omet de s'acquitter des obligations financières prévues.

L'intervention de l'administration ayant, dans les deux cas, pour objet immédiat la protection du droit de propriété intellectuelle de l'obteneur, il est souhaitable de prévoir un recours juridictionnel ainsi que le suggère la proposition de texte accompagnant le présent projet (cfr. article 37 du texte proposé par le Conseil d'Etat).

Il y a lieu au 2. de supprimer les mots « ou son ayant droit » puisqu'ils sont englobés par la définition que donne l'article 1^{er}, sub 3.

ART. 32.

Cet article traite de la nullité du droit d'obtention. La référence qui y est faite à l'article 3 est erronée ainsi qu'il appert de l'article 10 (1) de la Convention à l'exécution duquel l'article 32 pourvoit précisément. C'est à l'article 4 qu'il convient de renvoyer.

Aux termes de l'alinéa 3, l'obteneur dont le droit a été déclaré nul, peut introduire un recours contre cette décision auprès du Conseil. Lors de l'examen des articles 15 à 19 du projet, le Conseil d'Etat a exposé les motifs pour lesquels il s'indique que le contentieux auquel le projet donnera naissance ressortisse aux cours et tribunaux. Le recours de l'obteneur doit pouvoir disposer contre la décision déclarative de nullité relève également de ce contentieux.

E. CHAPITRE V.

(articles 33 à 37 du projet).

ART. 33.

Cet article définit les actes de contrefaçon. La phrase liminaire serait plus exacte si elle était rédigée comme suit :

« Sont réputés faits de contrefaçon, le fait de, sciemment, et sans l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention :

a) ... ».

Au a) et au b) il importe de préciser qu'il s'agit d'une « variété protégée par un certificat d'obtention ».

ART. 34.

Cet article serait rédigé plus exactement comme suit :

« Article ... Une action en contrefaçon peut être introduite postérieurement à l'octroi du certificat d'obtention.

Rekening houdend met deze opmerking, worden ter vervanging van de artikelen 28, 29 en 30 nieuwe teksten voorgesteld welke in de bij het advies gevoegde tekstvoorstellen voorkomen onder de artikelen 28, 29, 30 en 31.

D. HOOFDSTUK IV.

(artikelen 31 en 32 van het ontwerp).

ART. 31.

Dit artikel stelt in 1. dat de Dienst het verval van het recht, in de door de Koning bepaalde voorwaarden, moet vaststellen wanneer noch de kweker, noch de licentiehouder bij machte zijn aan de Dienst het teeltmateriaal te verschaffen dat moet toelaten het nieuwe ras te kweken met de kenmerken die het eigen waren op het ogenblik van de verlening van het kwekerscertificaat.

In 2. wordt gesteld dat de Dienst de vervallenverklaring kan vaststellen wanneer de kweker enerzijds het voor de controle van het ras noodzakelijke materiaal weigert te geven of zich verzet tegen controlemaatregelen, anderzijds nalaat de voorziene financiële verplichtingen te vervullen.

Omdat in beide gevallen het optreden van het bestuur onmiddellijk betrekking heeft op de bescherming van het recht op intellectuele eigendom van de kweker, is het geraden te voorzien in een juridictioneel beroep zoals in overweging gegeven in het bij het ontwerp gevoegde tekstvoorstel (cfr. artikel 37 van het tekstvoorstel van de Raad van State).

In 2. schrappe men de woorden « of zijn rechtverkrigende », aangezien deze woorden vervat zijn in de definitie gegeven in artikel 1, onder 3.

ART. 32.

Dit artikel handelt over de nietigheid van het kwekersrecht. De verwijzing naar artikel 3 is fout, zoals mag blijken uit artikel 10 (1) van het Verdrag waarvan het artikel de uitvoering is. Er dient naar artikel 4 te worden verwezen.

Naar luid van het derde lid, kan de kweker wiens recht nietig verklaard is, van die beslissing in beroep komen bij de Raad. Naar aanleiding van het onderzoek van de artikelen 15 tot 19 van het ontwerp heeft de Raad van State de redenen uiteengezet waarom de beslechting van het op het ontwerp steunende contentieux aan de hoven en rechtbanken toekomt. Tot dat contentieux behoort ook het beroep dat door de kweker moet kunnen worden ingesteld tegen de beslissing van nietigverklaring.

E. HOOFDSTUK V.

(artikelen 33 tot 37 van het ontwerp).

ART. 33.

Dit artikel omschrijft de daden van namaak. De inleidende zin ware juister gesteld als volgt :

« Als daden van namaak worden beschouwd het wetens, zonder de toestemming van de houder van het kwekerscertificaat :

a) ... ».

In a) en b) precisere men dat het om « een door het kwekerscertificaat beschermd ras » gaat.

ART. 34.

Dit artikel stelle men juister als volgt :

« Artikel ... Een vordering wegens namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Elle peut tendre :

1. à la confiscation des objets obtenus par la contrefaçon;
2. à la cessation de la contrefaçon;
3. au paiement d'une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon. »

L'article devrait, en outre, être complété comme il a été suggéré dans l'observation relative à l'article 12 du projet concernant l'action en cessation qui peut être intentée -l'article suivant y fait également allusion- dès l'inscription de la demande dans le registre ad hoc.

ART. 35, 36 et 37.

Telle qu'elle se dégage du texte de l'article 35, l'intention des auteurs du projet est, comme il a déjà été dit, de garantir au demandeur du certificat d'obtention, une protection du titre qui sera éventuellement délivré dès la date de la demande. Il dispose durant cette période intermédiaire d'une action en cessation.

Pour ce qui est des articles 36 et 37, on relève un certain parallélisme entre leur contenu et les règles qu'établissent, relativement au droit des brevets, les articles 1481 à 1488 du Code judiciaire. Il serait utile, par analogie, de rendre applicable à la procédure prévue pendant la période intermédiaire, la réglementation en matière de saisie arrêtée par l'article 1481 du Code judiciaire. A cette fin, il pourrait être ajouté à l'article 35 un § 2 qui se substituerait aux articles 36 et 37. Plus simple serait toutefois de procéder par voie d'adaptation des articles 1481 et 1482 du Code judiciaire en y faisant mention, en sus des possesseurs de brevets et des titulaires du droit d'auteur, des titulaires et des demandeurs de certificats d'obtention.

F. CHAPITRE VI.

(articles 38 à 46 du projet).

Ce chapitre, qui devient le chapitre VII dans le texte proposé, comporte six espèces de dispositions :

1. articles 38 à 40 :
 - a) fixation des « rétributions » et « contributions » à verser au Service;
 - b) gestion des recettes du Service qui constituent un fonds spécial;
2. articles 41 : usage des langues;
3. article 42 : détermination des tribunaux compétents en matière de litiges civils relatifs au droit d'obtention;
4. articles 43 et 44 : dispositions relatives à la publication des inscriptions;
5. article 45 : dispositions transitoires;
6. article 46 : entrée en vigueur.

Ce chapitre gagnerait à être intitulé comme suit :

« Dispositions finales et transitoires. »

ART. 38 à 40.

Les articles 38 et 39 du projet confient au Roi le soin de fixer les « rétributions », les « contributions » et les « montants » à verser pour le dépôt des demandes, la conservation des droits reconnus à l'obteneur, les inscriptions administratives, ainsi que pour les extraits et copies. L'article 39, alinéa 1er, 3, prévoit en outre que le Roi fixe le tarif « de toutes autres mesures pouvant résulter de l'application de la présente loi ».

Zij kan strekkentor :

1. de verbeurdverklaring van de door namaak verkregen voorwerpen;
2. het ophouden van de namaak;
3. het betalen van een herstelvergoeding voor de door de namaak veroorzaakte schade. »

Bovendien past het dit artikel aan te vullen zoals voorgesteld in de opmerking bij artikel 12 van het ontwerp, met name wat betreft de vordering tot ophouding die, lijkt ook nog onder het volgend artikel wordt aangestipt, reeds vanaf de inschrijving van de aanvraag in het desbetreffend register mogelijk is.

ART. 35, 36 en 37.

Zoals de bedoeling van de stellers van het ontwerp aan de hand van de tekst van artikel 35 kan worden ontleend en hoger al is vermeld, wil men aan de aanvrager van het kwekerscertificaat reeds tussen de datum van de aanvraag en die van de aflevering een bescherming verlenen op de mogelijk toe te kennen titel. Hij beschikt voor die tussentijdse periode over een vordering tot ophouding.

Wat inhoud van de daaropvolgende artikelen 36 en 37 betreft, stelt men een parallelisme vast met de regelen die met betrekking tot het octrooierecht opgenomen zijn in de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek. In vergelijking daarmee lijkt het nuttig, ook voor de voor de tussentijdse periode voorziene procedure, de beslagregeling van artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk te maken. Dit zou kunnen geschieden door, ter vervanging van de artikelen 36 en 37, aan artikel 35 een § 2 toe te voegen. Nog eenvoudiger ware het echter de artikelen 1481 en 1482 van het Gerechtelijk Wetboek aan te passen door, naast het octrooi- en het auteursrecht, melding te maken van de houder van het kwekerscertificaat en de aanvrager van het kwekerscertificaat.

F. HOOFDSTUK VI.

(artikelen 38 tot 46 van het ontwerp).

Dit hoofdstuk, dat hoofdstuk VII wordt in het tekstvoorstel, bevat zes soorten bepalingen :

1. in de artikelen 38 tot 40 :
 - a) vaststelling van de aan de Dienst te betalen vergoedingen en bijdragen;
 - b) beheer van de inkomsten van de Dienst die een speciaal fonds vormen;
2. taalgebruik in artikel 41;
3. bevoegdheidsregeling van de rechtbanken inzake de burgerlijke geschillen omtrent het kwekersrecht — artikel 42;
4. bepalingen in verband met de bekendmaking van de inschrijvingen — artikelen 43 en 44;
5. overgangsbepalingen in artikel 45;
6. inwerkingtreding — artikel 46.

Dit hoofdstuk zou beter als volgt worden betiteld :

« Slot- en overgangsbepalingen. »

ART. 38 tot 40.

De artikelen 38 en 39 van het ontwerp belasten de Koning met het bepalen van de « vergoedingen », de « bijdragen » en de « bedragen » die moeten worden betaald voor het neerleggen van de aanvragen, voor het behouden van de aan de kweker verleende rechten, voor administratieve inschrijvingen, alsook voor uittreksels en afschriften. Artikel 39, eerste lid, 3, stelt bovendien dat de Koning het tarief bepaalt « van alle andere maatregelen die uit onderhavige wet kunnen voortvloeien ».

Ces diverses rétributions ne constituent pas, au sens propre du terme, des impôts au profit de l'Etat. Toutefois, que la prestation administrative qui en justifie la perception soit imposée pour la reconnaissance ou la conservation d'une propriété intellectuelle ou qu'elle soit librement demandée au Service qui en a le monopole, dans l'un et l'autre cas, les rétributions doivent être « formellement » prévues dans la loi, et définies avec précision, pour répondre aux prescriptions de l'article 113 de la Constitution.

L'article 39, alinéa 1er, 3. du projet ne répond pas à cette exigence et doit être omis. Il s'ensuit que si dans le cours de l'exécution de la loi la nécessité survient d'exiger d'autres rétributions que celles qui sont actuellement prévues il importerait au préalable qu'une loi ultérieure en décidât le principe et en indiquât l'objet.

Par ailleurs les articles 38 et 39 nécessitent quelques modifications de forme qui sont incluses dans les textes proposés ci-après :

« Article 43 (article 38 du projet).

Le Roi fixe, selon les genres, espèces ou variétés :

1. la redevance que le demandeur doit acquitter pour le dépôt de sa demande;
2. la redevance annuelle due par le titulaire du droit d'obtention.

Article 44 (article 39 du projet).

Le Roi fixe également :

1. les redevances dues pour les inscriptions faites par le Service en application des articles ...;
2. les redevances dues pour la délivrance des extraits et copies par le Service.

Le paiement anticipatif des redevances prévues par le présent article peut être exigé. »

ART. 40.

Par rapport à la règle de l'universalité budgétaire, cet article constitue une dérogation qui est permise par l'article 3, alinéa 2 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

Cette dernière disposition prévoit que certaines recettes peuvent être affectées à certaines dépenses. Il est ainsi possible, lorsque l'intérêt général l'exige, non seulement de lier les dépenses et les recettes d'un secteur déterminé, mais aussi de bénéficier, à concurrence des recettes obtenues, de crédits de dépenses non limitatifs (article 19, alinéa 1er de la loi de 1963) et d'éviter en fin d'année l'annulation de l'excédent des recettes, cet excédent pouvant être utilisé, sans décision particulière, dès le début de l'année suivante (article 19, alinéa 2 de la loi de 1963).

La procédure d'affectation spéciale postule que les dépenses soient indiquées avec autant de précision que les recettes. Tel n'est pas le cas à l'article 40 du projet, où il est dit que le fonds spécial « a pour but exclusif de contribuer au financement du fonctionnement du Service ». Or, comme il a déjà été dit, l'intention du Gouvernement n'est de faire du Service en cause ni un organisme d'intérêt public doté d'une personnalité juridique distincte, ni un service de l'Etat à gestion séparée (article 65 de la loi du 28 juin 1963). Le service administratif sera partie intégrante du Ministère de l'Agriculture. La rémunération du personnel et les frais courants de fonctionnement seront supportés par le budget ordinaire du Ministère de l'Agriculture. Le produit des redevances serait, dès lors, utilisé à la couverture des frais spécifiques tels que la rémunération des experts, les dépenses du Conseil scientifique, les déplacements à l'étranger, la publication d'un bulletin.

Deze onderscheiden retributies zijn geen « belastingen ten behoeve van de Staat » in de echte zin van het woord. Maar, ongeacht of de administratieve prestatie die de heffing wettigt, opgelegd wordt voor het erkennen of het behouden van een intellectuele eigendom dan wel vrij gevraagd wordt van de Dienst die het monopolie ervan bezit, zowel in het ene als in het andere geval moeten de retributies « uitdrukkelijk » in de wet bepaald en nauwkeurig omschreven zijn, willen zij beantwoorden aan het voorschrift van artikel 113 van de Grondwet.

Artikel 39, eerste lid, 3, van het ontwerp voldoet niet aan die eis en moet dus vervallen. Dit brengt mede dat, mocht in de loop van de uitvoering van de wet de noodzaak zich voordoen andere dan de thans bepaalde retributies te gaan eisen, een latere wet vooraf over het beginsel daarvan zou moeten beslissen en het doel ervan zou moeten bepalen.

Ook naar de vorm behoren de artikelen enige wijzigingen te ondergaan. Die zijn in de hierna voorgestelde teksten verwerkt :

« Artikel 43 (artikel 38 van het ontwerp)

De Koning bepaalt, volgens de geslachten, soorten of rassen :

1. het recht dat de aanvrager moet betalen voor het indienen van zijn aanvraag;
2. het jaarlijks recht dat de houder van het kwekersrecht dient te betalen.

Artikel 44 (artikel 39 van het ontwerp).

De Koning bepaalt ook :

1. de rechten verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht overeenkomstig de artikelen ...;
2. de rechten verschuldigd voor door de Dienst afgegeven uittreksels en afschriften.

Voorafbetaling van de in dit artikel genoemde rechten kan worden gevorderd. »

ART. 40.

Dit artikel wijkt af van de regel van de algemeenheid van de begrotingen. Zulke afwijkingen zijn toegestaan door artikel 3, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Laatstgenoemde bepaling stelt dat bepaalde ontvangsten bestemd kunnen worden voor bepaalde uitgaven. Zo is het mogelijk, wanneer het algemeen belang het vereist, niet alleen de uitgaven en ontvangsten van een bepaalde sector aan elkaar te koppelen, maar ook, tot het beloop van de verkregen ontvangsten, te werken met niet beperkende uitgaafkredieten (artikel 19, eerste lid, van de wet van 1963); ook kan daarmee worden voorkomen dat op het einde van het jaar het overschot van de ontvangsten wordt geannuleerd, aangezien dat overschot, zonder dat een speciale beslissing nodig is, van de aanvang van het volgende jaar af aangewend mag worden (artikel 19, tweede lid, van de wet van 1963).

De procedure van de bijzondere bestemming vereist dat de uitgaven even nauwkeurig als de ontvangsten worden aangegeven. Dat is niet het geval in artikel 40 van het ontwerp, hetwelk bepaalt dat het speciaal fonds « tot exclusieve bestemming heeft bij te dragen tot de financiering van de werking van de Dienst ». Zoals reeds gezegd is, ziet de Regering de betrokken Dienst niet als een geïndividualiseerde instelling van openbaar nut of als een Staatsdienst met afzonderlijk beheer (artikel 65 van de wet van 28 juni 1963). De administratieve dienst zal een integrerend deel uitmaken van het Ministerie van Landbouw. De bezoldiging van het personeel en de lopende werkingskosten zullen op de gewone begroting van het Ministerie van Landbouw komen. De opbrengst van de rechten zou derhalve worden gebruikt voor het betalen van specifieke kosten, zoals de bezoldiging van deskundigen, de uitgaven van de Wetenschappelijke Raad, de reizen naar het buitenland, het uitgeven van een blad.

Comme les redevances perçues en Belgique doivent se situer à un niveau voisin de celles qui sont perçues à l'étranger, il conviendrait d'examiner si leur produit n'est pas destiné, dans les autres pays européens, à couvrir toutes les dépenses nécessitées par la nouvelle législation. Si tel était le cas, il y aurait un déséquilibre entre l'utilisation des ressources, selon les pays. Dans une telle éventualité on pourrait prévoir qu'à partir d'un certain montant, l'excédent des recettes sur les dépenses serait versé au Trésor public.

L'article 40 du projet prévoit, en outre, que le gestionnaire dispose directement des avoirs du fonds spécial, ce qui correspond au mode de disposition prévu par l'indice C de la section particulière des divers budgets. Il en résulte qu'il ne sera pas tenu de « comptabilité des dépenses engagées » et que les dépenses ne seront pas soumises au visa préalable de la Cour des comptes.

Le Conseil d'Etat n'a pu dégager les raisons qui militeraient en faveur d'une telle dérogation aux règles usuelles de la comptabilité de l'Etat. L'accumulation de dérogations de ce genre pourrait compromettre la réorganisation poursuivie par la loi du 28 juin 1963.

Si le Gouvernement estimait néanmoins qu'une telle dérogation s'impose, l'article 40 pourrait être rédigé comme suit :

« Article 45 (article 40 du projet).

Les recettes produites par les redevances sont affectées aux dépenses engagées par le Service pour... (la rémunération des membres du Conseil, celle des experts, les déplacements à l'étranger, la publication d'un bulletin,...).

Les recettes et les dépenses font l'objet d'un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du Ministère de l'Agriculture.

Le fonds spécial est géré par le Ministre de l'Agriculture; le comptable qui a opéré les recettes dispose directement des avoirs du fonds spécial.

A la clôture de chaque année budgétaire, l'excédent des recettes sur les dépenses, qui dépasse le montant de ... francs est versé au Trésor public. »



Les règles de comptabilité applicables à la gestion du fonds sont celles de la comptabilité de l'Etat telles qu'elles résultent de la législation en vigueur. Si le Gouvernement entendait se réserver la détermination par arrêté royal, de règles spéciales, qui dérogeraient aux règles établies par la loi, le second alinéa de l'article 40 du projet devrait énoncer expressément cette dérogation. Si en revanche le Gouvernement entend s'en tenir aux règles qui régissent la comptabilité de l'Etat, celles-ci apparaissent comme suffisamment précises pour rendre inutile une habilitation du Roi en cette matière.

ART. 41.

L'alinéa 1^{er} de cet article prévoit une réglementation distincte pour ce qui concerne l'emploi des langues. L'application de cette disposition laisse aux particuliers le choix, pour l'introduction des demandes et l'utilisation des documents, entre trois langues : le français, le néerlandais et l'allemand.

Selon les renseignements fournis, il faut entendre par les « demandeurs étrangers » dont il est question à l'alinéa 2, les demandeurs établis à l'étranger.

ART. 42.

Cet article rend seul compétent pour connaître des demandes formées en vertu de la loi ou des arrêtés d'exécution de celle-ci, le

Aangezien de in België geheven rechten nagenoeg eenzelfde peil moeten bereiken als die welke in het buitenland worden geheven, moet worden nagegaan of in de andere Europese landen de opbrengst van de aldaar geheven rechten niet wordt aangewend om alle door de nieuwe wetgeving teweeggebrachte uitgaven te bestrijden. Mocht dat wel het geval zijn, dan zou er geen evenwicht zijn tussen de aanwending van de inkomsten in de verschillende landen. Gesteld zou dan kunnen worden dat, vanaf een bepaald bedrag, het overschot van de ontvangsten op de uitgaven in de Staatskas moet worden gestort.

Artikel 40 van het ontwerp bepaalt bovendien dat de beheerder rechtstreeks over het tegoed van het speciaal fonds beschikt, hetgeen overeenkomt met de wijze van beschikking, bepaald onder C van de afzonderlijke sectie van de onderscheiden begrotingen. Hieruit volgt dat er geen « comptabiliteit van de vastgelegde uitgaven » zal worden gevoerd en dat de uitgaven niet aan het voorafgaand visum van het Rekenhof onderworpen zullen worden.

De Raad van State heeft niet kunnen achterhalen welke redenen er kunnen zijn voor een zodanige afwijking van de gewone regelen inzake Rijkscomptabiliteit. Opeenhoping van dergelijke afwijkingen kan de door de wet van 28 juni 1963 nagestreefde reorganisatie in gevaar brengen.

Mocht de Regering oordelen dat zulk een afwijking niettemin onmisbaar is, dan zou artikel 40 als volgt kunnen worden gereedgeerd :

« Artikel 45 (artikel 40 van het ontwerp).

De van de rechten voortkomende ontvangsten worden aangewend voor de uitgaven die door de Dienst zijn vastgelegd voor (de bezoldiging van de leden van de Raad, voor de bezoldiging van de deskundigen, voor reizen in het buitenland, voor het uitgeven van een blad, ...).

Ontvangsten en uitgaven worden geboekt in een speciaal fonds, uitgetrokken op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

Het speciaal fonds wordt beheerd door de Minister van Landbouw; de rekenplichtige die de ontvangsten heeft verricht, beschikt rechtstreeks over het tegoed van het speciaal fonds.

Bij het afsluiten van elk begrotingsjaar wordt het overschot van de ontvangsten op de uitgaven dat ... frank overschrijdt, in de Staatskas gestort. »



Voor het boekhoudkundig beheer van het fonds gelden de regelen van de Rijkscomptabiliteit zoals die in de geldende wetgeving zijn neergelegd. Mocht de Regering zich het recht willen voorbehouden om bij koninklijk besluit bijzondere regelen te stellen die van de door de wet gestelde regelen afwijken, dan zou het tweede lid van artikel 40 van het ontwerp die afwijking uitdrukkelijk moeten formuleren. Houdt de Regering het echter bij de regelen van de Rijkscomptabiliteit, dan zijn die duidelijk genoeg en is het niet nodig de Koning terzake enige bevoegdheid te verlenen.

ART. 41.

Het eerste lid van dit artikel bevat een, op het gebied van het gebruik der talen, zelfstandige regeling. De toepassing van deze bepaling zal meebrengen dat voor het indienen van de aanvragen en voor het gebruik van de documenten door de particulieren drie talen zullen kunnen worden gebruikt, namelijk het Nederlands, Frans of Duits.

In het tweede lid is niet duidelijk wat onder het begrip « buitenlands aanvrager » dient te worden verstaan. Na toelichting blijkt dat hier de in « het buitenland gevestigde aanvrager » wordt bedoeld.

ART. 42.

In dit artikel wordt bepaald dat de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de plaats van de zetel van het hof van beroep in wiens

tribunal de première instance établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur a son domicile ou dans le ressort de laquelle la contrefaçon s'est produite.

L'objet de la disposition est double :

a) attribuer la compétence *ratione materiae* uniquement aux tribunaux de première instance (à l'exclusion donc du juge de paix et du tribunal de commerce);

b) attribuer la compétence *ratione loci* dans le ressort de chaque cour d'appel à un seul tribunal de première instance, à savoir le tribunal situé au siège même de cette cour.

Après que le nouvel article 104 de la Constitution aura été mis à exécution cinq tribunaux seront ainsi compétents, c'est-à-dire ceux de Bruxelles, Gand, Anvers, Liège et Mons.

Selon l'exposé des motifs confirmé par le fonctionnaire délégué, cette compétence exclusive, s'explique par la nature particulière des contestations, de sorte qu'une formation spéciale du juge apparaîtrait comme souhaitable.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il n'y a pas de motifs convaincants pour déroger à la compétence *ratione loci* des tribunaux, telle que celle-ci résulte des règles tracées par le Code judiciaire.

ART. 43.

Aux termes de cet article une copie de la décision judiciaire relative à un droit d'obtention est dans le mois de celle-ci délivrée gratuitement au Service par le greffier. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit là d'une simple communication à titre d'information dont mention sera faite dans les registres.

Il ressort du commentaire du Conseil d'Etat concernant les articles 15 à 19 du projet et des propositions de textes y relatives, que la règle prévue par l'article 43 du projet devient superflue pour les contestations auxquelles l'Etat est partie ainsi que dans les cas où il doit obligatoirement être appelé à la cause; la règle prévue par l'article 43 ne conserve donc son utilité que pour d'autres contestations.

ART. 45.

Cet article comporte des dispositions transitoires concernant l'octroi d'un certificat d'obtention pour des obtentions produites depuis peu de temps seulement mais qui ne répondent plus à la condition d'agrégation de la nouveauté parce qu'elles sont notoires. L'alinéa 1^{er} dispose que, pour autant que certaines conditions soient remplies, trois catégories d'obtentions seront retenues à cet effet, à savoir :

1. celles qui ont fait l'objet d'un brevet;
2. celles qui sont inscrites sur la liste officielle belge des variétés;
3. celles qui sont inscrites dans le registre d'un « groupement professionnel belge officiellement reconnu ».

En ce qui concerne les obtentions inscrites sur la liste officielle belge des variétés, il s'agirait, aux dires du fonctionnaire délégué, d'une part, de la liste belge des variétés établie annuellement et publiée par arrêté ministériel en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 mars 1952 organisant le contrôle des semences et des plants agricoles et horticoles, et d'autre part, depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 12 mai 1972 relatif au catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles, des variétés agricoles pour lesquelles la C.E.E. a fixé les règles de commercialisation par voie de recommandation, et qui ne figurent plus sur la susdite liste des variétés. Ce catalogue se substitue dans une large mesure à la liste des variétés.

La mention du catalogue et de la liste des variétés précités devrait être insérée dans le texte.

rechtsgebied de verweerder woont of in wiens rechtsgebied de namaak werd gepleegd, uitsluitend bevoegd is om kennis te nemen van de vorderingen, ingesteld krachtens de wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

De bepaling heeft een dubbel doel :

a) de bevoegdheid *ratione materiae* uitsluitend aan de rechtbanken van eerste aanleg toe te kennen (met uitsluiting dus van de vrederechter en van de rechtbank van koophandel);

b) de bevoegdheid *ratione loci* uitsluitend toe te kennen aan één enkele rechtbank van eerste aanleg per rechtsgebied van elk hof van beroep en wel aan de rechtbank die zetelt op dezelfde plaats als het hof van beroep.

Vijf rechtbanken zouden aldus, na de uitvoering van het nieuwe artikel 104 van de Grondwet, bevoegd zijn, namelijk deze van Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet en door de gemachtigde ambtenaar werd toegelicht, is de reden van deze beperking te zoeken in de bijzondere aard van de betwistingen zodat een speciale vorming van de rechter gewenst zou lijken.

Wat betreft de bevoegdheid *ratione loci*, meent de Raad van State dat geen overtuigende redenen voorhanden zijn om af te wijken van de bevoegdheidsregeling der rechtbanken zoals ze in het Gerechtelijk Wetboek is bepaald.

ART. 43.

Bepaald wordt dat de griffier kosteloos binnen de maand van de uitspraak een afschrift van de gerechtelijke beslissing betreffende een kwekersrecht aan de Dienst mededeelt. Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het om een louter informatieve mededeling waarvan notitie zal worden genomen in de registers.

Uit de commentaar van de Raad van State onder de artikelen 15 tot 19 van het ontwerp en uit de daarbij aansluitende tekstvoorstellen volgt dat de regel van artikel 43 van het ontwerp overbodig wordt voor de geschillen waarin de Staat partij is of verplicht in zake moet worden geroepen; de regel van artikel 43 kan zijn nut dus maar behouden voor de andere geschillen.

ART. 45.

Dit artikel bevat overgangsbepalingen in verband met het bekomen van het kwekerscertificaat voor kweekprodukten die sedert korte tijd tot stand zijn gekomen doch die niet meer aan de erkenningsvoorwaarde van de nieuwigheid voldoen, omdat zij algemeen bekend zijn. In een eerste lid wordt gesteld dat onder het vervullen van bepaalde voorwaarden drie categorieën kweekprodukten hiervoor in aanmerking zullen komen, namelijk die :

1. waarvoor een octrooi is verleend;
2. welke ingeschreven zijn op de officiële Belgische rassenlijst;
3. welke ingeschreven zijn op het register van een « officieel erkende Belgische beroepsvereniging ».

Wat de op de officiële Belgische rassenlijst ingeschreven kweekprodukten betreft, blijkt, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, dat bedoeld worden : enerzijds de Belgische rassenlijst die jaarlijks opgemaakt en bij ministerieel besluit bekendgemaakt wordt krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 maart 1952 tot inrichting van de keuring van zaai- en pootgoed voor land- en tuinbouw, anderzijds, en dat sedert het van kracht worden van het koninklijk besluit van 12 mei 1972 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, de rassen van landbouwgewassen waarvoor de E.E.G. regelen van commercialisering bij richtlijn heeft vastgesteld en die niet meer opgenomen zijn op eerstgenoemde rassenlijst. Deze catalogus komt voor het grote deel in de plaats van die rassenlijst.

Bedoelde catalogus en rassenlijst zouden met name in de tekst dienen te worden aangeduid.

Au sujet des « groupement(s) professionnel(s) belge(s) officiellement reconnu(s) », le Conseil d'Etat n'a pu obtenir d'éclaircissements adéquats. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agirait d'un groupement déterminé qui se consacre à la recherche scientifique en matière d'obtentions sans toutefois être qualifié d'« officiellement reconnu ». D'autre part, il existe encore d'autres groupements qui défendent les intérêts des obtenteurs et qui jouissent de la personnalité civile soit en application de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, soit à titre d'association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921.

Cette disposition étant d'une importance majeure pour les obtenteurs qui, au jour de l'entrée en vigueur de la loi en projet, sont inscrits sur les listes d'un « groupement professionnel belge officiellement reconnu », il appartient au gouvernement afin d'éviter des contestations de diverse nature d'indiquer avec précision quels sont les « groupements professionnels auxquels il entend se référer. A défaut d'éléments, le Conseil d'Etat n'a pas proposé de texte à ce sujet.



L'alinéa 2 de ce même article fait état en son point 1 des « conditions requises par l'article 3.1 ». L'article du projet énumère les conditions auxquelles la variété doit satisfaire pour être protégée. Une de ces conditions est que soit donnée à la variété une dénomination « conforme aux dispositions des articles 7 à 9 ». Or ces articles prévoient que des arrêtés d'exécution ultérieurs préciseront cette obligation. Un des objets de la disposition transitoire étant précisément d'indiquer les conditions qui devront être remplies au jour de l'entrée en vigueur de la loi en projet, il ne se conçoit pas qu'elle se réfère à cet effet à des arrêtés d'exécution ultérieurs tels que ceux prévus à l'article 3.1. Il importe que les conditions relatives à la dénomination soient expressément énoncées dans la disposition transitoire même.

Observation finale.

Les dispositions relatives à la compétence judiciaire, d'une part, à la gestion budgétaire et comptable, d'autre part, requièrent la proposition conjointe et le contreseing des Ministres de la Justice et des Finances.

IV. Texte proposé pour le projet.

A la suite des observations formulées ci-dessus le Conseil d'Etat propose le texte qui suit :

CHAPITRE I.

Dispositions générales.

SECTION 1.

ART. 1^{er}.

(article 2 du projet complété par l'alinéa 1^{er} de l'article 21 du projet). Voir plus haut.

ART. 2.

(article 1^{er} du projet).

ART. 3.

(article 3 du projet).

ART. 4.

(article 4 du projet).

Omtrent de in hetzelfde lid vermelde « officieel erkende Belgische beroepsvereniging(en) » kon de Raad van State geen afdoend bescheid bekomen. Volgens de gemachtigde ambtenaar zou één bepaalde vereniging bedoeld zijn die in zaken van kweekprodukten aan wetenschappelijk onderzoek doet, zonder dat die vereniging evenwel als « officieel erkend » zou gekwalificeerd zijn. Daartegenover staat dat nog andere groeperingen zich met de belangen van kwekers behartigen, groeperingen die rechtspersoonlijkheid genieten hetzij in toepassing van de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen, hetzij als verenigingen zonder winstoogmerk als bedoeld door de wet van 27 juni 1921.

Omdat de bepaling erg belangrijk is voor de kwekers die op de dag van inwerkingtreding van de ontworpen wet op de lijsten van een « officieel erkende Belgische beroepsvereniging » ingeschreven zijn, hoort het aan de Regering, om allerhande geschillen te voorkomen, precies aan te wijzen wie met zodanige « beroepsverenigingen » bedoeld zijn. Bij gebrek aan gegevens doet de Raad van State desaan gaande geen tekstvoorstel.



Het tweede lid van hetzelfde artikel verwijst in 1 naar de « bij artikel 3.1 gestelde voorwaarden ». Artikel 3 van het ontwerp somt de voorwaarden op waaraan een ras moet voldoen om voor bescherming in aanmerking te komen. Welnu, tot die voorwaarden behoort het geven van een benaming « overeenkomstig de bepalingen van artikelen 7 tot 9 », welke artikelen latere uitvoeringsbesluiten aankondigen om bedoelde verplichting nader te omschrijven. Doordat de overgangsbepaling van artikel 45 precies de voorwaarden aanwijst waaraan op de dag van inwerkingtreding van de ontworpen wet moet voldaan zijn, kan in die regel geen verwijzing naar latere uitvoeringsbesluiten worden opgenomen, zoals door het ontwerp indirect wordt gedaan door zonder meer naar artikel 3.1 van het ontwerp te refereren. Het past de voorwaarden betreffende de benaming uitdrukkelijk in de overgangsregeling te vermelden.

Slotopmerking.

De bepalingen betreffende de gerechtelijke bevoegdheid en die betreffende het begrotings- en rekeningenbeheer vereisen de medevoordracht en de medeondertekening van het ontwerp door de Ministers van Justitie en van Financiën.

IV. Voor het ontwerp voorgestelde tekst.

Aansluitend op de hiervoren gemaakte bemerkingen doet de Raad van State volgend tekstvoorstel.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

AFDELING 1.

ART. 1.

(artikel 2 van het ontwerp aangevuld met het eerste lid van artikel 21 van het ontwerp). Zie hoger.

ART. 2.

(artikel 1 van het ontwerp).

ART. 3.

(artikel 3 van het ontwerp).

ART. 4.

(artikel 4 van het ontwerp).

§ 1^{er}. Une variété est nouvelle ... (texte du projet) ...

§ 2. Le fait pour ... (texte du projet) ...

§ 3. A l'exception des variétés visées à l'article 48, une variété n'est pas considérée comme nouvelle si, au moment de la demande, elle se trouve, avec l'accord de l'obteneur ou de son ayant droit, dans le commerce en Belgique ou, depuis plus de quatre ans, dans le commerce à l'étranger.

ART. 5.

(article 5 du projet).

ART. 6.

(article 6 du projet).

ART. 7.

(article 7 du projet).

ART. 8.

(article 8 du projet).

ART. 9.

(article 10 du projet).

§ 1^{er}. Si la variété a été obtenue hors de Belgique le certificat d'obtention est délivré lorsque la Belgique y est tenue en vertu de la Convention ou de quelque autre convention internationale.

§ 2. Si la variété a été obtenue hors de Belgique et que la disposition du § 1^{er} ne trouve pas à s'appliquer, le certificat d'obtention est délivré lorsque l'Etat où elle a été obtenue accorde une même protection aux variétés similaires nouvelles obtenues en Belgique.

§ 3 (voir plus haut).

ART. 10.

(article 11 du projet).

ART. 11.

(article 12 du projet).

Le Roi détermine la durée de la protection accordée pour chaque espèce ou groupe d'espèces soumis à la présente loi.

La durée de la protection ne peut être inférieure à quinze ans ni à dix-huit ans s'il s'agit d'arbres fruitiers et de leurs porte-greffes, de vignes, d'arbres forestiers et d'arbres d'ornement. La durée maximale ne peut excéder vingt-cinq ans.

La durée de la protection prend cours à dater de la délivrance du certificat d'obtention.

CHAPITRE II.

Octroi du certificat d'obtention.

ART. 12.

(article 13 du projet).

Le Roi crée auprès du Ministère de l'Agriculture, sous la dénomination de « Service de la protection des obtentions végétales » un service spécial chargé de délivrer les certificats d'obtention.

§ 1. Een ras is nieuw ... (tekst van het ontwerp) ...

§ 2. Het feit dat ... (tekst van het ontwerp) ...

§ 3. Met uitzondering van de bij artikel 48 bedoelde rassen wordt een ras niet als nieuw beschouwd als het op het tijdstip van de aanvraag met toestemming van de kweker of zijn rechtverkrijgende in de handel is in België of, sedert meer dan vier jaar, in het buitenland.

ART. 5.

(artikel 5 van het ontwerp).

ART. 6.

(artikel 6 van het ontwerp).

ART. 7.

(artikel 6 van het ontwerp).

ART. 8.

(artikel 8 van het ontwerp).

ART. 9.

(artikel 10 van het ontwerp).

§ 1. Indien het ras buiten België is gewonnen, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer België krachtens het verdrag of een andere internationale overeenkomst ertoe gehouden is.

§ 2. Indien het ras buiten België is gewonnen en het bepaalde in § 1 geen toepassing vindt, wordt het kwekerscertificaat verleend wanneer de Staat waar het gewonnen werd aan soortgelijke in België gewonnen nieuwe rassen een overeenkomstige bescherming verleent.

§ 3 (zie hoger).

ART. 10.

(artikel 11 van het ontwerp).

ART. 11.

(artikel 12 van het ontwerp).

De Koning bepaalt de duur van de bescherming die voor elke aan deze wet onderworpen soort of soortgroep wordt verleend.

De duur van de bescherming mag niet minder zijn dan vijftien jaar en, voor vruchtbomen en hun onderstammen, wijnstokken, bos- en sierbomen, niet minder dan achttien jaar. De maximumduur mag vijftientwintig jaar niet overschrijden.

De beschermingsduur gaat in vanaf de verlening van het kwekerscertificaat.

HOOFDSTUK II.

Verlening van het kwekerscertificaat.

ART. 12.

(artikel 13 van het ontwerp).

In het Ministerie van Landbouw richt de Koning onder de benaming « Dienst tot bescherming van kweekprodukten » een speciale dienst in, belast met het afleveren van het kwekerscertificaat.

ART. 13.

Le Service tient un registre des demandes de certificat d'obtention et un registre des certificats d'obtention délivrés, dénommé Registre des variétés.

ART. 14.

(article 14 du projet).

ART. 15.

(article 15 du projet).

La demande de certificat d'obtention est adressée au Service. Le Roi fixe les conditions auxquelles sont subordonnées son inscription dans le registre des demandes ainsi que sa prise de rang. Il règle les modalités de la publication de l'inscription et fixe le délai dans lequel quiconque justifiant d'un intérêt, peut déposer ses observations.

ART. 16.

Toute modification de la demande donne lieu à une nouvelle publication et ouvre un nouveau délai pour le dépôt d'observations.

ART. 17.

(article 16, 19 et 20 du projet).

Le certificat d'obtention est délivré après vérification de l'existence des conditions prévues par les articles 3 à 8 et après examen des observations qui auraient éventuellement été introduites.

La variété pour laquelle un certificat d'obtention est délivré, est inscrite par le Service dans le Registre des variétés.

ART. 18.

(article 18 du projet).

§ 1^{er}. Les examens ont lieu sous la direction du Service; celui-ci peut se faire assister par le Conseil visé à l'article 14.

Les conclusions du Service et du Conseil sont communiquées au demandeur. Celui-ci peut prendre connaissance du dossier et présenter des observations.

Toute personne ayant présenté des observations reçoit communication des résultats de l'examen qui les concernent. A la demande de cette personne le Service peut autoriser celle-ci à prendre connaissance de la partie du dossier qui a trait à ses observations. Il lui est loisible d'explicitier celles-ci.

Le Roi fixe les délais dans lesquels les observations visées au présent article doivent être présentées.

§ 2. La décision par laquelle le Service rejette la demande de certificat d'obtention ou écarte les observations est motivée.

ART. 19.

Le demandeur et la personne qui a présenté des observations sont tenus de fournir au Service tous renseignements, documents, plants ou semences jugés nécessaires à l'examen.

ART. 20.

(article 18.3 du projet).

Le Roi est habilité à conclure des conventions avec des institutions scientifiques étrangères en vue de l'examen des obtentions végétales et à prendre, à cette fin, les mesures d'application requises.

ART. 13.

De Dienst houdt een register van de aanvragen om een kwekerscertificaat en een register van de verleende kwekerscertificaten, Rassenregister genaamd.

ART. 14.

(artikel 14 van het ontwerp).

ART. 15.

(artikel 15 van het ontwerp).

De aanvraag om een kwekerscertificaat wordt tot de Dienst gericht. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan zij moet voldoen om in het register van de aanvragen te worden ingeschreven en wanneer ze rang neemt. Hij regelt de wijze waarop de inschrijving wordt bekendgemaakt en stelt de termijn vast binnen welke eenieder die van een belang kan doen gelden, zijn opmerkingen kan indienen.

ART. 16.

Elke wijziging in de aanvraag geeft aanleiding tot een nieuwe bekendmaking en doet een nieuwe termijn voor opmerkingen ingaan.

ART. 17.

(artikelen 16, 19 en 20 van het ontwerp).

Het kwekerscertificaat wordt verleend na een onderzoek naar het bestaan van de in artikelen 3 tot 8 gestelde voorwaarden en na onderzoek van de eventueel ingediende opmerkingen.

Het ras waarvoor een kwekerscertificaat is verleend wordt door de Dienst in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 18.

(artikel 18 van het ontwerp).

§ 1. Het onderzoek wordt geleid door de Dienst die zich kan laten bijstaan door de Raad, bedoeld in artikel 14.

De bevindingen van de Dienst en van de Raad worden medegedeeld aan de aanvrager. Deze kan inzage nemen van het dossier en opmerkingen indienen.

Wie opmerkingen heeft gemaakt ontvangt medeling van het besluit van het onderzoek omtrent zijn opmerkingen. Op zijn verzoek kan de Dienst hem toelaten inzage te nemen van het gedeelte van het dossier met betrekking tot zijn opmerkingen. Hij kan zijn opmerkingen verder toelichten.

De Koning stelt de termijnen vast binnen dewelke de in dit artikel bedoelde opmerkingen dienen te worden ingediend.

§ 2. De beslissing waarbij de Dienst de aanvraag om een kwekerscertificaat verworpt of de opmerkingen afwijst, is met redenen omkleed.

ART. 19.

De aanvrager en hij die opmerkingen heeft gemaakt zijn gehouden alle inlichtingen, bescheiden, plantgoed en zaaizaad, die voor het onderzoek nodig worden geacht, aan de Dienst voor te leggen.

ART. 20.

(artikel 18.3 van het ontwerp).

De Koning is gemachtigd overeenkomsten af te sluiten met buitenlandse wetenschappelijke instellingen met het oog op het onderzoek van kweekprodukten en daarvoor de nodige toepassingsmaatregelen te treffen.

CHAPITRE III.

Droits et obligations du titulaire d'un certificat d'obtention.

SECTION 1.

Licences et licences obligatoires.

ART. 21.

(article 21 du projet).

ART. 22.

(article 22 du projet).

ART. 23.

(article 23 du projet).

Le titulaire du certificat d'obtention avise sans délai le Service, de la manière arrêtée par le Roi, des licences qu'il délivre en Belgique. Ces licences sont inscrites dans le Registre des variétés.

ART. 24.

(article 24 du projet).

Le droit exclusif du titulaire d'un certificat d'obtention ne peut être soumis à limitation que pour des motifs d'intérêt général et ce par voie d'une licence obligatoire que le Service délivre dans les conditions fixées par le Roi.

Peuvent seules faire l'objet d'une licence obligatoire les variétés appartenant à l'une des espèces utiles à des fins industrielles ou pour la vie humaine; cette licence est délivrée (notamment) lorsque le Ministre estime, après avis du Conseil, que la diffusion desdites variétés est trop restreinte au regard de la demande sur le marché intérieur ou lorsque ces variétés sont commercialisées à des prix trop élevés.

La licence obligatoire ne peut être accordée qu'à une ou à plusieurs personnes physiques ou morales présentant les garanties scientifiques, professionnelles et matérielles requises. Mention en est faite dans le Registre des variétés.

Le titulaire du certificat d'obtention a droit à une rémunération équitable, à la charge du bénéficiaire de la licence obligatoire, à moins qu'il n'y ait des motifs de mettre cette rémunération à la charge du Trésor.

SECTION 2.

Revendication.

ART. 25.

(article 25 du projet).

ART. 26.

(article 26 du projet).

ART. 27.

(article 27 du projet).

Les licences acquises de bonne foi avant l'intentement d'une action en revendication du droit d'obtention, demeurent valables à l'égard du nouveau titulaire du certificat d'obtention.

HOOFDSTUK III.

Rechten en verplichtingen van de houder van een kwekerscertificaat.

AFDELING 1.

Licenties en dwanglicenties.

ART. 21.

(artikel 21 van het ontwerp).

ART. 22.

(artikel 22 van het ontwerp).

ART. 23.

(artikel 23 van het ontwerp).

De houder van een kwekerscertificaat geeft onverwijld aan de Dienst, op de wijze door de Koning bepaald, kennis van de door hem in België afgeleverde licenties. Deze licenties worden in het Rassenregister ingeschreven.

ART. 24.

(artikel 24 van het ontwerp).

Het uitsluitend recht van de houder van een kwekerscertificaat kan slechts om redenen van algemeen belang beperkt worden en dit bij wege van dwanglicentie afgeleverd door de Dienst in de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Alleen de rassen behorende tot een van de soorten die nuttig zijn voor nijverheidsdoeleinden of voor het menschenleven kunnen het voorwerp van een dwanglicentie uitmaken; zij wordt verleend (inzonderheid) wanneer de Minister, na advies van de Raad, oordeelt dat hun verspreiding te beperkt is ten aanzien van de vraag op de binnenlandse markt of wanneer zij tegen te hoge prijzen verhandeld worden.

Een dwanglicentie mag alleen verleend worden aan een of meer natuurlijke of rechtspersonen die de vereiste wetenschappelijke, professionele en materiële waarborgen bieden. Zij wordt in het Rassenregister ingeschreven.

De houder van een kwekerscertificaat heeft recht op een billijke vergoeding ten laste van de beneficiant van de dwanglicentie, tenzij er reden is om die vergoeding ten laste van de Schatkist te leggen.

AFDELING 2.

Opeising.

ART. 25.

(artikel 25 van het ontwerp).

ART. 26.

(artikel 26 van het ontwerp).

ART. 27.

(artikel 27 van het ontwerp).

De te goeder trouw vóór de vordering tot opeising van een kwekersrecht verkregen licenties, blijven geldig ten aanzien van de nieuwe houder van het kwekerscertificaat.

SECTION 3.

Renonciation et cession.

(texte remplaçant les articles 28, 29 et 30 du projet).

ART. 28.

(articles 28 et 30, alinéa 1^{er}, du projet).

Le titulaire d'un certificat d'obtention peut renoncer à son droit.

La renonciation n'a effet qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

ART. 29.

(article 30, alinéa 2, du projet).

La renonciation ne peut être inscrite s'il existe, d'après les mentions portées au Registre des variétés, des personnes qui, relativement au droit d'obtention, détiennent des droits ou ont obtenu des licences, ou qui ont engagé une procédure en revendication du droit d'obtention, à moins que ces personnes n'acquiescent à la renonciation.

ART. 30.

(article 28 partim du projet).

Le Roi détermine les formes et les délais à observer pour l'exécution des articles 28 et 29.

ART. 31.

(article 29 du projet).

Le titulaire du certificat d'obtention peut céder son droit en totalité ou en partie.

La cession est constatée par écrit et notifiée au Service dans les formes et délais fixés par le Roi.

Elle n'est opposable aux tiers qu'à partir de son inscription dans le Registre des variétés.

CHAPITRE IV.

Déchéance et nullité.

SECTION 1.

Déchéance.

ART. 32.

(article 31 du projet).

SECTION 2.

Nullité.

ART. 33.

(article 32 du projet).

Le certificat d'obtention est déclaré nul par le Service s'il apparaît que les conditions fixées à l'article 4 n'étaient pas remplies au moment de son octroi.

La nullité est constatée soit à la demande de tout intéressé, soit d'office; elle est notifiée au titulaire du certificat.

Mention de la nullité est faite dans le Registre des variétés.

AFDELING 3.

Verzaking en overdracht.

(tekst ter vervanging van de artikelen 28, 29 en 30 van het ontwerp).

ART. 28.

(artikelen 28 en 30, eerste lid, van het ontwerp).

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht verzaken.

De verzaking heeft slechts uitwerking vanaf de inschrijving in het Rassenregister.

ART. 29.

(artikel 30, tweede lid van het ontwerp).

De inschrijving van de verzaking kan niet geschieden wanneer uit inschrijvingen in het Rassenregister blijkt dat er personen zijn die rechten met betrekking tot het kwekersrecht of licenties hebben verkregen of die een rechtspleging hebben ingesteld tot opeising van het kwekersrecht, tenzij die personen met de verzaking instemmen.

ART. 30.

(artikel 28 partim van het ontwerp).

De Koning bepaalt de vormen en termijnen die voor de uitvoering van de artikelen 28 en 29 in acht dienen te worden genomen.

ART. 31.

(artikel 29 van het ontwerp).

De houder van een kwekerscertificaat kan zijn recht geheel of gedeeltelijk overdragen.

De overdracht wordt bij geschrift vastgesteld en, in de door de Koning bepaalde vormen en termijnen, aan de Dienst betekend.

Zij kan aan derden eerst worden tegengesteld vanaf de inschrijving in het Rassenregister.

HOOFDSTUK IV.

Verval en nietigheid.

AFDELING 1.

Verval.

ART. 32.

(artikel 31 van het ontwerp).

AFDELING 2.

Nietigheid.

ART. 33.

(artikel 32 van het ontwerp).

Het kwekerscertificaat wordt door de Dienst nietig verklaard indien blijkt dat de bij artikel 4 bepaalde voorwaarden ten tijde van de aflevering van het certificaat niet waren vervuld.

De nietigheid wordt vastgesteld, hetzij op verzoek van ieder belanghebbende, hetzij van ambtswege; zij wordt aan de houder van het certificaat betekend.

Van de nietigheid wordt in het Rassenregister melding gemaakt.

CHAPITRE V.

La contrefaçon.

ART. 34.

(article 33 du projet).

ART. 35.

(article 34 du projet).

Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

Elle peut tendre :

1. à la confiscation des objets obtenus par la contrefaçon;
2. à la cessation de la contrefaçon;
3. au paiement d'une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa 1^{er}, l'action en cessation peut être introduite dès l'inscription dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.

ART. 36.

(articles 35, 36 et 37 du projet).

En attendant que le Service ne statue sur la demande de délivrance d'un certificat d'obtention, le tribunal peut ordonner la cessation des faits de contrefaçon.

Il peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement.

Si la décision du Service est favorable, le cautionnement est restitué sur la production du certificat d'obtention.

Si le Service rejette la demande tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention, la partie qui a obtenu la cessation est tenue de dédommager l'autre partie.

CHAPITRE VI.

Contentieux.

(articles ajoutés au projet).

ART. 37.

§ 1^{er}. Les contestations portant sur des droits civils qui trouvent leur source dans la présente loi sont de la compétence du tribunal de première instance.

Sont également de la compétence de ce tribunal, les contestations relatives au bien-fondé de la demande de certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci. L'action n'est pas suspensive. Toutefois, si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande de certificat, le Service peut à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre la délivrance du certificat jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Dans les cas où l'action est relative au droit de propriété intellectuelle et qu'elle n'est pas mue contre l'Etat la partie demanderesse est tenue d'appeler celui-ci à la cause.

§ 2. Toute demande visée au § 1^{er} et toute décision rendue sur une telle demande sont inscrites suivant le cas dans le Registre des demandes ou dans le registre des variétés.

HOOFDSTUK V.

De namaak.

ART. 34.

(artikel 33 van het ontwerp).

ART. 35.

(artikel 34 van het ontwerp).

Een vordering wegens namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Zij kan strekken tot :

1. de verbeurdverklaring van de door namaak verkregen voorwerpen;
2. het ophouden van de namaak;
3. het betalen van een herstelvergoeding voor de door de namaak veroorzaakte schade.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, kan de vordering tot ophouding worden ingesteld vanaf de inschrijving in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.

ART. 36.

(artikelen 35, 36 en 37 van het ontwerp).

In afwachting dat de Dienst uitspraak over de aanvraag tot het verlenen van het kwekerscertificaat heeft gedaan, kan de rechtbank het ophouden van de daden van namaak bevelen.

Zij kan aan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven.

Wanneer de Dienst een gunstige beslissing treft, wordt de borgsom op vertoon van het kwekerscertificaat teruggestort.

Ingeval de Dienst de aanvraag tot het bekomen van het kwekerscertificaat afwijst, moet hij die het ophouden bekwam de andere partij schadeloos stellen.

HOOFDSTUK VI.

Geschillen.

(aan het ontwerp toegevoegde artikelen).

ART. 37.

§ 1. Geschillen over burgerlijke rechten die hun oorsprong vinden in deze wet, vallen onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

Onder de bevoegdheid van die rechtbank vallen ook de geschillen betreffende de gegrondheid van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, betreffende de weigering, de afgifte, het verval en de nietigheid van dat certificaat. De rechtsvordering heeft geen schorsende kracht. Is het geschil echter ontstaan in de loop van het administratief onderzoek van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, dan kan de dienst op vordering van een partij in het rechtsgeding de afgifte van het certificaat opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Heeft de rechtsvordering betrekking op het recht van intellectuele eigendom en is zij niet ingesteld tegen de Staat, dan moet de eisende partij de Staat in de zaak roepen.

§ 2. Iedere in § 1 bedoelde aanvraag en iedere beschikking op een zodanige aanvraag worden ingeschreven, naargelang van het geval, in het register der aanvragen of in het Rassenregister.

ART. 38.

L'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« 1^o des demandes visées à l'article 37 de la loi ... sur la protection des obtentions végétales ».

ART. 39.

L'article 627, 5^o, du même code est remplacé par la disposition suivante :

« 5^o le juge du lieu de la contrefaçon, lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon, de droits d'auteurs, de brevets d'invention et de protection des obtentions végétales. »

ART. 40.

L'article 1481, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les possesseurs de brevets, les titulaires et demandeurs de certificats d'obtention, leurs ayants droit et les titulaires du droit d'auteur, peuvent, avec l'autorisation du juge, obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages, variétés, matériel de reproduction et de multiplication et tous objets et procédés prétendus contrefaits ainsi que des plans, documents, calculs, écrits, plantes ou parties de plantes de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée. »

ART. 41.

A l'article 1482 du même Code, les mots « Le brevet » sont remplacés par les mots « Le brevet, le certificat d'obtention ou une copie certifiée conforme par le Service de protection des obtentions végétales, de la demande inscrite ... ».

ART. 42.

Le greffier communique gratuitement au Service dans le mois du prononcé, une copie des décisions judiciaires rendues sur des contestations visées à l'article 37, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, sans préjudice de l'application de la disposition de l'article 792 du Code judiciaire en ce qui concerne les autres contestations visées à l'article 37.

CHAPITRE VII.

Dispositions finales et transitoires.

ART. 43.

(article 38 du projet).

Le Roi fixe selon les genres, espèces ou variétés :

1. la redevance que le demandeur doit acquitter pour le dépôt de sa demande;
2. la redevance annuelle due par le titulaire du droit d'obtention.

ART. 44.

(article 39 du projet).

Le Roi fixe également :

ART. 38.

Artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 1^o van de vorderingen als bedoeld in artikel 37 van de wet van ... tot bescherming van kweekprodukten ».

ART. 39.

Artikel 627, 5^o, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5^o de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak, auteursrechten, uitvindingsoktrooien en bescherming van kweekprodukten. »

ART. 40.

Artikel 1481, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De houders van oktrooien, de houders en aanvragers van kwekerscertificaten, hun rechthebbenden en de titularissen van het auteursrecht kunnen, met toelating van de rechter die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken, rassen, teelmateriaal en alle voorwerpen en werkwijzen waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen, geschriften, planten of delen van planten waaruit de beweerdde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen. »

ART. 41.

In artikel 1482 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « Het oktrooi » vervangen door de woorden « Het oktrooi, het kwekerscertificaat of een door de Dienst tot bescherming van kweekprodukten voor echt verklaard afschrift van de ingeschreven aanvraag ».

ART. 42.

Van de rechterlijke beslissingen over de geschillen als bedoeld in artikel 37, § 1, eerste lid, deelt de griffier kosteloos een afschrift mede aan de Dienst, binnen de maand van de uitspraak, dat onverminderd het bepaalde in artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek wat de andere in artikel 37 bedoelde geschillen betreft.

HOOFDSTUK VII.

Slot- en overgangsbepalingen.

ART. 43.

(artikel 38 van het ontwerp).

De Koning bepaalt, volgens de geslachten, soorten of rassen :

1. het recht dat de aanvrager moet betalen voor het indienen van zijn aanvraag;
2. het jaarlijks recht dat de houder van het kwekersrecht dient te betalen.

ART. 44.

(artikel 39 van het ontwerp).

De Koning bepaalt ook :

1. les redevances dues pour les inscriptions faites par le Service en application des articles ...;

2. les redevances dues pour la délivrance par le Service, des extraits et copies.

Le paiement anticipatif des redevances prévues par le présent article peut être exigé.

ART. 45.

(article 40 du projet).

Les recettes produites par les redevances sont affectées aux dépenses engagées par le Service pour (la rémunération des membres du Conseil, celle des experts, les déplacements à l'étranger, la publication d'un bulletin, ...).

Les recettes et les dépenses sont inscrites dans un fonds spécial ouvert à la section particulière du budget du Ministère de l'Agriculture.

Le fonds spécial est géré par le Ministre de l'Agriculture; le comptable qui a opéré les recettes dispose directement des avoirs du fonds spécial.

A la clôture de chaque année budgétaire, l'excédent des recettes sur les dépenses qui dépasse le montant de ... francs est versé au Trésor public.

ART. 46.

(article 41 du projet).

Les demandes tendant à l'octroi d'un certificat d'obtention ou à l'application des articles 24, 28 et 31 sont établies dans l'une des langues du pays.

Si elles émanent d'un demandeur établi à l'étranger, elles seront rédigées en français ou en néerlandais ou, sinon, accompagnées d'une traduction dans une de ces langues.

ART. 47.

(article 44 du projet).

Les inscriptions et mentions imposées par les articles 15, 16, 17, 24, 26, 28, 31, 32 et 33 sont publiées par le Service de la manière fixée par le Roi.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, premier président; CH. SMOLDERS et H. COREMANS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS et S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation; E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur et par M^{me} J. DE KOSTER, auditeur adjoint.

Le Greffier,
(s.) E. VAN VYVE.

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

1. de rechten verschuldigd voor de inschrijvingen die door de Dienst worden verricht overeenkomstig de artikelen ...;

2. de rechten verschuldigd voor door de Dienst afgegeven uittreksels en afschriften.

Voorafbetaling van de in dit artikel genoemde rechten kan worden gevorderd.

ART. 45.

(artikel 40 van het ontwerp).

De van de rechten voortkomende ontvangsten worden aangewend voor de uitgaven die door de Dienst zijn vastgelegd voor (de bezoldiging van de leden van de Raad, voor de bezoldiging van de deskundigen, voor reizen in het buitenland, voor het uitgeven van een blad, ...).

Ontvangsten en uitgaven worden geboekt in een speciaal fonds, uitgetrokken op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

Het speciaal fonds wordt beheerd door de Minister van Landbouw; de rekenplichtige die de ontvangsten heeft verricht, beschikt rechtstreeks over het tegoed van het speciaal fonds.

Bij het afsluiten van elk begrotingsjaar wordt het overschot van de ontvangsten op de uitgaven dat ... frank overschrijdt, in de Staatskas gestort.

ART. 46.

(artikel 41 van het ontwerp).

De aanvragen tot het bekomen van een kwekerscertificaat of tot het toepassen van de artikelen 24, 28 en 31 worden in een van 's lands talen opgemaakt.

Gaan zij uit van een in het buitenland gevestigde aanvrager, dan dienen zij in het Nederlands of in het Frans te zijn gesteld, of, zo niet, vergezeld te zijn van een vertaling in één van die talen.

ART. 47.

(artikel 44 van het ontwerp).

De inschrijvingen en vermeldingen opgelegd bij de artikelen 15, 16, 17, 23, 24, 26, 28, 31, 32 en 33 worden door de Dienst bekendgemaakt op de wijze door de Koning bepaald.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, eerste voorzitter; CH. SMOLDERS en H. COREMANS, staatsraden; J. LIMPENS en S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving; E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur en door Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-auditeur.

De Griffier,
(get.) E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.